叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旧伦敦地图(maps Of Old London) 000001

2. 旧伦敦地图(maps Of Old London) 000002

3. 旧伦敦地图(maps Of Old London) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧伦敦地图(Maps of Old London)
第1/3页

[mæps]
MAPS
地图

地图

[ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən]
OF **OLD** **LONDON**
的 老的 伦敦

旧伦敦

[aɪ] . - ([ɪn] [θriː] ['sekʃnz])
I **.** **WYNGAERDE** **(** **IN** **THREE** **SECTIONS** **)**
我 . - (在 三 部分)

I. WYNGAERDE（分为三部分）

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'gæs]
AGAS
气体

AGAS

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'gæs]
III **.** **SECTION** **OF** **AGAS**
三、 . 部分 的 气体

三、AGAS部门

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hoʊfneɪgəl]
HOEFNAGEL
霍夫纳格尔

霍夫纳格尔

[viː] . ['nɔrdən] ['lʌndən]
V **.** **NORDEN** **LONDON**
V . 诺登 伦敦

V. 诺登 伦敦

['vaɪ, 'viː] . ['nɔrdən] ['westmɪnstər]
VI **.** **NORDEN** **WESTMINSTER**
六年级 . 诺登 威斯敏斯特

六、诺登·威斯敏斯特

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

-
FAITHORNE
-

费思霍恩

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['oʊgəlbi]
OGILBY
奥吉尔比

奥吉尔比

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['rɑːk]
ROCQUE
洛克

洛克

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] BLACK1908
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1908**
亚当 和 查尔斯 BLACK1908

亚当和查尔斯·布莱克 1908

['edwərd] ['stænfərd] ,
EDWARD **STANFORD** **,**
爱德华 斯坦福 ,

爱德华·斯坦福

[dʒi'ɑːgrəfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Geographer **to** **the** **King** **,**
地理学家 到 这 国王 ,

国王的地理学家

- , - , [ænd; ənd] - , [lɔːŋ] ['eɪkər] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
12 **,** **13** **,** **and** **14** **,** **Long** **Acre** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.**
- , - , 和 - , 长的 英亩 , 伦敦 , W . C .

伦敦长亩街12、13和14号，WC

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S **NOTE**
编辑的 笔记

编者按

[æn; ən]['ætləs][ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] [mæps] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θruː'aʊt]
An **atlas** **of** **Old** **London** **maps** **,** **showing** **the** **growth** **of** **the** **City** **throughout**
一个 图集 的 老的 伦敦 地图 , 显示 这 生长 的 这 城市 自始至终
[sək'sesɪv] ['sentʃəriz] ,
successive **centuries** **,**
连续 几个世纪 ,

一本收录了伦敦旧地图的图集，展现了这座城市在几个世纪以来的发展历程。

[ɪz] [naʊ] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

is	now	issued	for	the	first	time	.
是	现在	发布	为了	这	第一的	时间	.

这是首次发行。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ðə; ði][mæps] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['eni]

Up	to	a	recent	date	the	maps	here	represented	had	not	been	reproduced	in	any
向上	到	一个	最近的	日期	这	地图	这里	代表	有	不是	到过	复制品	在	任何

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

直到最近，这里展示的地图都还没有以任何形式被复制过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] .

and	the	originals	were	beyond	the	reach	of	all	but	the	few	.
和	这	原件	是	超过	这	抵达	的	全部	但	这	很少	.

而原作只有极少数人才能获得。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəb(ə)l][wɜ:rk][ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

The	London	Topographical	Society	has	done	admirable	work	in	hunting	out	and
这	伦敦	地形	社会	有	完毕	令人钦佩的	工作	在	打猎	出去	和

['pʌblɪʃɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

publishing	most	of	them	;
出版	最多	的	他们	;

伦敦地形学会为搜寻和出版其中大部分地图做出了令人钦佩的工作；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ðə; ði]

but	these	reproductions	are	,	as	nearly	as	possible	,	facsimiles	of	the
但	这些	复制品	是	,	作为	几乎	作为	可能的	,	传真件	的	这

[ə'ridʒənəlz][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][saɪz] ,

originals	as	regards	size	,
原件	作为	问候	尺寸	,

但这些复制品在尺寸上尽可能地与原件完全一致。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .

as	well	as	everything	else	.
作为	出色地	作为	一切	别的	.

以及其他一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

It	is	not	every	one	who	can	afford	to	belong	to	the	society	,
它	是	不是	每一个	一	WHO	能	买得起	到	属于	到	这	社会	,

并非人人都能负担得起加入这个社团的费用。

[ɔ:r] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][mæps][ɪn][lɑ:rdʒ] [ʃi:ts] .

or	who	wishes	to	handle	the	maps	in	large	sheets	.
或者	WHO	愿望	到	处理	这	地图	在	大的	纸张	.

或者希望使用大张地图的人。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['hændi] ['kʌmpəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:rm]

In	the	present	form	they	are	brought	within	such	handy	compass	that	they	will	form
在	这	展示	形式	他们	是	带来	之内	这样的	便利	罗盘	那	他们	将要	形式

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['refrəns] - [bʊk] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [oʊn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [wʌnz] ,

a	useful	reference	-	book	even	to	those	who	already	own	the	large	-	scale	ones	,
一个	有用	参考	-	书	甚至	到	那些	WHO	已经	自己的	这	大的	-	规模	一个	,

目前的版本将它们整合在一个非常方便的范围内，即使对于那些已经拥有大型版本的人来说，它们也可以作为一本有用的参考书。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [hu:] [du:][nɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	,	to	the	many	who	do	not	,	they	will	be	invaluable	.
和	,	到	这	许多	WHO	做	不是	,	他们	将要	是	无价	.

对于很多不了解它们的人来说，它们将是无价之宝。

[ðə; ði][mæps] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stænt] ,

The	maps	here	given	are	the	best	examples	of	those	extant	,
这	地图	这里	给定	是	这	最好的	示例	的	那些	现存	,

这里提供的地图是现存地图中的最佳范例。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɪriəd] .

and	are	chosen	as	each	being	representative	of	a	special	period	.
和	是	选定	作为	每个	存在	代表	的	一个	特别的	时期	.

之所以选择它们，是因为它们分别代表了一个特殊的时期。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [bɛzənts] [greɪt] [ænd; ənd]

All	but	one	have	appeared	in	the	volumes	of	Sir	Walter	Besant's	great	and
全部	但	一	有	出现	在	这	卷	的	先生	沃尔特	贝赞特的	伟大的	和

[ɪg'zɔːstɪv] " ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

exhaustive	"	Survey	of	London	,
详尽的	"	民意调查	的	伦敦	,

除一人外，其余均出现在沃尔特·贝桑特爵士的伟大而详尽的《伦敦调查》各卷中。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

"	for	which	they	were	prepared	,
"	为了	哪个	他们	是	准备	,

他们为此做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]

and	the	publishers	believe	that	in	offering	them	separately	from	the	books	in
和	这	出版商	相信	那	在	提供	他们	分别地	从	这	图书	在

[ðɪs] ['hændi][fɔːrm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

this	handy	form	they	are	consulting	the	interests	of	a	very	large	number	of
这	便利	形式	他们	是	咨询	这	兴趣	的	一个	非常	大的	数字	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

出版商认为，以这种方便的形式将这些内容与书籍分开提供，就是在考虑广大读者的利益。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ə'bʌv] ['noʊtɪd][ɪz][ðə; ði][mæp] [noʊn] [æz; əz] - ,

The	exception	above	noted	is	the	map	known	as	Faithorne's	,
这	例外	多于	著名的	是	这	地图	已知	作为	-	,

上述例外情况是被称为费索恩地图的地图。

['ʃoʊɪŋ] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ;

showing	London	as	it	was	before	the	Great	Fire	;
显示	伦敦	作为	它	曾是	前	这	伟大的	火	;

展现伦敦大火之前的景象；

[ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊgəlbi] , [wɪtʃ]

this	is	added	for	purposes	of	comparison	with	that	of	Ogilby	,	which
这	是	额外	为了	目的	的	比较	和	那	的	奥吉尔比	,	哪个

[ʃoʊz] ['lʌndən] [ˌriː'bɪlt] ['æftərwərdz] .

shows	London	rebuilt	afterwards	.
演出	伦敦	重建	然后	.

添加此内容是为了与奥吉尔比的描述进行比较，奥吉尔比的描述显示了伦敦在重建之后的样子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæps]['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['smɔːlər] [vjuːz] [ʌv; əv][pɑːrts]

Besides	the	maps	properly	so	called	,	there	are	some	smaller	views	of	parts
除了	这	地图	适当地	所以	称为	,	那里	是	一些	较小的	浏览	的	部分

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

除了正式意义上的地图之外，还有一些伦敦部分地区的较小视图。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] .

all	of	which	are	included	in	the	Survey	.
全部	的	哪个	是	包括	在	这	民意调查	.

所有这些都包含在调查中。

[ðə; ði]['ætləs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [ɪn]['eni] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪv] ,

The	atlas	does	not	presume	in	any	way	to	be	exhaustive	,
这	图集	做	不是	怙	在	任何	方式	到	是	详尽的	,

该图集并不以详尽无遗为目标。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [θru:] [wɪtʃ] ['lʌndən] [pæst] ,

but	is	representative	of	the	different	periods	through	which	London	passed	,
但	是	代表	的	这	不同的	时期	通过	哪个	伦敦	通过了	,

但它代表了伦敦经历的不同时期，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	shows	most	strikingly	the	development	of	the	City	.
和	演出	最多	引人注目	这	发展	的	这	城市	.

最引人注目的是，它展现了这座城市的发展历程。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

I	must	acknowledge	the	valuable	assistance	I	have	received	from	Mr	.
我	必须	承认	这	有价值的	协助	我	有	已收到	从	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] [klɪntʃ] ,

George	Clinch	,
乔治	成交	,

我必须感谢乔治·克林奇先生给予我的宝贵帮助。

[ef] . [dʒi:] . [es] . , [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

F	.	G	.	S	.	,	in	the	many	difficulties	which	arose	in	the	course	of	its	preparation	.
F	.	G	.	S	.	,	在	这	许多	困难	哪个	出现	在	这	课程	的	它是	准备	.

FGS 在编写过程中遇到了许多困难。

[dʒi:] . [i:] . ['mɪtən] .

G	.	E	.	Mitton	.
G	.	E	.	米顿	.

GE Mitton。

[ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['lʌndən]

PANORAMA	OF	LONDON
全景	的	伦敦

伦敦全景

[baɪ] ['æntəni] [væn] [den] -

By	ANTONY	VAN	DEN	WYNGAERDE
经过	安东尼	VAN	丹	-

作者：安东尼·范·登·温加德

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]

Description	.	—	This	is	the	earliest	representation	of	London	that	has	come	down
描述	.	—	这	是	这	最早	表示	的	伦敦	那	有	来	向下

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

to	our	time	.
到	我们的	时间	.

描述——这是流传至今的最早的伦敦景象的描绘。

['ækjərətli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

Accurately	speaking	,	it	is	not	a	map	,	but	a	picture	;
准确	请讲	,	它	是	不是	一个	地图	,	但	一个	图片	;

准确来说，它不是地图，而是一幅画；

[bʌt; bət][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæps][ɑːr; ər][mɔːr][ɔːr][les][ɪn][ðə; ði][seɪm]['kætəgɔːri],

but	as	many	of	the	old	maps	are	more	or	less	in	the	same	category	,
但	作为	许多	的	这	老的	地图	是	更多的	或者	较少的	在	这	相同的	类别	,

但由于许多旧地图或多或少都属于同一类别，

[wiː; wi][niːd][nɑːt][ɪk'skluːd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðæt][ə'kaʊnt].

we	need	not	exclude	it	on	that	account	.
我们	需要	不是	排除	它	在	那	帐户	.

我们不能因此而排除它。

[sʌtʃ][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]['drɔɪŋz][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'liːdɪŋ],

Such	topographical	drawings	are	apt	to	be	misleading	,
这样的	地形	图画	是	易于	到	是	误导性的	,

此类地形图容易产生误导。

['oʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mens]['dɪfəkəltɪz][ʌv; əv][pər'spektɪv]—['wɪtnəs][ðə; ði]['retʃɪd]['sæmpəlz]

owing	to	the	immense	difficulties	of	perspective	—	witness	the	wretched	samples
欠款	到	这	巨大	困难	的	看法	—	证人	这	可怜	样品

['hɔkt][ə'baʊt][ðə; ði]['peɪvmənts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm].

hawked	about	the	pavements	at	the	present	time	.
骯	关于	这	人行道	在	这	展示	时间	.

由于透视的巨大困难——看看现在街头巷尾兜售的那些劣质样品就知道了。

[bʌt; bət],[kən'sɪdərɪŋ][ðə; ði]['dɪfəkəltɪz],[ðɪs][mæp][ʌv; əv]-[ɪz]['wʌndərfəli]['ækjərət],

But	,	considering	the	difficulties	,	this	map	of	Wyngaerde's	is	wonderfully	accurate	,
但	,	考虑	这	困难	,	这	地图	的	-	是	太棒了	准确的	,

但是，考虑到绘制地图的难度，温加德的这幅地图已经非常精确了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv]['biːɪŋ][fʊl][ʌv; əv][ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]['diːteɪlz][wɪtʃ][noʊ]

and	it	has	the	advantage	of	being	full	of	architectural	details	which	no
和	它	有	这	优势	的	存在	满的	的	建筑	细节	哪个	不

[truː][mæp][kʊd; kəd][gɪv].

true	map	could	give	.
真的	地图	可以	给	.

而且它还有一个优点，那就是充满了真正的地图无法提供的建筑细节。

['dɪzaɪnər].—[ʌv; əv]-[hɪm'self]['lɪt(ə)l][ɪz][noʊn].

Designer	.	—	Of	Wyngaerde	himself	little	is	known	.
设计师	.	—	的	-	他自己	小的	是	已知	.

设计师——关于温加德本人，人们知之甚少。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ]['flemɪŋ],

He	is	supposed	to	have	been	a	Fleming	,
他	是	据称	到	有	到过	一个	弗莱明	,

据说他是弗莱明人。

[ænd; ənd][meɪ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə]['ɪŋglənd][ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['filip][iː].[ʌv; əv][speɪn].

and	may	have	come	to	England	in	the	train	of	Philip	II	.	of	Spain	.
和	可能	有	来	到	英格兰	在	这	火车	的	菲利普	二	.	的	西班牙	.

他们可能是搭乘西班牙国王菲利普二世的列车来到英国的。

[hiː; hi][ɪz][noʊn][tuː; tə][hæv; həv][meɪd]['ʌðər][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]['drɔɪŋz].

He	is	known	to	have	made	other	topographical	drawings	.
他	是	已知	到	有	制成	其他	地形	图画	.

据悉，他还绘制过其他地形图。

[ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hɪr][ˌriːprə'djuːst]['kænɑːt][biː; bi][fɪkst][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]['sɜːrt(ə)nti],

The	date	of	the	one	here	reproduced	cannot	be	fixed	with	perfect	certainty	,
这	日期	的	这	一	这里	复制品	不能	是	固定的	和	完美的	肯定	,

这里所引用的那份文件的日期无法完全确定。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

but	must	have	been	between	1543	and	1550	.
但	必须	有	到过	之间	-	和	-	.

但肯定是在 1543 年至 1550 年之间。

[ə'rɪdʒən(ə)l] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðələnd] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] , ['ɑ:ksfərd] ,

Original	.	—	The	original	is	in	the	Sutherland	Collection	at	the	Bodleian	Library	,	Oxford	,
原来的	.	—	这	原来的	是	在	这	萨瑟兰	收藏	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	牛津	,

原件——原件藏于牛津大学博德利图书馆的萨瑟兰藏品中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] - [fi:t] [baɪ] - [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['sev(ə)n] [ʃi:ts] .

and	it	measures	10	feet	by	17	inches	,	and	is	in	seven	sheets	.
和	它	措施	-	脚	经过	-	英寸	,	和	是	在	七	纸张	.

它的尺寸为 10 英尺 x 17 英寸，由七张纸组成。

[ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [baɪ][en] . [wɪtək] , [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

A	tracing	of	it	,	made	by	N	.	Whittock	,	can	be	seen	in	the	Crace	Collection	,
一个	追踪	的	它	,	制成	经过	N	.	惠特洛克	,	能	是	已见	在	这	克雷斯	收藏	,

克雷斯收藏馆藏有一幅由N. Whittock绘制的该图的摹本。

[prɪnts] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] ['laɪbreri] .

Prints	Department	,	British	Museum	,	or	in	the	Guildhall	Library	.
印刷	部门	,	英国	博物馆	,	或者	在	这	市政厅	图书馆	.

大英博物馆版画部或市政厅图书馆。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	present	reproduction	is	from	that	made	by	the	London	Topographical	Society	,	which	photographed	the	original	.
这	展示	生殖	是	从	那	制成	经过	这	伦敦	地形	社会	,	哪个	拍摄	这	原来的	.

本复制品由伦敦地形学会制作，该学会拍摄了原图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [pleɪst] [ɪn] [θri:] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'læp][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

It	is	reduced	,	and	is	here	placed	in	three	sections	,	which	overlap	for	convenience	in	handling	.
它	是	减少	,	和	是	这里	放置	在	三	部分	,	哪个	重叠	为了	方便	在	处理	.

它被简化，并分为三个部分，为了便于处理，这三个部分相互重叠。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['di:teɪlz] . — [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] ,

Details	.	—	If	we	examine	the	first	section	,	which	is	that	to	the	extreme	west	,
细节	.	—	如果	我们	检查	这	第一的	部分	,	哪个	是	那	到	这	极端	西方	,

细节——如果我们考察第一部分，也就是最西边的那一部分，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['æbi] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

we	see	the	Abbey	,	very	much	as	it	is	at	present	,
我们	看	这	修道院	,	非常	很多	作为	它	是	在	展示	,

我们看到的威斯敏斯特教堂，与现在的样子非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [renz] ['westərn] ['taʊərz] .

with	the	exception	of	Wren's	western	towers	.
和	这	例外	的	鹪鹩的	西	塔楼	.

除了雷恩设计的西侧塔楼之外。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət]

On	the	site	of	the	present	Houses	of	Parliament	is	the	King's	Palace	at
在	这	地点	的	这	展示	房屋	的	议会	是	这	国王学院	宫殿	在

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

在现今的英国议会大厦所在地，曾是威斯敏斯特的国王宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [ɪn]['diːteɪl] ,

It	is	impossible	here	to	treat	this	in	detail	,
它	是	不可能的	这里	到	对待	这	在	细节	,

这里无法详细讨论这个问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ætləs] , [speɪs] [wʊd] [feɪl] .

for	if	that	were	attempted	for	all	the	buildings	in	this	atlas	,	space	would	fail	.
为了	如果	那	是	尝试过	为了	全部	这	建筑物	在	这	图集	,	空间	会	失败	.

如果要把这本图集里的所有建筑物都列出来，篇幅就不够了。

[ə; eɪ][kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]

A	concise	account	of	Westminster	may	be	found	in	the	book	of	that	name	in
一个	简洁的	帐户	的	威斯敏斯特	可能	是	成立	在	这	书	的	那	姓名	在

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪriːz] .

the	Fascination	of	London	Series	.
这	魅力	的	伦敦	系列	.

伦敦魅力系列丛书中有一本同名书籍，对威斯敏斯特进行了简明扼要的介绍。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt][tuː; tə][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] ,

The	chief	point	to	note	in	the	palace	is	St	.	Stephen's	Chapel	,
这	首席	观点	到	笔记	在	这	宫殿	是	英石	.	斯蒂芬的	教堂	,

宫殿中最值得一看的景点是圣斯蒂芬教堂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪpt] [naʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] .

of	which	the	crypt	now	alone	remains	.
的	哪个	这	密室	现在	独自的	遗迹	.

如今只剩下地穴了。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

About	fifteen	or	twenty	years	previous	to	the	date	of	this	map	King	Henry	VIII	.
关于	十五	或者	二十	年	以前的	到	这	日期	的	这	地图	国王	亨利	八	.

大约在绘制此地图的十五到二十年前，亨利八世国王时期。

[hæd; həd] [kleɪmd] ['waɪthɔːl] [frʌm; frəm] ['wulzi] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

had	claimed	Whitehall	from	Wolsey	,	and	transferred	himself	to	it
有	声称	白厅	从	沃尔西	,	和	转移	他自己	到	它

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ,

from	the	old	palace	,
从	这	老的	宫殿	,

他从沃尔西手中夺取了白厅，并从旧宫殿迁居至此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ruːɪnəs] .

which	was	growing	ruinous	.
哪个	曾是	生长	毁灭性的	.

这正变得越来越糟糕。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ɪz] [ˈlæmbəθ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz]

Across	the	river	opposite	to	Westminster	is	Lambeth	,	standing	in	a	grove	of	trees
穿过	这	河	对面的	到	威斯敏斯特	是	兰贝斯	,	常设	在	一个	树林	的	树木

.

:

.

与威斯敏斯特隔河相望的是兰贝斯，它坐落在树林之中。

[bɪˈjɑːnd] [ˈwestmɪnstər] [ˈwestwərd] [ɔːl][ɪz][ˈoʊpən] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

Beyond	Westminster	westward	all	is	open	ground	,	in	the	midst	of	which	we	see
超过	威斯敏斯特	向西	全部	是	打开	地面	,	在	这	中间	的	哪个	我们	看

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

St	.	James's	Hospital	,
英石	.	詹姆斯的	医院	,

威斯敏斯特以西全是开阔的平原，圣詹姆斯医院就坐落在其中。

[wer] [ɪz] [naʊ] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] .

where	is	now	St	.	James's	Palace	.
在哪里	是	现在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	.

现在圣詹姆斯宫就位于那里。

[ðoʊ] [stɪl] [mɑːrkt] " [ˈhɑːspɪt(ə)l] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Though	still	marked	"	Hospital	,	"	it	had	already	been	annexed	by	the	King	.
尽管	仍然	标记	"	医院	,	"	它	有	已经	到过	附件	经过	这	国王	.

虽然仍标有"医院"字样，但它已被国王吞并。

[wer] [ɪz] [naʊ] [trəˈfælgər] [skwer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [mjuːz] ,

Where	is	now	Trafalgar	Square	we	are	shown	in	the	map	the	King's	Mews	,
在哪里	是	现在	特拉法加	正方形	我们	是	所示	在	这	地图	这	国王学院	巷子	,

地图上显示，现在特拉法加广场所在的位置是国王马厩。

[bɪlt] [baɪ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

built	by	Henry	VIII	.
建造	经过	亨利	八	.

由亨利八世建造。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːks] .

for	his	hawks	.
为了	他的	老鹰	.

为了他的鹰。

[ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [pʊt] [ʌp][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈelənə; -nɔː] .

Charing	Cross	is	marked	by	the	cross	put	up	in	memory	of	Queen	Eleanor	.
查令	叉	是	标记	经过	这	叉	放	向上	在	记忆	的	女王	埃莉诺	.

查令十字街的标志是为纪念埃莉诺王后而竖立的十字架。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋks][ɪz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] .

Along	the	river	banks	is	a	fringe	of	fine	houses	and	foliage	.
沿着	这	河	银行	是	一个	边缘	的	美好的	房屋	和	叶子	.

河岸边是一排排漂亮的房屋和茂密的树荫。

[wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪnsli] [ˈbɪldɪŋz] — [ˈneɪmli] , [ˈdɜːrəm] [haʊs] ,

We	may	pick	out	one	or	two	of	these	princely	buildings	—	namely	,	Durham	House	,
我们	可能	挑选	出去	一	或者	二	的	这些	王子	建筑物	—	即	,	达勒姆	房子	,

我们或许可以挑选出其中一两座宏伟的建筑——例如，达勒姆府。

[səˈvɔɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ([siː] [ðə; ði][strænd][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɪriːz]) .

Savoy	Palace	,	and	Somerset	House	(	see	The	Strand	in	the	above	series	)	.
萨沃伊	宫殿	,	和	萨默塞特郡	房子	(	看	这	斯特兰德	在	这	多于	系列	)	.

萨沃伊宫和萨默塞特府（参见上文系列中的斯特兰德）。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈklemənt] [deɪnz] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [baɪ]

The	church	of	St	.	Clement	Danes	is	only	separated	from	the	open	country	by
这	教会	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	是	仅有的	分开	从	这	打开	国家	经过

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .

a	single	row	of	houses	.
一个	单身的	排	的	房屋	.

圣克莱门特·丹尼斯教堂与开阔的乡村之间仅隔着一排房屋。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈbraidwəl] , [bɪlt] [baɪ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

On	the	west	side	of	the	Fleet	River	is	Bridewell	,	built	by	Henry	VIII	.
在	这	西方	边	的	这	舰队	河	是	拘留所	,	建造	经过	亨利	八	.

弗利特河西岸是亨利八世建造的布里德韦尔。

[ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . [hɪr] , [ɪn] - ,

in	1522	for	the	entertainment	of	the	Emperor	Charles	V	.	Here	,	in	1529	,
在	-	为了	这	娱乐	的	这	皇帝	查尔斯	V	.	这里	,	在	-	,

1522年，为了款待查理五世皇帝。1529年，这里.....

[ˈhenri] [ænd; ənd][ˈkæθɜˑɪn, ˈkæθrɪn] [steɪd] [waɪl] [ðə; ði] [lɪˈgæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Henry	and	Katherine	stayed	while	the	legality	of	their	marriage	was
亨利	和	凯瑟琳	入住	尽管	这	合法性	的	他们的	婚姻	曾是

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈspjuːtɪd][ɪn][ˈblækˌfraɪərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fliːt] .

being	disputed	in	Blackfriars	across	the	Fleet	.
存在	争议	在	黑衣修士	穿过	这	舰队	.

亨利和凯瑟琳留在了黑衣修士区，等待舰队对岸的法庭对他们婚姻的合法性提出质疑。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][oʊld][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ɪts] [tɔːl] [ˈspaɪər] ,

Then	we	come	to	Old	St	.	Paul's	,	still	carrying	its	tall	spire	,
然后	我们	来	到	老的	英石	.	保罗的	,	仍然	携带	它是	高的	尖塔	,

然后我们来到了老圣保罗大教堂，它仍然保留着高耸的尖顶。

[ˈdestɪnd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][ˈtɑːp(ə)l] [daʊn] .

destined	so	soon	to	topple	down	.
注定	所以	很快	到	倾倒	向下	.

注定很快就会倒塌。

[bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Between	it	and	the	river	is	one	of	the	most	famous	of	the	old
之间	它	和	这	河	是	一	的	这	最多	著名的	的	这	老的

['strɔːŋˌhəʊldz] , - ['kæs(ə)l] .

strongholds	,	Baynard's	Castle	.
堡垒	,	-	城堡	.

在它和河流之间，坐落着最著名的古老要塞之一——贝纳德城堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,

On	the	extreme	right	of	the	map	is	the	port	of	Queenhithe	,
在	这	极端	正确的	的	这	地图	是	这	港口	的	-	,

地图最右侧是昆希斯港。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['eni] ['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	can	be	seen	to	-	day	by	any	wanderer	in	the	City	.
哪个	能	是	已见	到	-	天	经过	任何	流浪者	在	这	城市	.

如今，任何一位漫步于这座城市的游客都能看到它。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Turning	the	page	,	we	see	the	old	City	as	it	was	before	the	Fire	,
转弯	这	页	,	我们	看	这	老的	城市	作为	它	曾是	前	这	火	,

翻过这一页，我们看到了火灾前的古城景象。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['geɪbl] - ['endɪd] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['stɔːriz] , ['kraʊdɪd] [kloʊz]

made	up	of	gable	-	ended	wooden	houses	with	overhanging	stories	,	crowded	close
制成	向上	的	山墙	-	结束	木制的	房屋	和	悬垂	故事	,	挤	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

由密集排列的、带有悬挑楼层的山墙木屋组成，

[ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	diversified	by	the	numerous	pinnacles	and	spires	of	the	City	churches	,
和	多元化	经过	这	很多的	巅峰	和	尖塔	的	这	城市	教堂	,

城市教堂众多的尖顶和塔尖也使之更加多样化。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌriː'bɪlt] .

many	of	which	were	never	rebuilt	.
许多	的	哪个	是	绝不	重建	.

其中许多从未重建。

[ðə; ði] [ɪm'bætld] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hemz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	embattled	line	of	the	wall	hems	the	City	in	on	the	north	,
这	陷入困境的	线	的	这	墙	下摆	这	城市	在	在	这	北	,

饱经战火的城墙从北面将这座城市包围起来。

[ænd; ənd] ['tʃiːpˌsaɪd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['lætərəli] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

and	Cheapside	cuts	it	laterally	in	a	broad	highway	.
和	切普赛德	削减	它	横向	在	一个	广阔	公路	.

而 Cheapside 则以一条宽阔的公路将其横向切割。

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] .

Almost	in	the	centre	of	the	picture	is	the	Guildhall	.
几乎	在	这	中心	的	这	图片	是	这	市政厅	.

市政厅几乎位于画面的中心位置。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

The	interest	reaches	its	culmination	in	the	spectacle	of	Old	London	Bridge	,	with
这	兴趣	到达	它是	高潮	在	这	奇观	的	老的	伦敦	桥	,	和

[ɪts] [ɪ'regjələr] ['haʊzɪz] ,

its	irregular	houses	,
它是	不规律的	房屋	,

人们的兴趣在老伦敦桥及其错落有致的房屋景观中达到了顶峰。

[ɪts] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃæp(ə)l] .

its	archways	,	and	its	chapel	.
它是	拱门	,	和	它是	教堂	.

它的拱门和它的小教堂。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['hedz] [ɑːn]

Note	that	the	engraver	has	not	omitted	to	indicate	the	decaying	heads	on
笔记	那	这	雕刻师	有	不是	省略	到	表明	这	腐烂的	头部	在

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

请注意，雕刻者并没有忽略刻画杆子上腐朽的杆头。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ([siː] [ðə; ði]

a	succession	of	which	adorned	the	bridge	throughout	the	centuries	(	see	The
一个	演替	的	哪个	装饰	这	桥	自始至终	这	几个世纪	(	看	这

[temz] [ɪn] [ə'bʌv] ['sɪriːz]) .

Thames	in	above	series	)	.
泰晤士河	在	多于	系列	)	.

几个世纪以来，桥梁上陆续装饰着各种各样的图案（参见上文系列中的泰晤士河）。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ˌes 'tiː] . ['meri] - ([siː] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lʌndən] , ['vɑːl] .

On	the	south	side	of	the	water	is	St	.	Mary	Overies	(	see	Mediæval	London	,	vol	.
在	这	南	边	的	这	水	是	英石	.	玛丽	-	(	看	中世纪	伦敦	,	卷	.

水的南岸是圣玛丽奥弗里斯教堂（参见《中世纪伦敦》，第 1 卷）。

[iː] . ,

ii	:	,
二、	.	,

二、

[piː] . -) .

p	.	297	)	.
p	.	-	)	.

第 297 页）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] ['neɪbərz] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]

It	has	as	neighbours	Winchester	and	Rochester	Houses	,	the	residences	of
它	有	作为	邻居	温彻斯特	和	罗切斯特	房屋	,	这	住宅	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːz] ;

the	respective	Bishops	of	those	sees	;
这	各自	主教们	的	那些	看到	;

它与温彻斯特府和罗切斯特府相邻，分别是这两个教区主教的住所；

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['kjuːpələ][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [haʊs] — [bɪlt] ['sɜːrkə] - , [ænd; ənd]['leɪtər] [juːst] [æz; əz]

while	the	proud	cupolas	of	Suffolk	House	—	built	circa	1516	,	and	later	used	as
尽管	这	自豪的	穹顶	的	萨福克	房子	—	建造	大约	-	,	和	之后	用过的	作为

[ðə; ði][mɪnt] — [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

the	Mint	—	are	clearly	shown	.
这	薄荷	—	是	清楚地	所示	.

而建于 1516 年左右、后来用作造币厂的萨福克大厦的雄伟圆顶则清晰可见。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər]

The	houses	running	from	it	up	to	the	foreground	of	the	picture	are
这	房屋	跑步	从	它	向上	到	这	前景	的	这	图片	是

['bjuːtɪfli] [dɪ'lɪniˌeɪtid] ,

beautifully	delineated	,
非常漂亮	划定	,

从那里一直延伸到画面前景的房屋轮廓分明，非常漂亮。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

and	may	be	taken	as	models	of	Elizabethan	architecture	;
和	可能	是	已采取	作为	模型	的	伊丽莎白时代	建筑学	;

可以将其视为伊丽莎白时代建筑的典范；

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf]

while	the	man	with	the	harp	and	the	horseman	are	quite	clearly	enough
尽管	这	男人	和	这	竖琴	和	这	骑手	是	相当	清楚地	足够的

[drɔːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .

drawn	to	show	their	period	by	the	style	of	their	dress	.
绘制	到	展示	他们的	时期	经过	这	风格	的	他们的	裙子	.

而弹竖琴的人和骑马的人则画得非常清楚，从他们的穿着风格就能看出他们所处的时代。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][pɔɪnt][bɪ'haɪnd] [hɪr] [mʌst; məst] - [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] ,

From	some	point	behind	here	must	Wyngaerde	have	made	his	survey	,
从	一些	观点	在后面	这里	必须	-	有	制成	他的	民意调查	,

温加德一定是从这里后面的某个地方进行了勘测。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm] ['sʌfɔk] [haʊs]

as	it	is	manifestly	impossible	it	could	have	been	done	from	Suffolk	House
作为	它	是	显然	不可能的	它	可以	有	到过	完毕	从	萨福克	房子

,

,

,

显然，这件事不可能从萨福克府完成。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][wʌn] [ə'θɔːrəti] .

as	stated	by	one	authority	.
作为	声明	经过	一	权威	.

正如一位权威人士所说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ɑːbdʒekts][soʊ]['straɪkɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][wʌns] [kleɪmd]

There	are	three	objects	so	striking	in	this	picture	that	attention	is	at	once	claimed
那里	是	三	对象	所以	引人注目	在	这	图片	那	注意力	是	在	一次	声称

[baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els] — [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['bɜːrmənˌzi] ,

by	them	to	the	exclusion	of	all	else	—	the	Abbey	of	Bermondsey	,
经过	他们	到	这	排除	的	全部	别的	—	这	修道院	的	伯蒙德西	,

在这幅画中，有三个物体如此引人注目，以至于人们的注意力立刻被它们吸引，而忽略了其他一切——伯蒙德西修道院，

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] .

the	Tower	of	London	,	and	Greenwich	Palace	.
这	塔	的	伦敦	,	和	格林威治	宫殿	.

伦敦塔和格林威治宫。

[ɪn] ['bɜːrmənˌzi] [tuː] [kwiːnz] [daɪd] — ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['henri] [viː] . , [ænd; ənd]

In	Bermondsey	two	Queens	died	—	Katherine	,	consort	of	Henry	V	.	,	and
在	伯蒙德西	二	皇后区	死亡	—	凯瑟琳	,	配偶	的	亨利	V	.	,	和

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

Elizabeth	,	consort	of	Edward	IV	.
伊丽莎白	,	配偶	的	爱德华	第四	.

在伯蒙德西，两位王后去世——亨利五世的王后凯瑟琳和爱德华四世的王后伊丽莎白。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [meɪd] [hæd; həd][ðə; ði][grænd][oʊld] ['æbi] [bɪn]

Only	a	year	or	two	before	this	map	was	made	had	the	grand	old	Abbey	been
仅有的	一个	年	或者	二	前	这	地图	曾是	制成	有	这	盛大	老的	修道院	到过

[sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [siː] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lʌndən] ,

surrendered	to	the	King	(	for	a	full	account	see	Mediæval	London	,
投降	到	这	国王	(	为了	一个	满的	帐户	看	中世纪	伦敦	,

就在绘制这幅地图的一两年前，宏伟古老的修道院才刚刚向国王投降（详见《中世纪伦敦》）。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . -) .

p	.	288	)	.
p	.	-	)	.

第 288 页）。

[ðə; ði] ['taʊər] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [stɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	Tower	,	taken	as	a	whole	,	is	very	much	as	we	still	know	it	;
这	塔	,	已采取	作为	一个	所有的	,	是	非常	很多	作为	我们	仍然	知道	它	;

从整体上看，这座塔和我们今天所知的几乎一模一样；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

it	is	one	of	the	oldest	remaining	relics	of	the	past	.
它	是	一	的	这	最老	其余的	遗物	的	这	过去的	.

它是现存最古老的历史遗迹之一。

[noʊt] [ðə; ði] ['gru:səm] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,

Note	the	gruesome	place	of	execution	near	by	,
笔记	这	令人毛骨悚然	地方	的	执行	靠近	经过	,

注意附近那令人毛骨悚然的刑场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kreinz] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

and	the	guns	and	primitive	cranes	at	work	upon	the	wharf	.
和	这	枪支	和	原始	起重机	在	工作	之上	这	码头	.

码头上还有正在作业的火炮和原始起重机。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:stwərd] [raɪz][ðə; ði] ['fretɪd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] ,

Just	beyond	it	eastward	rise	the	fretted	pinnacles	of	St	.	Katherine's	by	the	Tower	,
只是	超过	它	向东	上升	这	有格纹的	巅峰	的	英石	.	凯瑟琳的	经过	这	塔	,

再往东走一点，就是圣凯瑟琳教堂（位于伦敦塔旁）的雕花尖顶。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [dɑ:ks] .

on	the	spot	now	covered	by	St	.	Katherine's	Docks	.
在	这	点	现在	涵盖	经过	英石	.	凯瑟琳的	码头	.

此处现已被圣凯瑟琳码头覆盖。

['stepni] [tʃɜ:rtʃ] [stændz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Stepney	Church	stands	far	away	on	the	horizon	,
斯蒂普尼	教会	站立	远的	离开	在	这	地平线	,

斯蒂普尼教堂远远地矗立在地平线上，

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] .

cut	off	from	the	City	by	an	ocean	of	green	fields	.
切	离开	从	这	城市	经过	一个	海洋	的	绿色的	字段	.

与城市隔着一片绿色的田野。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wi:; wi] [si:] [sez] [kɔ:rt] , ['dɛtfərd] , [bɪ'twi:n] ['bɜ:rmənˌzi] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Returning	to	the	south	side	,	we	see	Says	Court	,	Deptford	,	between	Bermondsey	and	Greenwich	.
返回	到	这	南	边	,	我们	看	说道	法庭	,	德普特福德	,	之间	伯蒙德西	和	格林威治	.

回到南边，我们看到了位于伯蒙德西和格林威治之间的德普特福德的赛斯法院。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['evlɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ru:ɪnəsli] ['tri:tɪd] [baɪ]['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] ,

This	was	for	long	the	home	of	John	Evelyn	,	and	was	ruinously	treated	by	Peter	the	Great	,
这	曾是	为了	长的	这	家	的	约翰	伊芙琳	,	和	曾是	毁灭性的	治疗	经过	彼得	这	伟大的	,

这里曾是约翰·伊夫林的故居，后来被彼得大帝糟蹋了。

[hu:] ['tenənt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .

who	tenanted	it	during	his	memorable	stay	in	this	country	in	1698	.
WHO	已出租	它	期间	他的	难忘	停留	在	这	国家	在	-	.

1698 年，他曾在这个国家度过了一段难忘的时光，期间租住了这栋房子。

([fɔːr; fər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] [ɔːr] [plə'sɛnʃə] , [siː] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] .)

(	For	Greenwich	Palace	or	Placentia	,	see	London	in	the	Time	of	the	Tudors	.)
(	为了	格林威治	宫殿	或者	胎盘	,	看	伦敦	在	这	时间	的	这	都铎王朝	.)

（关于格林威治宫或普拉森西亚，请参阅《都铎王朝时期的伦敦》。）

['sɪvɪtæs] -

CIVITAS	LONDINUM
城邦	-

伦敦城

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Description	.	—	This	is	the	earliest	map	of	London	known	to	be	in	existence	,
描述	.	—	这	是	这	最早	地图	的	伦敦	已知	到	是	在	存在	,

描述——这是目前已知最早的伦敦地图。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - ['sɜːrveɪ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

for	though	Wyngaerde's	survey	preceded	it	in	date	,	as	we	have	seen	,
为了	尽管	-	民意调查	之前	它	在	日期	,	作为	我们	有	已见	,

尽管温加德的调查在日期上早于它，正如我们所看到的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæp]['prɑːpər] .

that	is	a	panorama	and	not	a	map	proper	.
那	是	一个	全景	和	不是	一个	地图	恰当的	.

那只是一幅全景图，而不是真正的地图。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mæp] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][rælf; reɪf][ə'gæs] ,

The	present	map	,	which	is	known	as	that	of	Ralph	Agas	,
这	展示	地图	,	哪个	是	已知	作为	那	的	拉尔夫	阿加斯	,

目前这张地图，也就是拉尔夫·阿加斯绘制的那张，

[ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk]['neɪtʃər][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]

itself	has	a	good	deal	more	of	the	panoramic	nature	than	would	be
本身	有	一个	好的	交易	更多的	的	这	全景	自然	比	会	是

[ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][wʌn] ,

allowed	in	a	modern	one	,
允许	在	一个	现代的	一	,

它本身比现代建筑更具全景性，这在现代建筑中是不允许的。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	is	on	that	account	all	the	more	interesting	.
和	是	在	那	帐户	全部	这	更多的	有趣的	.

正因如此，它才更加引人入胜。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kə'nekt] - [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː] (- - -) ,

The	first	to	connect	Agas's	name	with	this	map	was	Vertue	(	1648	-	1756	)	,
这	第一的	到	连接	-	姓名	和	这	地图	曾是	美德	(	-	-	-	)	,

第一个将阿加斯的名字与这张地图联系起来的是维尔图（1648-1756）。

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd][ɪts] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] - ; [bʌt; bət] ,

and	he	stated	its	date	to	be	1560	;	but	,
和	他	声明	它是	日期	到	是	-	;	但	,

他声称其日期为1560年；但是，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pleɪt] ,

as	will	be	seen	in	the	description	of	the	next	plate	,
作为	将要	是	已见	在	这	描述	的	这	下一个	盘子	,

正如下一幅图的描述中所见，

- [kleɪmz] [tuː; tə] [strɪkt] [və'ræsəti] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['ʃeɪkən] , ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni]

Vertue's	claims	to	strict	veracity	have	now	been	shaken	,	therefore	his	testimony
-	索赔	到	严格的	真实性	有	现在	到过	摇晃	,	所以	他的	见证

[mʌst; məst] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

must	be	accepted	with	caution	.
必须	是	公认	和	警告	.

维尔图声称自己绝对诚实，但这种说法现在已经动摇了，因此必须谨慎对待他的证词。

[dɪ'zaɪnər] . — [rælf; reɪf] [ə'gæs] , [lænd] [sər'veɪər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [daɪd] [ɪn] - ,

Designer	.	—	Ralph	Agas	,	land	surveyor	and	engraver	,	died	in	1621	,
设计师	.	—	拉尔夫	阿加斯	,	土地	测量员	和	雕刻师	,	死亡	在	-	,

设计者——拉尔夫·阿加斯，土地测量员兼雕刻师，卒于1621年。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [æz; əz] " [æn; ən] [eɪdʒd] .

and	he	is	described	in	the	register	as	"	an	aged	.
和	他	是	描述	在	这	登记	作为	"	一个	老年人	.

登记册上称他为"一位年迈的老人"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə'gæs] [lɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [ɔːr] ['oʊvər]

"	Of	course	,	it	is	possible	that	Agas	lived	to	the	age	of	eighty	-	five	or	over
"	的	课程	,	它	是	可能的	那	阿加斯	居住地	到	这	年龄	的	八十	-	五	或者	超过

,

,

,

"当然，阿加斯有可能活到了八十五岁甚至更长。"

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn] - ,

in	which	case	he	might	not	have	been	too	young	to	execute	this	work	in	1560	,
在	哪个	案件	他	可能	不是	有	到过	也	年轻的	到	执行	这	工作	在	-	,

这样看来，他在1560年创作这幅作品时可能并不算太年轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] ['deɪtɪd] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

and	he	himself	says	,	in	a	document	dated	1606	,	which	has	been	preserved	,
和	他	他自己	说道	,	在	一个	文档	日期	-	,	哪个	有	到过	保存完好	,

他本人在一份保存至今的、日期为1606年的文件中写道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

that	he	had	been	in	work	as	a	surveyor	for	upwards	of	forty	years	.
那	他	有	到过	在	工作	作为	一个	测量员	为了	向上	的	四十	年	.

他从事测量员工作已有四十多年了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [naʊ] [ri'zɔlvz] [ɪt'self] .

There	are	two	branches	into	which	the	enquiry	now	resolves	itself	.
那里	是	二	分支	进入	哪个	这	询问	现在	解决	本身	.

现在，调查可以分为两个分支。

[fɜːrst] , [dɪd] [ə'gæs] ['riːəli] [meɪk] [ðə; ði] [mæp] ?

First	,	did	Agas	really	make	the	map	?
第一的	,	做过	阿加斯	真的	制作	这	地图	?

首先，阿加斯真的绘制了地图吗?

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [æt; ət] [wʌt] [deɪt] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	second	,	if	he	did	,	at	what	date	did	he	make	it	?
和	,	第二	,	如果	他	做过	,	在	什么	日期	做过	他	制作	它	?

其次，如果他真的这么做了，他是在哪一天完成的?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

There	is	no	conclusive	evidence	on	either	hand	.
那里	是	不	确凿	证据	在	任何一个	手	.

双方都没有确凿的证据。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] , [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

There	is	a	survey	of	Oxford	,	similar	in	character	,	signed	by	him	,
那里	是	一个	民意调查	的	牛津	,	相似的	在	特点	,	签名	经过	他	,

还有一份与此类似的牛津调查报告，也是他签名的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['deɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,

and	though	this	is	not	dated	,	it	is	known	to	have	been	completed	in	1578	,
和	尽管	这	是	不是	日期	,	它	是	已知	到	有	到过	完全的	在	-	,

虽然没有注明日期，但已知其完成于1578年。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	published	ten	years	later	.
和	已发布	十	年	之后	.

十年后出版。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔd'liːən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

On	the	original	copy	of	this	,	which	is	at	the	Bodleian	,	there	are	the
在	这	原来的	复制	的	这	,	哪个	是	在	这	博德利图书馆	,	那里	是	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

这份文件的原件现藏于博德利图书馆，上面有以下几行文字：

" ['tɛn] [jɪrz] [peɪst] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [meɪd] [ə; eɪ] [daʊt]

"	Neare	tenn	yeares	paste	the	author	made	a	doubt
"	附近	田纳西州	年	粘贴	这	作者	制成	一个	怀疑

“近十年前，作者提出了一个疑问

['weðər] [tuː; tə][prɪnt][ɔːr][leɪ] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'saɪd]

Whether	to	print	or	lay	this	worke	aside
无论	到	打印	或者	躺	这	工作	旁边

是否要印刷或搁置这篇作品

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lʌndən] [plɔtid] [aʊt]

Untill	he	firste	had	London	plotted	out
直到	他	首先	有	伦敦	绘制	出去

直到他第一次规划出伦敦的布局。

[wɪtʃ] [stɪl] [hiː; hi] [kreivz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'naɪd]

Which	still	he	craves	,	although	he	be	denied
哪个	仍然	他	渴望	,	虽然	他	是	否认

即使遭到拒绝，他仍然渴望得到它。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [naʊ] [ɪn] - [praɪd] ,

He	thinkes	the	Citie	now	in	hiest	pride	,
他	思考	这	城市	现在	在	-	自豪	,

他现在为这座城市感到无比自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛst] -

And	would	make	showe	how	it	was	beste	beseene
和	会	制作	淋浴	如何	它	曾是	最好的	-

并会展示如何才能最好地看待它

[ðə; ðɪ] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [məjst] ['noʊb(ə)l] [kwiːn] .

The	thirtieth	yeare	of	our	moste	noble	queene	.
这	第三十	年份	的	我们的	大部分	高贵	女王	.

我们最尊贵的女王陛下三十周年。

" [əˈrɪdʒən(ə)l] . — [ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrliɪst] [noʊn] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈgæs][mæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]

"	Original	.	—	The	two	earliest	known	copies	of	the	Agas	map	,	which	was	first
"	原来的	.	一	这	二	最早	已知	副本	的	这	阿加斯	地图	,	哪个	曾是	第一的

[ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [wʊd] ,

engraved	on	wood	,
刻	在	木头	,

“原件——已知最早的两份阿加斯地图副本，最初是刻在木头上的，

[ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪʃuː] ; [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɪˈpiːziən] [ˈlaɪbreri] , [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ]

are	both	of	the	same	issue	;	one	is	at	the	Pepysian	Library	,	Magdalen	College
是	两个都	的	这	相同的	问题	;	一	是	在	这	佩皮斯式	图书馆	,	抹大拉的玛格达琳	大学

,

,

,

两者指的是同一问题；其中一本在莫德林学院的佩皮西恩图书馆。

[ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] .

Oxford	,	and	the	other	at	the	Guildhall	.
牛津	,	和	这	其他	在	这	市政厅	.

牛津，另一处在市政厅。

[ˈedwərd][dʒeɪ] . [ˈfrænsɪs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkerf(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] [ɪn] - ,

Edward	J	.	Francis	made	a	careful	reproduction	of	that	at	the	Guildhall	in	1874	,
爱德华	J	.	弗朗西斯	制成	一个	小心	生殖	的	那	在	这	市政厅	在	-	,

1874年，爱德华·J·弗朗西斯在市政厅精心复制了这件作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [pleɪt] [ɪz][ˈteɪkən] .

and	it	is	from	that	our	present	plate	is	taken	.
和	它	是	从	那	我们的	展示	盘子	是	已采取	.

我们现在使用的餐盘就是由此而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈdjʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] ½ [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

It	is	,	of	course	,	reduced	,	for	the	original	is	6	feet	and	½	inch	long	,
它	是	,	的	课程	,	减少	,	为了	这	原来的	是	6	脚	和	½	英寸	长的	,

当然，这是缩小后的尺寸，原尺寸为6英尺1/2英寸长。

[baɪ][ˌtuːˈtuː] [fiːt] 4½ [ɪntʃɪz] [waɪd] .

by	2	feet	4½	inches	wide	.
经过	2	脚	4½	英寸	宽的	.

宽 2 英尺 4½ 英寸。

[ðə; ði] [noʊts] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɑːr; ər][baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌoʊvərˈɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,

The	notes	attached	to	this	issue	are	by	W	.	H	.	Overall	,	F	.	S	.	A	.	,
这	笔记	随附的	到	这	问题	是	经过	W	.	H	.	全面的	,	F	.	S	.	一个	.	,

本期附注由 WH Overall（FSA）撰写。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

one	of	the	leading	authorities	on	the	question	.
一	的	这	领导	当局	在	这	问题	.

该领域的权威专家之一。

[hiː; hi] [dauts] - [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] ,

He	doubts	Agas's	connection	with	the	map	,
他	疑虑	-	联系	和	这	地图	,

他怀疑阿加斯与地图之间的联系。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr]

but	thinks	if	he	were	the	originator	it	could	not	have	been	done	before
但	思考	如果	他	是	这	鼻祖	它	可以	不是	有	到过	完毕	前

- .

1591	.
-	.

但他认为，如果他是创始人，那么在 1591 年之前不可能做到。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst][ɪk'stænt][mæps][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

The	arms	in	the	corner	on	the	two	oldest	extant	maps	are	those	of	James	I	. ,
这	武器	在	这	角落	在	这	二	最老	现存	地图	是	那些	的	詹姆斯	我	. ,

现存最古老的两幅地图上角落里的纹章是詹姆斯一世的纹章。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

but	as	the	arms	on	the	royal	barge	in	the	river	are	those	of	Elizabeth	,
但	作为	这	武器	在	这	皇家	驳船	在	这	河	是	那些	的	伊丽莎白	,

但是，由于河上皇家驳船上的纹章是伊丽莎白的纹章，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][mæps][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]

it	has	been	conjectured	that	the	maps	are	themselves	copies	of	a	later
它	有	到过	推测	那	这	地图	是	他们自己	副本	的	一个	之后

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

有人推测，这些地图本身就是后来版本的复制品。

[wer'ɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ɔːltərd] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

wherein	the	arms	were	altered	in	conformity	with	conventional	opinion	.
其中	这	武器	是	已修改	在	一致性	和	传统的	观点	.

其中，武器按照传统观点进行了修改。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [gɪv] ['deɪtə][frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	chief	points	which	give	data	from	internal	evidence	are	as	follows	:
这	首席	积分	哪个	给	数据	从	内部的	证据	是	作为	跟随	:

以下几点主要数据来自内部证据：

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts]['spaɪər] .

St	.	Paul's	Cathedral	is	bereft	of	its	spire	.
英石	.	保罗的	大教堂	是	失去	的	它是	尖塔	.

圣保罗大教堂的尖顶已经不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] - , [soʊ][ðə; ði][mæp][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]

This	was	struck	by	lightning	in	1561	,	so	the	map	must	be	subsequent	to
这	曾是	击	经过	闪电	在	-	,	所以	这	地图	必须	是	随后的	到

[ðæt] [deɪt] .

that	date	.
那	日期	.

该建筑于 1561 年被闪电击中，因此该地图的绘制日期必定晚于此。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'pærəntli] [bɪlt] .

The	Royal	Exchange	is	apparently	built	.
这	皇家	交换	是	显然	建造	.

皇家交易所显然已经建成。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - .

This	was	opened	in	1570	.
这	曾是	打开	在	-	.

该建筑于1570年开放。

[nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] , [bɪlt] [ə'baʊt] - , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

Northumberland	House	,	built	about	1605	,	has	not	been	begun	.
诺森伯兰郡	房子	,	建造	关于	-	,	有	不是	到过	开始	.

诺森伯兰府建于1605年左右，但至今尚未动工。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

We	may	take	it	,	therefore	,	generally	that	the	original	map	,	which	was
我们	可能	拿	它	,	所以	,	一般来说	那	这	原来的	地图	,	哪个	曾是

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] ,

engraved	on	wooden	blocks	,
刻	在	木制的	积木	,

因此，我们可以大致认为，最初刻在木块上的地图，

[wʌz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

was	made	some	time	in	the	latter	half	of	Elizabeth's	reign	,
曾是	制成	一些	时间	在	这	后者	一半	的	伊丽莎白的	在位	,

这部影片拍摄于伊丽莎白女王统治的后半期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə'gæs] .

and	it	is	probable	that	it	was	done	by	Agas	.
和	它	是	可能	那	它	曾是	完毕	经过	阿加斯	.

很可能是阿加斯所为。

['diːteɪlz] . — [ðə; ði][mæp] [ə'baundz] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] .

Details	.	—	The	map	abounds	in	interesting	detail	.
细节	.	—	这	地图	很多	在	有趣的	细节	.

细节——地图上充满了有趣的细节。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] - [hænd] ['loʊər] ['kɔːrnər] , [wiː; wi] [siː] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]

Beginning	in	the	extreme	left	-	hand	lower	corner	,	we	see	St	.	Margaret's
开始	在	这	极端	左边	-	手	降低	角落	,	我们	看	英石	.	玛格丽特的

[tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] ,

Church	,	St	.	Stephen's	Chapel	,
教会	,	英石	.	斯蒂芬的	教堂	,

从最左下角开始，我们可以看到圣玛格丽特教堂、圣斯蒂芬小教堂，

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

and	Westminster	Hall	.
和	威斯敏斯特	大厅	.

还有威斯敏斯特厅。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [swɔnz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] .

In	the	river	are	swans	of	monstrous	size	.
在	这	河	是	天鹅	的	滔天	尺寸	.

河里有体型巨大的天鹅。

[kɪŋ] [striːt] , [naʊ] ['mɝːdʒd] [ɪn] ['waɪthɔːl] , [ɪz] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,

King	Street	,	now	merged	in	Whitehall	,	is	very	clearly	shown	,
国王	街道	,	现在	合并	在	白厅	,	是	非常	清楚地	所示	,

国王街（现已并入白厅）清晰可见。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] ['hevi] [geɪts] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

also	the	two	heavy	gates	barring	the	way	.
还	这	二	重的	大门	禁止	这	方式	.

还有挡在路上的两道沉重的大门。

[ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	most	northern	of	these	,	designed	by	Holbein	,	was	called	after	him	,
这	最多	北方	的	这些	,	设计	经过	荷尔拜因	,	曾是	称为	后	他	,

其中最北端的那座是由霍尔拜因设计的，并以他的名字命名。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	stood	until	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
和	站立	直到	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

一直屹立到十八世纪中叶。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - [graʊnd] ; [ænd; ənd][stægz] [braʊz] [ɪn][ˌes 'tiː] .

North	of	it	,	on	the	west	,	is	the	tilting	-	ground	;	and	stags	browse	in	St	.
北	的	它	,	在	这	西方	,	是	这	倾斜	-	地面	;	和	雄鹿	浏览	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

James's	Park	.
詹姆斯的	公园	.

它的北面，也就是西面，是倾斜场地；雄鹿在圣詹姆斯公园里觅食。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪvi] ['gaːdnz] ,
Between **the** **gates** **,** **on** **the** **east** **,** **are** **the** **Privy** **Gardens** **,**
之间 这 大门 , 在 这 东方 , 是 这 私处 花园 ,

大门之间，东侧是御花园。

[ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] — [moʊst] [ˌʌnpə'leɪʃəl] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
overlooked **by** **the** **Palace** **of** **Whitehall** **—** **most** **unpalatial** **in** **appearance** **.**
被忽视的 经过 这 宫殿 的 白厅 — 最多 不雅的 在 外貌 .

从白厅宫俯瞰——外观一点也不像宫殿。

[ˌpɪkə'dɪli] [ɪz] " [ðə; ði] ['weɪ] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [striːt] " [ðə; ði] ['weɪ] [tuː; tə]
Piccadilly **is** **"** **the** **Waye** **to** **Redinge** **,** **"** **and** **Oxford** **Street** **"** **the** **Waye** **to**
皮卡迪利 是 " 这 韦恩 到 - , " 和 牛津 街道 " 这 韦恩 到
['ʌksˌbrɪdʒ] .
Uxbridge **.**
阿克斯布里奇 .

皮卡迪利大街是"通往雷丁格的路"，牛津街是"通往阿克斯布里奇的路"。

" [nɪr] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [kloʊðz] [ɪn]
" **Near** **Whitcomb** **Lane** **and** **the** **Haymarket** **women** **are** **spreading** **clothes** **in**
" 靠近 惠特科姆 车道 和 这 干草市场 女性 是 传播 衣服 在
[ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][draɪ] ,
the **fields** **to** **dry** **,**
这 字段 到 干燥 ,

在惠特科姆巷和干草市场附近，妇女们正在田野里晾晒衣服。

[waɪl] [kaʊz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['haʊzɪz] [greɪz] [ə'raʊnd] .
while **cows** **as** **large** **as** **houses** **graze** **around** **.**
尽管 牛 作为 大的 作为 房屋 轻擦 大约 .

周围是体型如房屋般庞大的牛群在吃草。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,
St **.** **Martin's** **Lane** **leads** **up** **to** **St** **.** **Giles** **,**
英石 . 马丁的 车道 线索 向上 到 英石 . 吉尔斯 ,

圣马丁巷通往圣吉尔斯教堂，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pleɪt] .
more **particularly** **dealt** **with** **in** **the** **description** **of** **the** **next** **plate** **.**
更多的 特别 已处理 和 在 这 描述 的 这 下一个 盘子 .

更详细的说明将在下一幅图的描述中阐述。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] - , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,
The **irregular** **buildings** **of** **St** **.** **Mary** **Rouncevall** **,** **a** **religious** **house** **,**
这 不规律的 建筑物 的 英石 . 玛丽 - , 一个 宗教 房子 ,

圣玛丽朗斯瓦尔修道院是一座宗教场所，其建筑风格不规则。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ,
had **not** **yet** **been** **taken** **down** **to** **make** **way** **for** **Northumberland** **House** **,**
有 不是 然而 到过 已采取 向下 到 制作 方式 为了 诺森伯兰郡 房子 ,

当时尚未被拆除，为诺森伯兰府让路。

[ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] .
itself **to** **be** **replaced** **by** **Northumberland** **Avenue** **.**
本身 到 是 替换 经过 诺森伯兰郡 大街 .

将被诺森伯兰大道取代。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
The **houses** **of** **great** **nobles** **,** **with** **their** **magnificent** **gardens** **stretching** **down** **to**
这 房屋 的 伟大的 贵族 , 和 他们的 壮丽 花园 伸展 向下 到
[ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] ,
the **waterside** **,**
这 水边 ,

贵族们的宅邸，以及一直延伸到水边的壮丽花园，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] .
are **still** **in** **evidence** **.**
是 仍然 在 证据 .

仍然存在证据。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [leɪd] - [aʊt] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər]
North **of** **the** **well** **-** **laid** **-** **out** **Covent** **Garden** **,** **owned** **by** **the** **Dean** **and** **Chapter**
北 的 这 出色地 - 铺设 - 出去 科文特 花园 , 拥有 经过 这 院长 和 章
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
of **Westminster** **,**
的 威斯敏斯特 ,

在布局精良的科文特花园以北，该花园归威斯敏斯特大教堂院长和教士会所有。

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
are **nothing** **but** **trees** **and** **fields** **.**
是 没有什么 但 树木 和 字段 .

除了树木和田野，什么也没有。

['pæsɪŋ] [ɑːn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][strænd] , [wiː; wi][faɪnd]['temp(ə)l][bɑːr] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
Passing **on** **quickly** **down** **the** **Strand** **,** **we** **find** **Temple** **Bar** **blocking** **the** **way** **to**
通过 在 迅速地 向下 这 斯特兰德 , 我们 寻找 寺庙 酒吧 阻塞 这 方式 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **City** **.**
这 城市 .

沿着斯特兰德大街快速前行，我们发现圣殿酒吧挡住了通往伦敦金融城的道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l][bɑːr] ,
This **is** **the** **old** **Temple** **Bar** **,**
这 是 这 老的 寺庙 酒吧 ,

这里是老圣殿酒吧区，

[rɪ'pleɪst] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][baɪ][ðə; ði][wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [stʊd]
replaced **after** **the** **Great** **Fire** **by** **the** **one** **much** **more** **familiar** **to** **us** **,** **which** **stood**
替换 后 这 伟大的 火 经过 这 一 很多 更多的 熟悉的 到 我们 , 哪个 站立
[ʌn'tɪl] - .
until **1878** **.**
直到 - .

大火之后，这座建筑被我们更为熟悉的那座建筑所取代，它一直屹立到 1878 年。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][sɜːr]['wɔːltər] [bɛzənts] ['lʌndən] [ɪn]
A **very** **fine** **illustration** **of** **the** **old** **one** **is** **given** **in** **Sir** **Walter** **Besant's** **London** **in**
一个 非常 美好的 插图 的 这 老的 一 是 给定 在 先生 沃尔特 贝赞特的 伦敦 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ,
the **Time** **of** **the** **Tudors** **,**
这 时间 的 这 都铎王朝 ,

沃尔特·贝桑特爵士的《都铎王朝时期的伦敦》一书中有一幅非常精美的旧插图。

[piː] . - .
p **.** **245** **.**
p . - .

第245页。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][mæp] .
This **book** **should** **certainly** **be** **studied** **by** **anyone** **desirous** **of** **understanding** **the** **map** **.**
这 书 应该 当然 是 研究 经过 任何人 渴望 的 理解 这 地图 .

任何想要了解地图的人都应该认真研读这本书。

[frʌm; frəm]['temp(ə)l][bɑ:r][pæst][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] [tʃɜ:rtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [roʊd]

From	Temple	Bar	past	the	back	of	St	.	Clement's	Church	runs	a	broad	road
从	寺庙	酒吧	过去的	这	后退	的	英石	.	克莱门特的	教会	跑步	一个	广阔	路

['rʌfli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kɪŋgzweɪ] .

roughly	corresponding	with	our	new	Kingsway	.
大致	相应的	和	我们的	新的	国王大道	.

从圣殿酒吧区经过圣克莱门特教堂后方，有一条宽阔的道路，大致相当于我们新建的国王大道。

['fɜ:rðər] ['i:stwərd] [ðə; ði] [fli:t] ['rɪvər] [stɪl] [floʊz] ['strɔ:ŋli] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɔ:rðərn] [haɪts] ,

Further	eastward	the	Fleet	River	still	flows	strongly	down	from	its	northern	heights	,
更远	向东	这	舰队	河	仍然	流量	强烈	向下	从	它是	北方	高度	,

再往东，弗利特河依然从北部高地奔流而下，水势强劲。

[krɔ:st] [baɪ] ['meni] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [temz] [ɪz] ['braidwəl] ['prɪzn]

crossed	by	many	bridges	,	and	just	where	it	joins	the	Thames	is	Bridewell	Prison
交叉	经过	许多	桥梁	,	和	只是	在哪里	它	加入	这	泰晤士河	是	拘留所	监狱

.

:

.

这条河上架有多座桥梁，在它与泰晤士河交汇处就是布里德韦尔监狱。

['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪz] - ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Further	along	,	on	the	other	side	,	is	Baynard's	Castle	,	and	in	front	of	it	,
更远	沿着	,	在	这	其他	边	,	是	-	城堡	,	和	在	正面	的	它	,

再往前走，在另一边，就是贝纳德城堡，城堡前面是……

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [bɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

in	the	river	,	the	Queen's	barge	,	with	the	royal	arms	of	Elizabeth	in	the	centre
在	这	河	,	这	女王大学	驳船	,	和	这	皇家	武器	的	伊丽莎白	在	这	中心

.

:

.

河面上停泊着女王的驳船，船中央绘有伊丽莎白女王的皇家徽章。

[sʌm; səm] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l][ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɔsiz] [ə; eɪ] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪz]

Some	way	back	from	Baynard's	Castle	a	bridge	crosses	a	street	,	and	is
一些	方式	后退	从	-	城堡	一个	桥	十字架	一个	街道	,	和	是

[mɑ:rkt] " [ðə; ði]['wɔrˌdrɑ:p] .

marked	"	The	Wardrop	.
标记	"	这	掉落	.

从贝纳德城堡往回走一段路，有一座桥横跨一条街道，桥上标有"沃德罗普"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ɔ:r][rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kloʊðz] !

"	This	was	in	very	truth	the	wardrobe	or	repository	of	the	royal	clothes	!
"	这	曾是	在	非常	真相	这	衣柜	或者	仓库	的	这	皇家	衣服	!

"这里实际上是皇室服装的衣橱或存放处！"

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ['nɔ:rθwərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['smɪθfi:ld] ,

Drawing	a	line	northward	for	some	way	,	we	come	to	Smithfield	,
绘画	一个	线	向北	为了	一些	方式	,	我们	来	到	史密斯菲尔德	,

沿着这条线向北走一段路，我们就到了史密斯菲尔德。

[wer] ['tɪltɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɪn]['ænɪmeɪtɪd] ['prɑ:gres] .

where	tilting	is	represented	as	in	animated	progress	.
在哪里	倾斜	是	代表	作为	在	动画	进步	.

其中倾斜过程以动画形式呈现。

[nɑːt][fɑːr] ['nɔːrθwərd] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , ['klɜːrkənˌwɛl] , [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['nʌnəri] ; [tuː; tə]

Not	far	northward	is	St	.	John's	,	Clerkenwell	,	and	its	neighbouring	nunnery	;	to
不是	远的	向北	是	英石	.	约翰的	,	克勒肯韦尔	,	和	它是	邻接	尼姑庵	;	到

[ðə; ði] [west] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] .

the	west	is	the	Charterhouse	.
这	西方	是	这	查特豪斯	.

往北不远处是克勒肯韦尔的圣约翰教堂及其附近的修道院；往西是查特豪斯修道院。

['tɜːrnɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] , [pæst][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Turning	south	again	,	past	St	.	Bartholomew's	Church	,	we	see	the	building	of
转弯	南	再次	,	过去的	英石	.	巴塞洛缪的	教会	,	我们	看	这	建筑	的

['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Christ's	Hospital	,
基督的	医院	,

再次转向南行，经过圣巴塞洛缪教堂，我们就能看到基督医院的建设工地了。

['faʊndɪd] [baɪ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

founded	by	Edward	VI	.
创立	经过	爱德华	六年级	.

由爱德华六世创立。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] [sɪns] - [taɪm] .

This	,	it	may	be	noted	,	is	one	of	the	buildings	erected	since	Wyngaerde's	time	.
这	,	它	可能	是	著名的	,	是	一	的	这	建筑物	竖立	自从	-	时间	.

值得一提的是，这是自温加德时代以来建造的建筑物之一。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['spaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . ['grɛgɜːiːz]

Then	we	come	to	St	.	Paul's	,	shorn	of	its	spire	,	with	St	.	Gregory's
然后	我们	来	到	英石	.	保罗的	,	剪	的	它是	尖塔	,	和	英石	.	格雷戈里的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

然后我们来到了圣保罗教堂，它的尖顶已被拆除，旁边是圣格雷戈里教堂。

[kwaɪt] ['rekəgnaɪzəbl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	recognizable	,	in	front	of	it	.
相当	可识别的	,	在	正面	的	它	.

非常容易辨认，就在它前面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəl] ['iːˌdɪkts] [ə'genst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tuːdər] [ænd; ənd] ['stjʊt] [reɪn] ,

There	were	continual	edicts	against	building	in	the	Tudor	and	Stuart	reigns	,
那里	是	持续的	法令	反对	建筑	在	这	都铎王朝	和	斯图尔特	统治	,

都铎王朝和斯图亚特王朝统治时期，不断颁布法令禁止建造房屋。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] ['lʌndən] [wʊd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	it	was	feared	London	would	grow	out	of	hand	;	but	,	in	spite	of	this
为了	它	曾是	害怕	伦敦	会	生长	出去	的	手	;	但	,	在	尽管如此	的	这

,

,

,

因为人们担心伦敦会发展失控；但是，尽管如此，

['haʊzɪz] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] [sɪns] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] .

houses	have	enormously	increased	since	Wyngaerde	made	his	survey	.
房屋	有	非常	增加	自从	-	制成	他的	民意调查	.

自温加德进行调查以来，房屋数量已经大幅增加。

[ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [wɔ:l] [stɪl] [in'kləuziz] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]['hæmləts][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	battlemented	wall	still	encloses	the	City	,	but	hamlets	have	sprung	up	outside	,
这	城垛	墙	仍然	包含	这	城市	,	但	村庄	有	弹簧	向上	外部	,

['noʊtəbli][æt; ət] ['krɪplgeɪt] .

notably	at	Cripplegate	.
尤其	在	残废门事件	.

城墙依然环绕着这座城市，但城外已经涌现出许多小村庄，尤其是在克里普尔盖特。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [faɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

But	within	the	wall	there	are	still	some	fine	gardens	and	open	spaces	,
但	之内	这	墙	那里	是	仍然	一些	美好的	花园	和	打开	空间	,

但围墙之内仍然有一些漂亮的花园和开阔的空间。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] ['sɜ:rkəs] .

one	of	which	remains	to	this	day	in	Finsbury	Circus	.
一	的	哪个	遗迹	到	这	天	在	芬斯伯里	马戏团	.

其中一座至今仍保留在芬斯伯里广场。

['meni] [roʊdz] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] [naʊ] [ðə; ði][bæŋk] , ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

Many	roads	meet	in	the	heart	of	London	,	where	now	the	Bank	,	Mansion	House	,
许多	道路	见面	在	这	心	的	伦敦	,	在哪里	现在	这	银行	,	大厦	房子	,

许多道路在伦敦市中心交汇，如今这里是银行、大厦、

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ster] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	Royal	Exchange	stare	across	at	each	other	.
和	皇家	交换	盯	穿过	在	每个	其他	.

皇家交易所和他们隔街相望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mæp] [ɪf]

It	is	difficult	to	make	out	from	the	medley	of	buildings	in	the	map	if
它	是	难的	到	制作	出去	从	这	混合曲	的	建筑物	在	这	地图	如果

['grɛʃəmz] [fɜ:rst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] ,

Gresham's	first	Royal	Exchange	is	there	or	not	,
格雷沙姆的	第一的	皇家	交换	是	那里	或者	不是	,

从地图上错综复杂的建筑群中很难判断格雷沙姆的第一座皇家交易所是否在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

but	it	seems	to	be	so	.
但	它	似乎	到	是	所以	.

但似乎事实的确如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

This	was	opened	in	1570	by	the	Queen	in	person	.
这	曾是	打开	在	-	经过	这	女王	在	人	.

这座建筑于 1570 年由女王亲自揭幕。

[ˌes 'ti:] . ['krɪstəfər] [lə] ['stɑ:ks] [skwer] ['taʊər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [əb'zɔ:rbd]

St	.	Christopher	le	Stock's	square	tower	may	be	seen	on	the	ground	now	absorbed
英石	.	克里斯托弗	勒	股票的	正方形	塔	可能	是	已见	在	这	地面	现在	吸收

[baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

by	the	Bank	of	England	.
经过	这	银行	的	英格兰	.

圣克里斯托弗·勒·斯托克教堂的方形塔楼如今仍矗立在英格兰银行的土地上。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd] ,

Crossing	over	now	to	the	Surrey	side	,
十字路口	超过	现在	到	这	萨里	边	,

现在转到萨里郡这边。

[wi:; wi] [si:] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [tu:] [raʊnd] [penz][fɔ:r; fər] [bʊl] - [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ]

we	see	conspicuously	the	two	round	pens	for	bull	-	and	bear	-	baiting
我们	看	显眼地	这	二	圆形的	钢笔	为了	公牛	-	和	熊	-	诱饵

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

我们可以清楚地看到分别用于斗牛和斗熊的两个圆形围栏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pleʒər] - ['ga:dnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]

There	are	many	pleasure	-	gardens	,	for	the	Surrey	side	was	for	long	the
那里	是	许多	乐趣	-	花园	,	为了	这	萨里	边	曾是	为了	长的	这

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənər] .

recreation	-	ground	of	the	Londoner	.
娱乐	-	地面	的	这	伦敦人	.

这里有很多游乐园，因为萨里郡这边长期以来都是伦敦人的休闲场所。

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['hweri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]

On	the	river	there	are	innumerable	wherries	,	and	below	the	bridge	at
在	这	河	那里	是	无数	渡船	,	和	以下	这	桥	在

['bɪlɪŋsgɪt] ['meni] [ʃɪps] ['klʌstər] ;

Billingsgate	many	ships	cluster	;
比林斯盖特	许多	船舶	簇	;

河上有无数的驳船，比林斯盖特桥下聚集着许多船只；

[wʌn][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

one	has	even	managed	to	get	above	the	bridge	.
一	有	甚至	管理	到	得到	多于	这	桥	.

甚至有人设法爬到了桥的上方。

[ɔ:f] [ðə; ði]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:r; ər] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]

Off	the	Steelyard	and	at	the	Tower	are	men	and	horses	in	the	water
离开	这	秤	和	在	这	塔	是	男人	和	马匹	在	这	水

.

:
.

在钢铁厂附近和塔楼附近，水里有人和马。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

This	is	a	most	interesting	point	.
这	是	一个	最多	有趣的	观点	.

这是一个非常有趣的观点。

[ɪn] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] -

In	those	at	the	Tower	it	may	be	clearly	seen	that	the	man	is	filling	the	water	-
在	那些	在	这	塔	它	可能	是	清楚地	已见	那	这	男人	是	填充	这	水	-

[kæsk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] .

casks	on	the	animals	'	backs	with	a	ladle	.
酒桶	在	这	动物	-	背部	和	一个	勺子	.

在伦敦塔的那些照片中，可以清楚地看到，这个人正在用勺子往牲畜背上的水桶里装水。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'dʊrd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [bɪ'fɔ:r] ['wɔ:tər] -

This	gives	a	glimpse	into	the	discomforts	endured	by	our	ancestors	before	water	-
这	给予	一个	一瞥	进入	这	不适	忍受	经过	我们的	祖先	前	水	-

[paɪps][wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] ['haʊzɪz] .

pipes	were	laid	on	as	a	matter	of	course	to	all	houses	.
管道	是	铺设	在	作为	一个	事情	的	课程	到	全部	房屋	.

这让我们得以窥见，在自来水管道成为每家每户的标配之前，我们的祖先所忍受的不便。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] , ['ɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns]
In the eighteenth - century reproductions of this map , oddly enough , in one instance
在 这 第十八 - 世纪 复制品 的 这 地图 , 奇怪 足够的 , 在 一 实例
[ðɪs] ['diːteɪl][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
this detail has disappeared ,
这 细节 有 消失 ,

奇怪的是，在十八世纪的这幅地图的复制品中，有一幅地图的这一细节竟然消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ] [kaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
and in the other it is turned into a man driving cows into the water with
和 在 这 其他 它 是 转向 进入 一个 男人 驾驶 牛 进入 这 水 和
[ə; eɪ] [wɪp] ;
a whip ;
一个 鞭 ;

而在另一幅画中，它变成了一个人用鞭子把牛赶进水里；

[ðʌs] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
thus doing away with all its significance .
因此 正在做 离开 和 全部它是 意义 .

这样就抹杀了它的所有意义。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] ['spɪtlˌfiːldz] [men][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːrtʃəri] ; [waɪl] ['ɔːldˌgeɪt] ,
Far to the north in Spitalfields men are practising archery ; while Aldgate ,
远的 到 这 北 在 斯皮塔菲尔德 男人 是 练习 射箭 ; 尽管 阿尔德盖特 ,

在遥远的北部斯皮塔菲尔德，男人们正在练习射箭；而在奥尔德盖特，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] , [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for long the home of Geoffrey Chaucer , is conspicuous a little north of the
为了 长的 这 家 的 杰弗里 乔叟 , 是 显眼的 一个 小的 北 的 这
['taʊər] .
Tower .
塔 .

杰弗里·乔叟的故居位于伦敦塔北边不远处，十分显眼。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
As became a man living in days of the Reformation ,
作为 成为 一个 男人 活的 在 天 的 这 宗教改革 ,

正如一个生活在宗教改革时代的人应该有的样子，

[ə'gæs] [dʌz] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɔːr]['ɑːkjupaɪd][baɪ]
Agas does not point out the religious houses then falling into decay or occupied by
阿加斯 做 不是 观点 出去 这 宗教 房屋 然后 坠落 进入 衰变 或者 占领 经过
['leɪmən] ,
laymen ,
外行 ,

阿加斯没有指出当时那些破败不堪或被俗人占据的宗教场所。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] !
yet what a number of them must have been still in existence !
然而 什么 一个 数字 的 他们 必须 有 到过 仍然 在 存在 !

然而，其中一定有很多仍然存在！

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Standing on the White Tower , and looking north and to the right hand ,
常设 在 这 白色的 塔 , 和 寻找 北 和 到 这 正确的 手 ,

站在白塔上，向北向右望去，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [baɪ][ðə; ði]['taʊər]

there	must	have	been	visible	outside	the	wall	St	.	Katherine's	by	the	Tower
那里	必须	有	到过	可见的	外部	这	墙	英石	.	凯瑟琳的	经过	这	塔

,

,

,

从城墙外应该可以看到伦敦塔旁的圣凯瑟琳教堂。

[i:stmɪnstɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [maɪ'nərz] , [hu:z] [neɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['maɪnəriz] ,

Eastminster	,	and	the	Sorores	Minores	,	whose	name	still	remains	in	the	Minories	,
东敏斯特	,	和	这	-	未成年人	,	谁	姓名	仍然	遗迹	在	这	少数族裔	,

[hɪr] [mɑ:rkt] .

here	marked	.
这里	标记	.

东敏斯特，以及索罗雷斯·米诺雷斯，其名称仍然保留在米诺雷斯，此处有标记。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['hoʊli] ['trɪnəti] ,

Within	the	City	was	Holy	Trinity	,
之内	这	城市	曾是	圣	三位一体	,

城内有一座圣三一教堂，

[kloʊz][tu:; tə]['ɔ:ldˌgeɪt] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [plænz]

close	to	Aldgate	—	of	this	a	couple	of	most	rare	and	interesting	plans
关闭	到	阿尔德盖特	—	的	这	一个	夫妻	的	最多	稀有的	和	有趣的	计划

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] ['lʌndən] ,

and	a	full	account	may	be	found	in	Mediæval	London	,
和	一个	满的	帐户	可能	是	成立	在	中世纪	伦敦	,

靠近阿尔德盖特——关于这一点，可以在《中世纪伦敦》一书中找到几张非常罕见且有趣的平面图和完整的描述。

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

卷

[i:] . — [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][wʌz; wəz][ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnz] ['nʌnəri] ; ['ɔ:lsoʊ] [krʌtʃt] ['fraɪərz] , ['ɔ:stən]

ii	.	—	and	not	far	off	was	St	.	Helen's	Nunnery	;	also	Crutched	Friars	,	Austin
二、	.	—	和	不是	远的	离开	曾是	英石	.	海伦的	尼姑庵	;	还	拄拐杖	修士们	,	奥斯汀

['fraɪərz] ,

Friars	,
修士们	,

二、不远处便是圣海伦修道院；还有十字修士会、奥斯汀修士会。

[greɪ] ['fraɪərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] , [nɪr] [ðə; ði] [fli:t] , ['blækˌfraɪərz] .

Grey	Friars	,	and	,	in	the	extreme	west	,	near	the	Fleet	,	Blackfriars	.
灰色的	修士们	,	和	,	在	这	极端	西方	,	靠近	这	舰队	,	黑衣修士	.

灰衣修士，以及在最西边，靠近舰队的黑衣修士。

[ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fʊl] [ə'kaʊnts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['ɪndɪkeɪtɪd]

Of	these	and	many	others	full	accounts	may	be	found	in	the	volume	indicated
的	这些	和	许多	其他的	满的	账户	可能	是	成立	在	这	体积	表明的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

这些以及其他许多事件的完整描述都可以在上述卷中找到。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	PARISH	OF	ST	.
这	教区	的	英石	.

圣教区

[dʒaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]
GILES IN THE FIELDS
吉尔斯 在 这 字段

田野里的吉尔斯

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [pleɪt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] ,
Description . — This plate , on being compared with the preceding one , shows a strong general resemblance ,
描述 . — 这 盘子 , 在 存在 比较的 和 这 前 一 , 演出 一个 强的 一般的 相似 ,

描述——这幅图与前一幅图相比，整体上非常相似。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['diːteɪl] .
with a considerable difference in detail .
和 一个 大量 不同之处 在 细节 .

在细节上存在相当大的差异。

['ɔːlsoʊ] , [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] , " ['prez(ə)nt] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
Also , below are two churches , one of which is marked , " Present St . Giles's Church ,
还 , 以下 是 二 教堂 , 一 的 哪个 是 标记 , " 展示 英石 . 吉尔斯的 教会 ,

此外，下方还有两座教堂，其中一座标有"现今的圣吉尔斯教堂"。

[bɪlt] ['ænoʊ] - , " [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæp] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [deɪt]
built anno 1734 , " which shows that the map was made not earlier than that date
建造 安诺 - , " 哪个 演出 那 这 地图 曾是 制成 不是 早些时候 比 那 日期
.
:
.

建于 1734 年，这表明该地图的绘制时间不早于该日期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mæps] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'gæs]
a part of one of a set of eighteenth - century maps based on that of Agas
一个 部分 的 一 的 一个 放 的 第十八 - 世纪 地图 基于 在 那 的 阿加斯
,
,
,

这是根据阿加斯地图绘制的一套十八世纪地图的一部分。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['difərɪŋ] ['slaɪtli] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
and not only differing from it in detail , but also differing slightly one from another .
和 不是 仅有的 不同 从 它 在 细节 , 但 还 不同 轻微地 一 从 其他 .

不仅细节上有所不同，而且彼此之间也略有不同。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'saɪnd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [saɪnd] " [dʒiː] . ['vɜːrtʃuː] ,
Some of these are unsigned , and some are signed " G . Vertue ,
一些 的 这些 是 未签名 , 和 一些 是 签名 " G . 美德 ,

其中一些没有签名，一些签名是"G. Vertue,

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [spə'sɪfɪkli] [kleɪmd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
" and were specifically claimed by Vertue as having been made by him ,
" 和 是 具体来说 声称 经过 美德 作为 拥有 到过 制成 经过 他 ,

"并且维尔图明确声称是他制作的，

[ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑːn] - [mæp][ʌv; əv] - .
and based upon Agas's map of 1560 .
和 基于 之上 - 地图 的 - .

并以阿加斯 1560 年的地图为依据。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] - [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Recently , however , doubts have been raised as to Vertue's share in the
最近 , 然而 , 疑虑 有 到过 提高 作为 到 - 分享 在 这
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

然而，最近有人对Vertue在这笔交易中的份额提出了质疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'kjʊr]
and it is now very commonly believed that he did no more than procure
和 它 是 现在 非常 通常 相信 那 他 做过 不 更多的 比 采购
[sʌm; səm][mæps] ,
some maps ,
一些 地图 ,

现在人们普遍认为，他只不过是弄到了一些地图而已。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['pjuːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] , [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə'gæs] .
engraved on pewter and made in Holland , based on that of Agas .
刻 在 锡 和 制成 在 荷兰 , 基于 在 那 的 阿加斯 .

刻于锡制底座上，产于荷兰，仿照阿加斯（Agas）的风格。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
These he altered a little in detail , and then claimed as his own work .
这些 他 已修改 一个 小的 在 细节 , 和 然后 声称 作为 他的 自己的 工作 .

他对这些作品进行了一些细节上的修改，然后声称是自己的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pjuːtər] [pleɪts] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,
The original pewter plates are in possession of the Society of Antiquaries ,
这 原来的 锡 盘子 是 在 拥有 的 这 社会 的 古董商 ,
['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .
Burlington House .
伯灵顿 房子 .

原件锡盘现藏于伯灵顿府古物学会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm] [ðiːz] .
The present example differs in some small particulars from these .
这 展示 例子 不同 在 一些 小的 细节 从 这些 .

本例与这些例子在一些细节上有所不同。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ɑːr; ər][nɑːt] [rer] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Copies of the maps are not rare , and can be seen at the British
副本 的 这 地图 是 不是 稀有的 , 和 能 是 已见 在 这 英国
[mju'ziːəm][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
Museum and elsewhere .
博物馆 和 别处 .

这些地图的复制品并不罕见，在大英博物馆和其他地方都可以看到。

['diːteɪlz] . — [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
Details . — The bit of London here represented is of exceptional interest .
细节 . — 这 少量 的 伦敦 这里 代表 是 的 非凡的 兴趣 .

详情——这里所展现的伦敦景象具有非凡的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈtɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [wen] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːt]

It	shows	the	corner	of	Tottenham	Court	Road	when	High	Street	and	Broad	Street
它	演出	这	角落	的	托特纳姆热刺	法庭	路	什么时候	高的	街道	和	广阔	街道

,

,

,

图中显示的是托特纳姆法院路与高街和布罗德街的交汇处。

[ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [ˈhaɪweɪ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] .

St	.	Giles	,	were	the	main	highway	,	long	before	the	cutting	through	of	New	Oxford	Street	.
英石	.	吉尔斯	,	是	这	主要的	公路	,	长的	前	这	切割	通过	的	新的	牛津	街道	.

在穿过新牛津街之前很久，圣吉尔斯街就是主要公路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] , [ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv]['hoʊlbərn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

It	shows	,	further	,	the	descent	of	Holborn	into	the	valley	of	the	Fleet	,
它	演出	,	更远	,	这	下降	的	霍尔本	进入	这	谷	的	这	舰队	,

此外，它还显示了霍尔本向弗利特河谷的下降过程。

[ðə; ði] " [ˈhevi] [hɪl] " [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['njʊget] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

the	"	heavy	hill	"	along	which	criminals	were	brought	from	Newgate	to	the	place	of	execution	.
这	"	重的	爬坡道	"	沿着	哪个	罪犯	是	带来	从	纽盖特	到	这	地方	的	执行	.

罪犯从纽盖特监狱被押送到刑场时，要经过的就是这条"沉重的山丘"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði] ['gæloʊz] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [əˈbaʊt] - ,

It	shows	the	site	where	the	gallows	stood	for	some	time	,	about	1413	,
它	演出	这	地点	在哪里	这	绞刑架	站立	为了	一些	时间	,	关于	-	,

它显示了绞刑架曾经矗立的地点，大约在1413年左右。

[bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] [set] [ʌp] [æt; ət] ['taibəːn] .

before	being	definitely	set	up	at	Tyburn	.
前	存在	确实	放	向上	在	泰伯恩	.

在泰伯恩基地正式落成之前。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊl] ['tævərn] ,

Close	to	this	was	the	Bowl	tavern	,
关闭	到	这	曾是	这	碗	酒馆	,

附近就是碗形酒馆，

[wer] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][læst][dræft][ʌv; əv] [eɪl] .

where	the	condemned	man	was	allowed	his	last	draft	of	ale	.
在哪里	这	谴责	男人	曾是	允许	他的	最后的	草稿	的	麦芽酒	.

在那里，被判死刑的人被允许喝下最后一杯麦芽酒。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['lepər] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

The	most	interesting	old	hospital	for	lepers	is	clearly	shown	.
这	最多	有趣的	老的	医院	为了	麻风病人	是	清楚地	所示	.

图中清晰地展示了最有趣的旧麻风病院。

([siː] " ['hoʊlbərn] , " [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪriːz] .)

(	See	"	Holborn	,	"	Fascination	of	London	Series	.	)
(	看	"	霍尔本	,	"	魅力	的	伦敦	系列	.	)

（参见"霍尔本"，《伦敦魅力系列》。）

" - - - ['rɛgni] [məˈtrɑːpəlɪs]

"	LONDINUM	FERACISSIMI	ANGLIÆ	REGNI	METROPOLIS
"	-	-	-	雷格尼	都会

"伦敦 FERACISSIMI ANGLIÆ REGNI 大都会

" [baɪ] [hoʊfneɪgəl]
" By HOEFNAGEL
" 经过 霍夫纳格尔

作者：霍夫纳格尔

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [mæp] [si:mz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
Description . — This map seems at first sight to be much less interesting than
描述 . — 这 地图 似乎 在 第一的 视线 到 是 很多 较少的 有趣的 比
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ,
those which have preceded it ,
那些 哪个 有 之前 它 ,

描述——乍一看，这张地图似乎远不如之前的地图有趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ɪts] [smɔ:l] [saɪz] .
but that is due chiefly to its small size .
但 那 是 到期的 主要 到 它是 小的 尺寸 .

但这主要是由于它的尺寸较小。

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [deɪt] [ɪz] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
The probable date is 1572 , and even if otherwise unknown ,
这 可能 日期 是 - , 和 甚至 如果 否则 未知 ,

可能的日期是1572年，即使其他日期未知，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn]
it might have been judged approximately by the costumes of the figures in
它 可能 有 到过 评判 大约 经过 这 服装 的 这 数据 在
[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .

或许可以根据前景人物的服饰来大致判断。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] , [ə'gæs] ,
It must have been contemporary with , or even earlier than , Agas ,
它 必须 有 到过 当代的 和 , 或者 甚至 早些时候 比 , 阿加斯 ,

它肯定与阿加斯同时代，甚至更早。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] .
with whose work it is interesting to compare it .
和 谁 工作 它 是 有趣的 到 比较 它 .

将其与某位艺术家的作品进行比较会很有意思。

[ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hoʊfneɪgəl] , [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [braʊn] [ænd; ənd]
This map was made by Hoefnagel , and is taken from Braun and
这 地图 曾是 制成 经过 霍夫纳格尔 , 和 是 已采取 从 布劳恩 和
- [wɜ:rk] ,
Hogenburg's work ,
- 工作 ,

这张地图由霍夫纳格尔绘制，取材于布劳恩和霍根堡的著作。

[ˌsɪvɪ'teɪˌti:z] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [braʊn] [roʊt] [ðə; ði][tekst] , [waɪl] - [ænd; ənd]
Civitates Orbis Terrarum , in which Braun wrote the text , while Hogenburg and
市民 奥比斯 陆陆 , 在 哪个 布劳恩 写道 这 文本 , 尽管 - 和
[hoʊfneɪgəl] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][mæps] .
Hoefnagel engraved the maps .
霍夫纳格尔 刻 这 地图 .

《世界城市》一书由布劳恩撰写文本，霍根堡和霍夫纳格尔雕刻地图。

[ɪn][ðə; ði][left] - [hænd][tɑ:p]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In the left - hand top corner are the arms of Elizabeth ,
在 这 左边 - 手 顶部 角落 是 这 武器 的 伊丽莎白 ,

左上角是伊丽莎白的纹章，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	the	right	-	hand	corner	those	of	the	City	.
和	在	这	正确的	-	手	角落	那些	的	这	城市	.

右下角则是城市的标志。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] ['delɪkətli] [drɔːn] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

In	the	later	editions	the	delicately	drawn	figures	in	the	foreground	are	omitted
在	这	之后	版本	这	轻柔地	绘制	数据	在	这	前景	是	省略

.

:

.

在后来的版本中，前景中精心绘制的人物形象被省略了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][oʊld] ['lʌndən] [mæps][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

In	his	notes	on	Old	London	Maps	in	the	Proceedings	of	the	Society	of
在	他的	笔记	在	老的	伦敦	地图	在	这	诉讼程序	的	这	社会	的

['æntɪkwərɪ] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] . ,

Antiquaries	,	vol	.	vi	.	,
古董商	,	卷	.	六	.	,

在他的《古物学会会刊》第六卷中关于旧伦敦地图的笔记中，

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌoʊvər'ɔːl] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz]

Mr	.	W	.	H	.	Overall	says	it	cannot	be	supposed	that	all	the	cities
先生	.	W	.	H	.	全面的	说道	它	不能	是	据称	那	全部	这	城市

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] - [wɜːrk][wɜːr; wər] ['freʃli] ['sɜrˌveɪd]

of	the	world	engraved	in	Braun	and	Hogenburg's	work	were	freshly	surveyed
的	这	世界	刻	在	布劳恩	和	-	工作	是	新鲜的	调查

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

for	the	purpose	;
为了	这	目的	;

WH Overall 先生表示，不能认为布劳恩和霍根堡著作中记载的所有世界城市都是为此目的而新近勘测的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	there	are	several	points	—	such	,	for	instance	,	as	the	inclusion	of
和	那里	是	一些	积分	—	这样的	,	为了	实例	,	作为	这	包容性	的

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

the	steeple	of	St	.	Paul's	,
这	尖顶	的	英石	.	保罗的	,

还有一些要点——例如，将圣保罗大教堂的尖顶也纳入其中。

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] - — [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən]

destroyed	in	1561	—	which	point	to	the	fact	that	this	version	was	probably	taken
损毁	在	-	—	哪个	观点	到	这	事实	那	这	版本	曾是	大概	已采取

[frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] .

from	existing	surveys	.
从	现存的	调查	.

该版本于 1561 年被毁，这表明该版本很可能取自现有的调查资料。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] - [ɪntʃɪz] [baɪ] 12¾ [ɪntʃɪz] .

The	original	is	19	inches	by	12¾	inches	.
这	原来的	是	-	英寸	经过	12¾	英寸	.

原图尺寸为 19 英寸 x 12¾ 英寸。

[ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] [pɪts][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][ɑːr; ər][kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] ,

The	bull	-	and	bear	-	baiting	pits	on	the	Surrey	side	are	quite	conspicuous	,
这	公牛	-	和	熊	-	诱饵	坑	在	这	萨里	边	是	相当	显眼的	,

萨里郡一侧的斗牛场和斗熊场非常显眼。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] ,

and	so	is	the	royal	barge	,
和	所以	是	这	皇家	驳船	,

皇家驳船也是如此。

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] - [mæp] .

in	very	much	the	same	position	in	the	river	as	it	is	in	Agas's	map	.
在	非常	很多	这	相同的	位置	在	这	河	作为	它	是	在	-	地图	.

它在河中的位置与阿加斯地图上的位置非常相似。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [bɛzənts] [oʊn] [wɜ:rdz] :

Here	is	a	detailed	account	of	it	in	Sir	Walter	Besant's	own	words	:
这里	是	一个	详细的	帐户	的	它	在	先生	沃尔特	贝赞特的	自己的	字	:

以下是沃尔特·贝桑特爵士本人对此事的详细描述：

['di:teɪlz] . — " [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r] [ɪg'zækt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Details	.	—	"	This	is	in	some	respects	more	exact	than	the
细节	.	—	"	这	是	在	一些	尊重	更多的	精确的	比	这

['betər] - [noʊn] [mæp] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə'gæs] .

better	-	known	map	attributed	to	Agas	.
更好的	-	已知	地图	归因于	到	阿加斯	.

细节——“在某些方面，这比更广为人知的阿加斯地图更加精确。

[ðə; ði] [stri:ts] , ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	streets	,	gardens	,	and	fields	are	laid	down	with	greater	precision	,
这	街道	,	花园	,	和	字段	是	铺设	向下	和	更大的	精确	,

街道、花园和农田的规划更加精确。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'baɪn] , [æz; əz] [ə'gæs] [dʌz] ,

and	there	is	no	serious	attempt	to	combine	,	as	Agas	does	,
和	那里	是	不	严肃的	试图	到	结合	,	作为	阿加斯	做	,

而且，并没有像阿加斯那样认真地尝试进行合并。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] .

a	picture	or	a	panorama	with	a	map	.
一个	图片	或者	一个	全景	和	一个	地图	.

一张带有地图的图片或全景图。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [sər'veɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə]

the	surveyor	has	been	unable	to	resist	the	fashion	of	his	time	to
这	测量员	有	到过	无法	到	抵抗	这	时尚	的	他的	时间	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [mæp] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜ˞:dz] - [aɪ] [vju:] ,

consider	the	map	as	laid	down	from	a	bird's	-	eye	view	,
考虑	这	地图	作为	铺设	向下	从	一个	鸟类	-	眼睛	看法	,

这位测量员未能抵挡住当时的潮流，将地图视为从鸟瞰视角绘制的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

so	that	he	thinks	it	necessary	to	give	something	of	elevation	.
所以	那	他	思考	它	必要的	到	给	某物	的	海拔	.

所以他认为有必要做出一些有分量的事情。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

"	I	will	take	that	part	of	the	map	which	lies	outside	the	walls	.
"	我	将要	拿	那	部分	的	这	地图	哪个	谎言	外部	这	墙壁	.

“我将选取地图上位于城墙外的那部分。”

[ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃæp(ə)l] ,

The	precinct	of	St	.	Katherine	stands	beside	the	Tower	,	with	its	chapel	,
这	辖区	的	英石	.	凯瑟琳	站立	旁	这	塔	,	和	它是	教堂	,

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

圣凯瑟琳教堂区位于伦敦塔旁，内有小教堂、庭院等。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

and	gardens	;	there	are	a	few	houses	near	it	,	apparently	farmhouses	.
和	花园	;	那里	是	一个	很少	房屋	靠近	它	,	显然	农舍	.

还有花园；附近有几栋房子，显然是农舍。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [iːstmɪnstɚ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] .

The	convent	of	Eastminster	had	entirely	vanished	.
这	修道院	的	东敏斯特	有	完全	消失了	.

东敏斯特修道院已完全消失。

['nʌθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,

Nothing	indicates	the	site	of	the	nunnery	in	the	Minories	,
没有什么	表示	这	地点	的	这	尼姑庵	在	这	少数族裔	,

米诺里斯地区没有任何迹象表明修道院的遗址在哪里。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	there	were	ruins	of	these	buildings	standing	here	till	the	end	of	the
然而	那里	是	废墟	的	这些	建筑物	常设	这里	直到	这	结尾	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

然而，直到十八世纪末，这些建筑的遗迹仍然屹立在这里。

[ˌaʊt'saɪd] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ['haʊzɪz] [ɪk'stendɪd] [pæst][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['spɪtl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz]

Outside	Bishopsgate	houses	extended	past	St	.	Mary's	Spital	,	some	of	whose
外部	主教门	房屋	扩展	过去的	英石	.	玛丽的	斯皮塔尔	,	一些	的	谁

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] .

buildings	were	still	apparently	standing	.
建筑物	是	仍然	显然	常设	.

主教门外的房屋一直延伸到圣玛丽医院，其中一些建筑显然仍然屹立不倒。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv] ['beθlihem] [stʊd] , [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['livəpuːl]

On	the	west	side	St	.	Mary	of	Bethlehem	stood	,	exactly	on	the	site	of	Liverpool
在	这	西方	边	英石	.	玛丽	的	伯利恒	站立	,	确切地	在	这	地点	的	利物浦

[striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Street	Station	,
街道	车站	,

西侧曾矗立着伯利恒圣母教堂，其位置恰好就是现在的利物浦街车站。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] ['eriə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]

but	not	covering	nearly	so	large	an	area	;	it	appears	to	have	occupied	a
但	不是	覆盖	几乎	所以	大的	一个	区域	;	它	出现	到	有	占领	一个

['sɪŋg(ə)l] [kɔːrt] ,

single	court	,
单身的	法庭	,

但占地面积远没有那么大；它似乎只占据了一个庭院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	was	probably	what	we	should	now	consider	a	very	pretty	little	cottage	,
和	曾是	大概	什么	我们	应该	现在	考虑	一个	非常	漂亮的	小的	小屋	,

而它当时可能正是我们现在应该称之为非常漂亮的小屋。

[laɪk][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [hɔːl] , ['ɑːksfərd] .

like	St	.	Edmund's	Hall	,	Oxford	.
喜欢	英石	.	埃德蒙的	大厅	,	牛津	.

例如牛津大学的圣埃德蒙学院。

" [ˌaʊt'saɪd] ['krɪplgeɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['loʊər] ['mʊrˌfi:ldz]

"	Outside	Cripplegate	the	houses	begin	again	,	leaving	between	the	Lower	Moorfields
"	外部	残废门事件	这	房屋	开始	再次	,	离开	之间	这	降低	摩尔菲尔德

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][pɑ:ndz] ;

dotted	with	ponds	;
虚线	和	池塘	;

"克里普尔盖特城外，房屋又开始出现了，在点缀着池塘的下沼泽地之间；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔ:ldərzˌgeɪt] .

there	are	houses	lining	the	road	outside	Aldersgate	.
那里	是	房屋	衬垫	这	路	外部	奥尔德斯盖特	.

奥尔德斯盖特门外的道路两旁都是房屋。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['praɪəri] , ['tʃɑ:rtərhaʊs] , [ˌes 'ti:] .

The	courts	are	still	standing	of	St	.	Bartholomew's	Priory	,	Charterhouse	,	St	.
这	法院	是	仍然	常设	的	英石	.	巴塞洛缪的	普赖尔	,	查特豪斯	,	英石	.

['dʒɑ:nz]['praɪəri] ,

John's	Priory	,
约翰的	普赖尔	,

圣巴塞洛缪修道院、查特豪斯修道院、圣约翰修道院的法院仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:rkənˌwɛl] ['nʌnəri] ; ['smɪθfi:ld] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ; ['braidwəl] ,

and	the	Clerkenwell	nunnery	;	Smithfield	is	surrounded	with	houses	;	Bridewell	,
和	这	克勒肯韦尔	尼姑庵	;	史密斯菲尔德	是	包围	和	房屋	;	拘留所	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [skwer] [kɔ:rts] ,

with	its	two	square	courts	,
和	它是	二	正方形	法院	,

还有克勒肯韦尔修道院；史密斯菲尔德周围都是房屋；布里德韦尔有两个方形庭院，

[stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ; [fli:t] [stri:t] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ]

stands	upon	the	river	bank	;	Fleet	Street	is	irregular	in	shape	,	the	houses	being
站立	之上	这	河	银行	;	舰队	街道	是	不规律的	在	形状	,	这	房屋	存在

['noʊwer] [ɪn][laɪn] ;

nowhere	in	line	;
无处	在	线	;

位于河岸边；舰队街形状不规则，房屋并不排列成行；

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['waɪtˌfraɪərz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	courts	of	Whitefriars	are	still	remaining	.
这	法院	的	白衣修士	是	仍然	其余的	.

白衣修士庭院依然存在。

[ðə; ði][strænd][hæz; həz][ɔ:l][ɪts] [greɪt] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ðer; ðər] [bæks] ['oʊpən][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

The	Strand	has	all	its	great	houses	facing	the	river	;	their	backs	open	upon	a
这	斯特兰德	有	全部	它是	伟大的	房屋	面向	这	河	;	他们的	背部	打开	之上	一个

[brɔ:d] [stri:t] ,

broad	street	,
广阔	街道	,

斯特兰德街上所有的大房子都面向河流，背面则面向宽阔的街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [mi:n] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .

with	a	line	of	mean	houses	on	the	north	side	.
和	一个	线	的	意思是	房屋	在	这	北	边	.

北侧有一排简陋的房子。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

On	the	south	of	the	river	there	is	a	line	of	houses	on	the	High	Street	,
在	这	南	的	这	河	那里	是	一个	线	的	房屋	在	这	高的	街道	,

河的南岸，沿着商业街有一排房屋。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

a	line	of	houses	along	the	river	bank	on	either	side	,
一个	线	的	房屋	沿着	这	河	银行	在	任何一个	边	,

河岸两岸一排房屋，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [nɪr] ['bɜːrməndˌzi] ['æbi] .

and	another	one	running	near	Bermondsey	Abbey	.
和	其他	一	跑步	靠近	伯蒙德西	修道院	.

还有一条路在伯蒙德西修道院附近。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [hæv; həv][kwaɪt]

"	Within	the	walls	we	observe	that	some	of	the	religious	houses	have	quite
"	之内	这	墙壁	我们	观察	那	一些	的	这	宗教	房屋	有	相当

['dɪsə'pɪrd] — [krʌtʃt] ['fraɪərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

disappeared	—	Crutched	Friars	,	for	instance	.
消失	—	拄拐杖	修士们	,	为了	实例	.

"在城墙之内，我们发现一些宗教场所已经完全消失了——例如，拐杖修士会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] .

There	is	a	vacant	space	,	which	is	probably	one	of	the	courts	of	St	.	Helen's	.
那里	是	一个	空缺	空间	,	哪个	是	大概	一	的	这	法院	的	英石	.	海伦的	.

这里有一块空地，可能是圣海伦教堂的其中一个庭院。

[ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [kɔːrts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

The	Priory	of	the	Holy	Trinity	preserves	its	courts	,	but	there	is	no	sign	of
这	普赖尔	的	这	圣	三位一体	果酱	它是	法院	,	但	那里	是	不	符号	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

圣三一修道院保留了其庭院，但教堂却已不见踪影。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['ɔːstən] ['fraɪərz] .

There	are	still	visible	the	courts	and	gardens	of	Austin	Friars	.
那里	是	仍然	可见的	这	法院	和	花园	的	奥斯汀	修士们	.

奥斯汀修道院的庭院和花园至今仍清晰可见。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ,

There	is	still	the	great	court	of	the	Grey	Friars	,
那里	是	仍然	这	伟大的	法庭	的	这	灰色的	修士们	,

灰衣修士的大法庭依然存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] " (['lʌndən] [ɪn]

but	the	buildings	of	Blackfriars	seem	to	have	vanished	entirely	"	(	London	in
但	这	建筑物	的	黑衣修士	似乎	到	有	消失了	完全	"	(	伦敦	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ,

the	Time	of	the	Tudors	,
这	时间	的	这	都铎王朝	,

但黑衣修士的建筑似乎已经完全消失了"(《都铎王朝时期的伦敦》)

[piː] . -) .

p	.	185	)	.
p	.	-	)	.

第 185 页)。

[nɔrdənz] [mæps][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər]

NORDEN'S	MAPS	OF	LONDON	AND	WESTMINSTER
诺登的	地图	的	伦敦	和	威斯敏斯特

诺登绘制的伦敦和威斯敏斯特地图

[dɪ'zaɪnər] . — ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] ,

Designer	.	—	Being	on	a	very	small	scale	,
设计师	.	—	存在	在	一个	非常	小的	规模	,

设计师——规模很小，

[ðiːz] [mæps][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [əˈtræktɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌst] .

these	maps	are	not	so	attractive	as	some	that	have	been	already	discussed	.
这些	地图	是	不是	所以	吸引人的	作为	一些	那	有	到过	已经	讨论	.

这些地图不如之前讨论过的一些地图那么吸引人。

[dʒɑːn] [ˈnɔrdən] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][əˈbaʊt] - ,

John	Norden	,	the	designer	,	was	born	about	1548	,
约翰	诺登	,	这	设计师	,	曾是	出生	关于	-	,

设计师约翰·诺登生于1548年左右。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [gɪft][ʌv; əv]

and	seems	to	have	had	from	the	first	an	extraordinary	gift	of
和	似乎	到	有	有	从	这	第一的	一个	非凡的	礼物	的

['delɪkət] ['penmənʃɪp] ,

delicate	penmanship	,
精美的	书法	,

而且似乎从一开始就展现出非凡的书写天赋，字迹优美流畅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ɪn][mæp] - ['meɪkɪŋ] .

which	he	turned	to	much	account	in	map	-	making	.
哪个	他	转向	到	很多	帐户	在	地图	-	制作	.

他在地图绘制中充分利用了这一点。

[hiː; hi][prəˈdʒektid][ə; eɪ] [hoʊl] " ['spekjələm] - ,

He	projected	a	whole	"	Speculum	Britanniæ	,
他	预计	一个	所有的	"	窥阴器	-	,

他投射了整个"不列颠窥镜，

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ɑːn] [tuː] ['kauntiz] — ['neɪmli]

"	but	during	his	lifetime	only	managed	to	publish	books	on	two	counties	—	namely
"	但	期间	他的	寿命	仅有的	管理	到	发布	图书	在	二	县	—	即

, ['mɪdlseks] [ænd; ənd] [ˈhɑːtfədʃə] .

,	Middlesex	and	Hertfordshire	.
,	米德尔塞克斯	和	赫特福德郡	.

但他一生只出版了关于两个郡的书籍——即米德尔塞克斯郡和赫特福德郡。

[hiː; hi][left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːn] ['meni] ['ʌðər] ['kauntiz] [ɪn]

He	left	behind	him	the	results	of	his	labours	on	many	other	counties	in
他	左边	在后面	他	这	结果	的	他的	劳动	在	许多	其他	县	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

他将自己在其他许多郡县的工作成果以手稿的形式留了下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

and	these	have	since	been	published	.
和	这些	有	自从	到过	已发布	.

这些文章后来都已发表。

['nɔrdən] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [sərˈveɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wʊdz] [ɪn] - .

Norden	was	appointed	Surveyor	of	His	Majesty's	Woods	in	1609	.
诺登	曾是	任命	测量员	的	他的	陛下的	伍兹	在	-	.

诺登于 1609 年被任命为国王陛下森林的测量员。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] [mæps][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['piːtər][væn][den] [kɪr] .

The	engraving	of	the	Middlesex	maps	was	done	by	Peter	Van	den	Keere	.
这	雕刻	的	这	米德尔塞克斯	地图	曾是	完毕	经过	彼得	范	丹	基尔	.

米德尔塞克斯地图的雕刻工作由彼得·范登基尔完成。

[əˈridʒənəlz] . — [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn] [nɔrdənz]
Originals . — The reproductions are taken from those which appear in Norden's
原件 . — 这 复制品 是 已采取 从 那些 哪个 出现 在 诺登的
['mɪdlseks] , ['deɪtɪd] - .
Middlesex , dated 1593 .
米德尔塞克斯 , 日期 - .

原件——复制品取自诺登于 1593 年出版的《米德尔塞克斯郡》中的原件。

[iːtʃ] [mæp][ɪz] 9½ [ɪntʃɪz] [baɪ] 6¾ [ɪntʃɪz] .
Each map is 9½ inches by 6¾ inches .
每个 地图 是 9½ 英寸 经过 6¾ 英寸 .

每张地图尺寸为 9½ 英寸 x 6¾ 英寸。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [nɔrdənz] [wɜːrk] [meɪks] [ðiːz] [mæps] [pɪ'kjuːliərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
The wonderful delicacy of Norden's work makes these maps peculiarly appreciated by
这 精彩的 美味 的 诺登的 工作 制作 这些 地图 奇特地 感谢 经过
['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kɑːr'tɑːgrəfi] .
students of London cartography .
学生 的 伦敦 制图学 .

诺登作品的精妙之处使得这些地图特别受到伦敦制图学学生的喜爱。

- [ænd; ənd] [nuːkɔrt]
FAITHORNE AND NEWCOURT
- 和 纽考特

费思霍恩和纽考特

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [mæp]['dʒen(ə)rəli][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,
Description . — This map generally goes by the name of Faithorne , the engraver ,
描述 . — 这 地图 一般来说 去 经过 这 姓名 的 - , 这 雕刻师 ,

描述——这幅地图通常被称为费索恩（Faithorne）地图，其雕刻者是费索恩。

[bʌt; bət][ɪn][riˈælətɪ][ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [duː] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ritʃəd] [nuːkɔrt] [ðə; ði]['eldər] (
but in reality the credit is due quite as much to Richard Newcourt the elder (
但 在 现实 这 信用 是 到期的 相当 作为 很多 到 理查德 纽考特 这 长老 (
[diː] . -) ,
d . 1679) ,
d . -) ,

但实际上，这份荣誉也应归功于老理查德·纽考特（卒于1679年）。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dræftsmən] .
who was the draughtsman .
WHO 曾是 这 绘图员 .

谁是绘图员?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] - ,
It is selected for a place here because , the date being 1658 ,
它 是 已选 为了 一个 地方 这里 因为 , 这 日期 存在 - ,

之所以选择它放在这里，是因为日期是1658年，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
it shows the City as it was before the Fire ,
它 演出 这 城市 作为 它 曾是 前 这 火 ,

它展现了火灾前的城市景象。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['oʊgəlbi] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,
and therefore forms a supplement to the map of Ogilby which follows ,
和 所以 表格 一个 补充 到 这 地图 的 奥吉尔比 哪个 跟随 ,

因此，它构成了对下文奥吉尔比地图的补充。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌriːˈbɪlt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] .
and shows the City as it was when rebuilt after the Fire .
和 演出 这 城市 作为 它 曾是 什么时候 重建 后 这 火 .

展现了火灾后重建的城市原貌。

[ɪn'greɪvər] . — ['wɪljəm] - [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

Engraver	.	—	William	Faithorne	the	elder	was	born	in	1616	,	and	was	an
雕刻师	.	—	威廉	-	这	长老	曾是	出生	在	-	,	和	曾是	一个

[ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] .

engraver	and	portrait	painter	.
雕刻师	和	肖像	画家	.

雕刻家——老威廉·费斯霍恩出生于 1616 年，是一位雕刻家和肖像画家。

[hi:; hi] [ɪn'greɪvd] ['nu:mərəs] ['pɔ:trɪts] , [bʊk] - [pleɪts] , [mæps] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] .

He	engraved	numerous	portraits	,	book	-	plates	,	maps	,	and	title	-	pages	.
他	刻	很多的	肖像	,	书	-	盘子	,	地图	,	和	标题	-	页面	.

他雕刻了许多肖像、藏书票、地图和扉页。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][mæps] , [ɪn'taɪtld] " ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

Among	his	works	are	two	large	maps	,	entitled	"	Cities	of	London	and
之中	他的	作品	是	二	大的	地图	,	标题	"	城市	的	伦敦	和

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

他的作品中有两幅大型地图，分别题为“伦敦城”和“威斯敏斯特城”。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] " [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] .

"	and	of	"	Virginia	and	Maryland	.
"	和	的	"	弗吉尼亚州	和	马里兰州	.

以及“弗吉尼亚州和马里兰州”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] . — [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃu:] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stænt]

"	Original	.	—	The	only	two	copies	of	the	original	issue	known	to	be	extant
"	原来的	.	—	这	仅有的	二	副本	的	这	原来的	问题	已知	到	是	现存

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ru:mz; rʊmz] ,

are	in	the	Print	Rooms	,
是	在	这	打印	房间	,

“原件——目前已知存世的原版仅有两份，均收藏于印刷室。”

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][ʌv; əv]['pærɪs] .

British	Museum	,	and	in	the	Bibliothèque	Nationale	of	Paris	.
英国	博物馆	,	和	在	这	图书馆	国民	的	巴黎	.

大英博物馆和巴黎国家图书馆均有收藏。

[ðə; ði][mæp] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

The	map	here	given	is	taken	from	a	sheet	of	that	in	the	British	Museum	,
这	地图	这里	给定	是	已采取	从	一个	床单	的	那	在	这	英国	博物馆	,

这里提供的地图取自大英博物馆收藏的一张地图。

[ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

and	is	on	the	same	scale	.
和	是	在	这	相同的	规模	.

规模相当。

['di:teɪlz] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:t] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ætləs]

Details	.	—	It	will	be	noticed	that	the	sheet	chosen	for	inclusion	in	this	atlas
细节	.	—	它	将要	是	注意到	那	这	床单	选定	为了	包容性	在	这	图集

[ʃoʊz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [æz; əz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['oʊgəlbi] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ,

shows	very	nearly	the	same	area	as	the	map	of	Ogilby	which	follows	,
演出	非常	几乎	这	相同的	区域	作为	这	地图	的	奥吉尔比	哪个	跟随	,

详情——值得注意的是，本图集中收录的这幅图与下文所示的奥吉尔比地图所显示的区域几乎完全相同。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][kwaɪt][soʊ][fɑ:r] ['i:stwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] .

but	does	not	go	quite	so	far	eastward	as	the	Tower	.
但	做	不是	去	相当	所以	远的	向东	作为	这	塔	.

但它向东延伸的距离没有伦敦塔那么远。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	City	wall	is	clearly	shown	along	the	north	side	of	the	City	,
这	城市	墙	是	清楚地	所示	沿着	这	北	边	的	这	城市	,

城市北侧清晰可见城墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæstʃən] [nɪr] ['krɪplgeɪt] [stændz] [aʊt] ;

and	the	bastion	near	Cripplegate	stands	out	;
和	这	堡垒	靠近	残废门事件	站立	出去	;

克里普尔盖特附近的堡垒尤为突出；

[ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['kɔ:rnər] ['rʌnɪŋ] ['saʊθwərd] .

the	town	ditch	can	be	traced	just	beyond	this	corner	running	southward	.
这	镇	沟	能	是	追踪	只是	超过	这	角落	跑步	向南	.

过了这个拐角，就能看到城镇的沟渠向南延伸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['mi:nɪŋləs] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [meɪks]

It	was	the	curious	and	apparently	meaningless	angle	that	the	wall	makes
它	曾是	这	好奇的	和	显然	无意义的	角度	那	这	墙	制作

[hɪr] [wɪtʃ] [led] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['bɛzənt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]

here	which	led	Sir	Walter	Besant	to	suggest	that	it	may	have	been	designed	to
这里	哪个	引领	先生	沃尔特	贝赞特	到	建议	那	它	可能	有	到过	设计	到

[ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['æmfɪθi:ətər] ,

exclude	the	ancient	Roman	amphitheatre	,
排除	这	古老的	罗马	圆形剧场	,

正是这堵墙在此处形成的奇特且看似毫无意义的角度，促使沃尔特·贝桑特爵士提出，它可能是用来阻挡古罗马圆形剧场的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [naʊ] [lɔ:st] ([si:] ['ɜ:rli] ['lʌndən] , [pi:] . -) .

of	which	the	site	is	now	lost	(	see	Early	London	,	p	.	85	)	.
的	哪个	这	地点	是	现在	丢失的	(	看	早期的	伦敦	,	p	.	-	)	.

该遗址现已消失（参见《早期伦敦》，第 85 页）。

[ðə; ði] [fli:t] ['rɪvər] [ɪz] [ʃoʊn] [stɪl] ['oʊpən] [ænd; ənd] [krɔ:st] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ,

The	Fleet	River	is	shown	still	open	and	crossed	by	bridges	,
这	舰队	河	是	所示	仍然	打开	和	交叉	经过	桥梁	,

图中显示弗利特河依然畅通无阻，河上架设着桥梁。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [faɪv] [frʌm; frəm] ['hoʊlbərn] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] .

of	which	there	are	no	fewer	than	five	from	Holborn	to	the	mouth	.
的	哪个	那里	是	不	更少	比	五	从	霍尔本	到	这	嘴	.

其中从霍尔本到河口至少有五个。

[ðæt] [æt; ət] [fli:t] [stri:t] [ʃoʊz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

That	at	Fleet	Street	shows	,	indeed	,	a	continuous	line	of	houses	.
那	在	舰队	街道	演出	,	的确	,	一个	连续的	线	的	房屋	.

舰队街上的景象确实展现出一排连绵不断的房屋。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪz] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] .

St	.	Paul's	is	very	clearly	delineated	.
英石	.	保罗的	是	非常	清楚地	划定	.

圣保罗教堂的轮廓非常清晰。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

The	figures	within	the	City	refer	to	the	old	churches	,	of	which	a	list	is	given	below	.
这	数据	之内	这	城市	参考	到	这	老的	教堂	,	的	哪个	一个	列表	是	给定	以下	.

城市中的数字指的是古老的教堂，下面列出了这些教堂的名单。

['noʊtɪs] [ðə; ði] ['geɪbl] [ruːfs] , [stɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [staɪl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Notice	**the**	**gable**	**roofs**	**,**	**still**	**the**	**chief**	**style**	**of**	**domestic**	**architecture**	**.**
注意	这	山墙	屋顶	,	仍然	这	首席	风格	的	国内的	建筑学	.

注意看山墙屋顶，这仍然是民居建筑的主要风格。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪn] ['wʌndərfəli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

The	**lines**	**of**	**the**	**streets**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**City**	**remain**	**wonderfully**	**the**	**same**	**to**	**our**	**own**	**day**	**.**
这	线条	的	这	街道	在	这	心	的	这	城市	保持	太棒了	这	相同的	到	我们的	自己的	天	.

时至今日，市中心街道的格局依然保持着令人惊叹的原貌。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [greɪt] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Outside	**the**	**walls**	**the**	**City**	**is**	**stretching**	**out**	**great**	**arms**	**into**	**the**	**country**	**.**
外部	这	墙壁	这	城市	是	伸展	出去	伟大的	武器	进入	这	国家	.

城墙之外，这座城市正向乡村伸出巨大的臂膀。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [sʌtʃ] [ɑːrm] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['haʊzɪz] ['frɪndʒɪŋ] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] .

There	**is**	**one**	**such**	**arm**	**made**	**by**	**the**	**continuous**	**houses**	**fringing**	**Bishopsgate**	**Street**	**as**	**far**	**as**	**the**	**extreme**	**northern**	**limit**	**of**	**the**	**map**	**.**
那里	是	一	这样的	手臂	制成	经过	这	连续的	房屋	边缘	主教门	街道	作为	远的	作为	这	极端	北方	限制	的	这	地图	.

地图上最北端，主教门街两旁连绵不断的房屋构成了这样一条支线。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] ,

Then	**there**	**is**	**a**	**gap**	**between**	**this**	**and**	**Moorgate**	**Street**	**,**
然后	那里	是	一个	差距	之间	这	和	穆尔盖特	街道	,

然后，这里和穆尔盖特街之间还有一段距离。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [noʊn] [æt; ət] ['mʊrˌfiːldz] [ænd; ənd] ['fɪnzbərɪ] .

including	**all**	**the**	**ground**	**known**	**at**	**Moorfields**	**and**	**Finsbury**	**.**
包括	全部	这	地面	已知	在	摩尔菲尔德	和	芬斯伯里	.

包括穆尔菲尔德和芬斯伯里的所有已知场地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ['kʌvər] [ðɪs] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ɪz] " - .

A	**few**	**scattered**	**houses**	**and**	**some**	**cultivated**	**fields**	**cover**	**this**	**space**	**,**	**and**	**in**	**one**	**corner**	**is**	**"**	**Bedlame**	**.**
一个	很少	疏散	房屋	和	一些	栽培	字段	覆盖	这	空间	,	和	在	一	角落	是	"	-	.

这片区域散落着几栋房子和一些耕地，其中一个角落里是“疯人院”。

" [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [laɪz] ['westwərd] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ,

"	**A**	**mass**	**of**	**houses**	**lies**	**westward**	**,**	**running**	**on**	**to**	**the**	**Charter**	**House**	**,**
"	一个	大量的	的	房屋	谎言	向西	,	跑步	在	到	这	宪章	房子	,

“一大片房屋向西延伸，一直到宪章楼，

['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] " ['klɑːrkɪn] [wel] .

northward	**of**	**which**	**are**	**open**	**fields**	**,**	**and**	**so**	**to**	**"**	**Clarkin**	**Well**	**.**
向北	的	哪个	是	打开	字段	,	和	所以	到	"	克拉克	出色地	.

其北面是开阔的田野，再往北就是“克拉金井”。

" [ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['fɪgjərz] ,

"	**The**	**Severall**	**Chvrches**	**within**	**the**	**Walles**	**of**	**London**	**Distinguished**	**by**	**seuerall**	**Figures**	**,**
"	这	几个	教堂	之内	这	沃勒斯	的	伦敦	杰出的	经过	seuerall	数据	,

“伦敦城墙内的几座教堂，以其独特的图案而闻名，

[baɪ] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['pɑːrtli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnənt] [striːts] [ɪn] [ɔːr] -

By	which	allsoe	the	Eye	may	partly	be	guided	to	the	Eminent	Streets	in	or	neere
经过	哪个	-	这	眼睛	可能	部分	是	引导	到	这	杰出	街道	在	或者	-

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

which	they	stand	,
哪个	他们	站立	,

由此，人们的目光或许也能部分地被引导至他们所处或附近的著名街道。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['demənstreɪtɪd] ,

which	could	not	well	be	otherwise	demonstrated	,
哪个	可以	不是	出色地	是	否则	已证明	,

否则很难证明这一点。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mæp] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] . [wʌn] .

in	regard	of	the	small	Scale	by	which	this	Mapp	is	described	.	1	.
在	看待	的	这	小的	规模	经过	哪个	这	地图	是	描述	.	1	.

鉴于本地图所描述的规模较小。1.

['ælbænz] [ɪn] Woodstreet2 .

Albans	in	Woodstreet2	.
圣奥尔本斯	在	Woodstreet2	.

伍德街2号的圣奥尔本斯。

- ['bɑːrkɪn] ['nɪri] ['taʊər] hill3 .

Alhallows	Barkin	nere	Tower	hill3	.
-	巴金	近岸	塔	hill3	.

Alhallows Barkin nere 塔山 3。

- [ɪn] [bred] street4 .

Alhallows	in	Bread	street4	.
-	在	面包	street4	.

面包街4号的圣徒。

- [jiː; ji] [greɪt] [ɪn] - streete5 .

Alhallows	ye	Greate	in	Thamas	streete5	.
-	是的	很棒	在	-	streete5	.

托马斯街5号的圣徒们。

- [ðə; ði] - . [duː] . [sɪks] .

Alhallows	the	Lessedo	.	do	.	6	.
-	这	-	.	做	.	6	.

莱西多圣徒.do.6。

- [ɪn] ['hoʊni] [leɪn] ['nɪri]

Alhallows	in	Hony	lane	nere
-	在	蜂蜜	车道	近岸

附近的 Hony Lane 的 Alhallows

Chepside7 .

Chepside7	.
Chepside7	.

切普赛德7。

- [ɪn] ['lʌmbər] street8 .

Alhallows	in	Lumber	street8	.
-	在	木材	street8	.

位于 Lumber 街 8 号的 Alhallows。

- - ['nɪri] street9 .

Alhallows	Stayninge	nere	Fanshawes	street9	.
-	-	近岸	范莎学院	street9	.

Alhallows Stayninge 位于 Fanshawes 街 9 号。

- [ɪn][ji:; ji] [wɔ:l] ['nɪri] Moorefeilds10 .
Alhallows in ye Wall nere Moorefeilds10 .
- 在 是的 墙 近岸 Moorefeilds10 .

Alhallows 在 Moorefields10 附近的墙上。

[ælfeɪdʒ] [baɪ][ji:; ji] [wɔ:l] ['nɪri] ['krɪp(ə)l] gate11 .
Alphage by ye Wall nere Cripple gate11 .
阿尔法格 经过 是的 墙 近岸 削弱 gate11 .

Alphage by ye Wall nere Cripple gate11。

['ændru:] [hu:bɝd] [baɪ] ['fɪlpət] lan12 .
Andrew Hubard by Philpot lan12 .
安德鲁 哈伯德 经过 菲尔波特 lan12 .

Andrew Hubard，作者：Philpot lan12。

['ændru:] Vndershaft13 .
Andrew Vndershaft13 .
安德鲁 Vndershaft13 .

安德鲁·范德沙夫特13。

['ændru:] [ɪn][ji:; ji]['wɔrˌdrɑ:p] - wharfe14 .
Andrew in ye Wardrop aboue Pudle wharfe14 .
安德鲁 在 是的 掉落 以上 - wharfe14 .

Andrew 在 Wardrop aboue Pudle wharfe14。

[æn] [æt; ət] ['ɔ:ldər] gate15 .
Ann at Alders gate15 .
安 在 桤木 gate15 .

安妮在奥尔德斯门15。

[æn] [ɪn] [blæk] friers16 .
Ann in Black friers16 .
安 在 黑色的 friers16 .

安妮在黑修士16。

- [ɪn]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] streete17 .
Antholins in Watling streete17 .
- 在 沃特林 streete17 .

沃特林街的安索林斯17号。

['ɔ:stən] ['nɪri] ['pɔlz] church18 .
Austins nere Paules church18 .
奥斯汀 近岸 保勒斯 church18 .

奥斯汀靠近保罗教堂18。

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [baɪ][ji:; ji] Exchange19 .
Bartholomew by ye Exchange19 .
巴塞洛缪 经过 是的 Exchange19 .

Bartholomew，来自 Exchange19。

['benɪt] Finch20 .
Bennet Finch20 .
贝内特 Finch20 .

贝内特·芬奇20。

['benɪt] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] ['nɪr] ['greɪʃəs] streete21 .
Bennet Grace church neer Gracious streete21 .
贝内特 优雅 教会 近 亲切 streete21 .

Bennet Grace 教堂位于 Gracious 街附近 21 号。

['benɪt] [æt; ət] ['pɔlz] wharfe22 .
Bennet at Paules wharfe22 .
贝内特 在 保勒斯 wharfe22 .

贝内特在保尔斯码头22。

['benɪt] - ['nɪri] ['bʌklər] berry23 .
Bennet Sherehogg nere Bucklers berry23 .
贝内特 - 近岸 盾牌 berry23 .

Bennet Sherehogg nere Bucklers berry23。

- [æt; ət] ['bɪlɪŋz] - gate24 .
Bottolph at Billings - gate24 .
- 在 比林斯 - gate24 .

Bottolph 在 Billings-gate24。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['njʊget] streete25 .
Christs Church by Newgate streete25 .
基督 教会 经过 纽盖特 streete25 .

基督教堂，位于纽盖特街25号。

['krɪstəfər] [ɪn] - streete26 .
Christophers in Thredneedle streete26 .
克里斯托弗 在 - streete26 .

克里斯托弗斯 (Christophers) 位于 Thredneedle streete26。

['klɛmənts] [ɪn] [iːst] chepe27 .
Clements in East chepe27 .
克莱门茨 在 东方 chepe27 .

东切佩27的克莱门茨。

['denis] [bæk] [tʃɜːrtʃ]
Dennis back Church
丹尼斯 后退 教会

丹尼斯·巴克教堂

['nɪri] Eāshastreete28 .
nere Eāshastreete28 .
近岸 Eāshastreete28 .

nere Eāshastreete28。

- [ɪn][jiː; ji] [iːst] ['nɪri] ['taʊər] street29 .
Dunstanes in ye East nere Tower street29 .
- 在 是的 东方 近岸 塔 street29 .

Dunstanes 在东塔街 29 号附近。

['ɛdməndz] [ɪn] ['lʌmbər] streete30 .
Edmonds in Lumber streete30 .
埃德蒙兹 在 木材 streete30 .

埃德蒙兹在 Lumber 街 e30。

- [ɪn] ['bɪʃəp] [geɪt] street31 .
Ethelborough in Bishops gate street31 .
- 在 主教们 门 street31 .

埃塞尔伯勒在主教门街31号。

[feɪθ] ['ʌndər] Paules32 .
Faith under Paules32 .
信仰 在下面 Paules32 .

保罗三世的信仰。

['fɑːstər][ɪn]['fɑːstər] [leɪn] ['nɪri]
Foster in Foster lane nere
促进 在 促进 车道 近岸

福斯特在福斯特巷附近

Chepside65 .
Chepside65 .
Chepside65 .

切普赛德65。

[frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [θɜːrd] ['niːd(ə)l] [striːt] - .
French Church in Third needle street 33 .
法语 教会 在 第三 针 街道 - .

法国教堂位于第三针街33号。

['geɪbriəl] [ɪn] streete34 .
Gabriell in Fanshawes streete34 .
加布里埃尔 在 范莎学院 streete34 .

加布里埃尔在范肖斯街34号。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn] - lane35 .
Georges in Bottolph lane35 .
乔治 在 - lane35 .

乔治在博托尔夫巷35号。

- [baɪ] Paules36 .
Gregories by Paules36 .
- 经过 Paules36 .

Gregories，作者 Paules36。

- ['nɪri] ['bɪʃəp] gate37 .
Hellins nere Bishops gate37 .
- 近岸 主教们 gate37 .

Hellins nere Bishops gate37。

[aɪɑːms][djuːks] [pleɪs] ['nɪri] Aldgat38 .
Iames Dukes place nere Aldgat38 .
艾姆斯 公爵 地方 近岸 Aldgat38 .

Iames Dukes 位于 Aldgat38 附近。

[aɪɑːms] ['gɑːrlɪk] [hɪl] [baɪ][baʊ; boʊ] lane39 .
Iames Garlick hill by Bow lane39 .
艾姆斯 加里克 爬坡道 经过 弓 lane39 .

弓巷39号的伊姆斯·加里克山。

[jɒn] ['bæptɪst] ['nɪri] [daʊ] [geɪt] street40 .
Iohn Baptist nere Dow gate street40 .
约翰 浸信会 近岸 道琼斯 门 street40 .

约翰·浸信会位于道门街 40 号。

[jɒn] - ['nɪri] ['fraɪdeɪ] street41 .
Iohn Euangelist nere Friday street41 .
约翰 - 近岸 星期五 street41 .

约翰·尤安热斯特 (Iohn Euangelist) 位于星期五街 41 号。

[jɒn] ['zækəri] ['nɪri] ['fɑːstər] lane42 .
Iohn Zachary nere Foster lane42 .
约翰 扎卡里 近岸 促进 lane42 .

约翰·扎卡里·福斯特 Lane42。

['kæθərɪn] ['koʊlmən] ['nɪri] stret43 .
Katherin Coleman nere Fanshawes stret43 .
凯瑟琳 科尔曼 近岸 范莎学院 stret43 .

凯瑟琳·科尔曼 (Katherin Coleman) 位于 Fanshawes 街 43 号。

['kæθərɪn] [kriː] [tʃɜːrtʃ] ['nɪri] Aldgate44 .
Katherin Cree church nere Aldgate44 .
凯瑟琳 克里族 教会 近岸 Aldgate44 .

Katherin Cree 教堂位于 Aldgate44 附近。

['lɔːrəns] - ['nɪri] [gɪld] hall45 .
Lawrence Iury nere Guild hall45 .
劳伦斯 - 近岸 公会 hall45 .

劳伦斯·尤里内尔会馆45。

['lɔːrəns] ['poʊltni] ['nɪri] Eastchepe46 .
Lawrence Poultney nere Eastchepe46 .
劳伦斯 普尔特尼 近岸 Eastchepe46 .

Lawrence Poultney nere Eastchepe46。

- [ɪn] [iːst] - chepe47 .
Leonarde in East - chepe47 .
- 在 东方 - chepe47 .

东切佩47号的莱昂纳德。

- [ɪn]['fɑːstər] lane48 .
Leonarde in Foster lane48 .
- 在 促进 lane48 .

莱昂纳德在福斯特巷48号。

['mæ^nəs][baɪ][ðə; ði] Bridge49 .
Magnus by the Bridge49 .
马格努斯 经过 这 Bridge49 .

Magnus by the Bridge49。

- [ɪn] Lothberry50 .
Margrett in Lothberry50 .
- 在 Lothberry50 .

洛斯贝里50号的玛格丽特。

- ['moʊzəs][nekst]['fraɪdeɪ] street51 .
Margrett Moses next Friday street51 .
- 摩西 下一个 星期五 street51 .

玛格丽特·摩西下周五在街51号。

- [ɪn] [nuː] Fishstreete52 .
Margrett in new Fishstreete52 .
- 在 新的 Fishstreete52 .

玛格丽特在新 Fishstreete52。

- [ɪn] ['ruːd] lane53 .
Margrett in Rood lane53 .
- 在 鲁德 lane53 .

Margrett 在 Rood 巷 53 号。

['meri] [æbtʃɜ˞ːtʃ] Lane54 .
Mary Abchurch Lane54 .
玛丽 艾布教会 Lane54 .

玛丽·阿布彻奇·莱恩54。

['meri] Aldermanberry55 .
Mary Aldermanberry55 .
玛丽 Aldermanberry55 .

玛丽·奥尔德曼贝里55岁。

['meri] - ['nɪri] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] streete56 .
Mary Aldermary nere Watling streete56 .
玛丽 - 近岸 沃特林 streete56 .

玛丽·奥尔德玛丽在沃特林街56号附近。

['meri] [lə][baʊ; boʊ][ɪn] Chepside57 .
Mary le Bow in Chepside57 .
玛丽 勒 弓 在 Chepside57 .

切普赛德的玛丽·勒·鲍57。

['meri] - [ɪn] ['kænən] streete58 .
Mary Bothaw in Cannon streete58 .
玛丽 - 在 大炮 streete58 .

玛丽·博索在坎农街58号。

['meri] [koʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] Chepside59 .
Mary Cole church in Chepside59 .
玛丽 油菜 教会 在 Chepside59 .

切普赛德的玛丽·科尔教堂59。

['meri] [hɪl] ['bɪlɪŋz] gate60 .
Mary Hill aboue Billings gate60 .
玛丽 爬坡道 以上 比林斯 gate60 .

玛丽·希尔在比林斯门60号。

['meri] - ['broʊkən] warfe61 .
Mary Mounthaw aboue Broken warfe61 .
玛丽 - 以上 破碎的 warfe61 .

Mary Mounthaw 谈 Broken warfe61。

['meri] ['sʌmərˌsɛt] ['nɪri]
Mary Somersett nere
玛丽 萨默塞特 近岸

玛丽·萨默塞特

['broʊkən] wharfe62 .
Broken wharfe62 .
破碎的 wharfe62 .

破损的码头62。

['meri] - ['nɪri] ['ɔːldər] gate63 .
Mary Staynings nere Alders gate63 .
玛丽 - 近岸 桤木 gate63 .

玛丽·斯泰宁斯位于奥尔德斯门 63 号附近。

['meri] - ['nɪri] [jiː; ji] Stocks64 .
Mary Woollchurch nere ye Stocks64 .
玛丽 - 近岸 是的 Stocks64 .

玛丽·伍尔丘奇 (Mary Woolchurch) 就是股票64。

['meri] - [ɪn] ['lʌmbər] streete66 .
Mary Woollnoth in Lumber streete66 .
玛丽 - 在 木材 streete66 .

玛丽·伍尔诺斯在 Lumber streete66。

['mɑːrtɪnz]['aɪərˌmʌŋgər] [leɪn] ['nɪri]
Martins Iremonger lane nere
马丁斯 艾瑞蒙格 车道 近岸

马丁斯·艾雷蒙格巷附近

Chepside67 .
Chepside67 .
Chepside67 .

Chepside67。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧伦敦地图(Maps of Old London)
第2/3页

['mɑːrtɪnz] [wɪ'ðɪn] ['lʌdˌgeɪt] - .
Martins within Ludgate 68 .
马丁斯 之内 卢德盖特 - .

马丁斯位于卢德盖特68号。

['mɑːrtɪnz] - ['nɪri] Eastcheape69 .
Martins Orgars nere Eastcheape69 .
马丁斯 - 近岸 Eastcheape69 .

Martins Orgars nere Eastcheape69。

['mɑːrtɪnz] - [nekst] ['bɪʃəpsˌgeɪt] stret70 .
Martins Outwitch next Bishopsgate stret70 .
马丁斯 - 下一个 主教门 stret70 .

Martins Outwitch 位于 Bishopsgate 街 70 号旁边。

['mɑːrtɪnz] - - [jiː; ji][θriː] Cranes71 .
Martins Vintree neere ye 3 Cranes71 .
马丁斯 - - 是的 3 Cranes71 .

Martins Vintree 是 3 Cranes71。

['mæθjuːz] [ɪn]['fraɪdeɪ] Street72 .
Mathews in Friday Street72 .
马修斯 在 星期五 Street72 .

马修斯在星期五街72号。

['mɔːdlɪn] ['mɪlk] - - Chepside73 .
Maudlins milke strēt neere Chepside73 .
莫德林 牛奶 - - Chepside73 .

Maudlins milke strēt neere Chepside73。

['mɔːdlɪn] [ɪn][oʊld] Fishstreete74 .
Maudlins in Old Fishstreete74 .
莫德林 在 老的 Fishstreete74 .

老鱼街的莫德林74。

[maɪkəl] ['bəʃɔː] [bɪ'haɪnd] Guildhall75 .
Michaell Bashaw behind Guildhall75 .
米歇尔 巴肖 在后面 Guildhall75 .

Michaell Bashaw 是 Guildhall75 的幕后推手。

[maɪkəl] [ɪn] Cornhill76 .
Michaell in Cornhill76 .
米歇尔 在 Cornhill76 .

Michaell 在 Cornhill76。

[maɪkəl] ['krʊkɪd] [leɪn] - [en] - .
Michaell Crooked Lane neere N Fish'trete77 .
米歇尔 歪 车道 - N - .

Michaell Crooked Lane neere N Fish'trete77。

[maɪkəl] [ˌeɪˌtiː'tiː] Hith78 .
Michaell att Quene Hith78 .
米歇尔 属性 皇后 Hith78 .

Michaell att Quene Hith78。

[maɪkəl] [jiː; ji] - - [end][ʌv; əv] Chepside79 .
Michaell ye Querne vper end of Chepside79 .
米歇尔 是的 - - 结尾 的 Chepside79 .

Michaell ye Querne vper Chepside79 结束。

[maɪkəl] ['rɔɪəl] [ˌeɪˌtiː'tiː] ['kɑːlɪdʒ] Hill80 .
Michaell Royall att Colledge Hill80 .
米歇尔 罗亚尔 属性 学院 Hill80 .

迈克尔·罗亚尔 (Michaell Royall) 位于 Colledge Hill80。

[maɪkəl] [ɪn] - ['nɪri]
Michaell in Woodstreet nere
米歇尔 在 - 近岸

伍德街附近的迈克尔

Chepside81 .
Chepside81 .
Chepside81 .

切普赛德81。

['mildrid] [ɪn] [bred] [striːt] ['nɪri] Chepside82 .
Mildred in Bred streete nere Chepside82 .
米尔德里德 在 育种 街 近岸 Chepside82 .

Mildred 在 Chepside 附近的 Bred 街 82。

['mildrid] [ɪn] [ðə; ði] Poultry83 .
Mildred in the Poultry83 .
米尔德里德 在 这 Poultry83 .

家禽中的米尔德雷德83。

['nɪkələs] - ['nɪkələs] [leɪn] ['nɪri] Lūberstreet84 .
Nicholas Acons Nicholas lane nere Lūberstreet84 .
尼古拉斯 - 尼古拉斯 车道 近岸 Lūberstreet84 .

尼古拉斯·阿肯斯 (Nicholas Acons) 尼古拉斯·莱恩 (Nicholas Lane) 位于 Lūberstreet84。

['nɪkələs] [koʊl] ['æbi] [ɪn] [oʊld] Fishstreet85 .
Nicholas Cole Abby in old Fishstreet85 .
尼古拉斯 油菜 艾比 在 老的 Fishstreet85 .

Nicholas Cole Abby 在老 Fishstreet85。

['nɪkələs] ['əuləf; -lɑːf] [ɪn] Breadstreet86 .
Nicholas Olaves in Breadstreet86 .
尼古拉斯 奥拉夫斯 在 Breadstreet86 .

面包街 86 中的尼古拉斯·奥拉维斯。

- [ɪn] [hɑːrt] [striːt] ['nɪri] - friers87 .
Olaues in Hart street nere Cruched friers87 .
- 在 哈特 街道 近岸 - friers87 .

哈特街附近的 Olaues Cruched friers87。

- [ɪn] [oʊld] - [æt; ət] [jiː; ji] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] Chepside88 .
Olaues in old Iury at ye lower end of Chepside88 .
- 在 老的 - 在 是的 降低 结尾 的 Chepside88 .

Olaues 在老 Iury 的 Chepside88 下端。

- [ɪn] ['sɪlvər] streete89 .
Olaues in Silver streete89 .
- 在 银 streete89 .

Olaues 在 Silver streete89。

['pæŋkrəs] [ɪn] ['səjpə(r)] [leɪn] ['nɪri] Bucklerbery90 .
Pancras in Soper lane nere Bucklerbery90 .
潘克拉斯 在 索珀 车道 近岸 Bucklerbery90 .

Pancras 在 Soper 巷，靠近 Bucklerbery90。

[ˈpiːtəz] [ˈnɪri] Chepside91 .
Peters nere Chepside91 .
彼得斯 近岸 Chepside91 .

Peters nere Chepside91。

[ˈpiːtəz][ɪn] Cornehill92 .
Peters in Cornehill92 .
彼得斯 在 Cornehill92 .

彼得斯在科恩希尔92。

[ˈpiːtəz] [ˈnɪri] [ˈpɔlz] wharfe93 .
Peters nere Paules wharfe93 .
彼得斯 近岸 保勒斯 wharfe93 .

Peters nere Paules wharfe93。

[ˈpiːtəz][jiː; ji] [ˈpuːr]
Peters ye poore
彼得斯 是的 贫穷

可怜的彼得

[ˈnɪri] [ˈbrɑːd] streete94 .
nere Brod streete94 .
近岸 布罗德 streete94 .

nere Brod streete94。

[ˈstiːvn] [ɪn] [ˈkoʊlmən] [striːt] [ˈnɪri] Moregate95 .
Steven in Coleman streete nere Moregate95 .
史蒂文 在 科尔曼 街 近岸 Moregate95 .

Steven 在 Coleman 街 Moregate95 附近。

[ˈstiːvn] [ɪn] Wallbrooke96 .
Steven in Wallbrooke96 .
史蒂文 在 Wallbrooke96 .

史蒂文在 Wallbrooke96。

- [ɪn][ˈkænən] [striːt] [baɪ] [ˈlʌndən] stone97 .
Swithens in Canon streete by London stone97 .
- 在 佳能 街 经过 伦敦 stone97 .

伦敦 Stone97 附近的 Canon 街上的 Swithens。

[ˈtɔməs] [jiː; ji] Apostle98 .
Thomas ye Apostle98 .
托马斯 是的 Apostle98 .

Thomas ye Apostle98。

[tʃɜːrtʃ] Hith99 .
Trinitie Church aboue Quene Hith99 .
三位一体 教会 以上 皇后 Hith99 .

Trinitie Church aboue Quene Hith99。

[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈnɪri] -
Dutch Church nere Brodstreete
荷兰语 教会 近岸 -

布罗德街附近的荷兰教堂

- [mæp][ʌv; əv] [ˈlʌndən]
OGILBY'S MAP OF LONDON
- 地图 的 伦敦

奥吉尔比的伦敦地图

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi][hæv; həv]
Description . — This is more exclusively a plan of the City than any we have
描述 . — 这 是 更多的 只 一个 计划 的 这 城市 比 任何 我们 有
[jet] [kən'sɪdərd] .
yet considered .
然而 经过考虑的 .

说明——这比我们之前考虑过的任何规划都更能体现城市的整体规划。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ,
It runs roughly from the Tower to Lincoln's Inn Fields ,
它 跑步 大致 从 这 塔 到 林肯的 客栈 田野 ,

它大致从伦敦塔延伸到林肯律师学院广场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ]
and the reason why it is thus limited is that it was made as a survey
和 这 原因 为什么 它 是 因此 有限的 是 那 它 曾是 制成 作为 一个 民意调查
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] .
to assist in the plotting out of land in the City after the Fire .
到 协助 在 这 绘制 出去 的 土地 在 这 城市 后 这 火 .

之所以存在这种局限性，是因为它最初是作为火灾后城市土地规划的辅助调查而进行的。

[dɪ'zaɪnər] . — [dʒɑ:n]['oʊgəlbi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'baʊt] - ,
Designer . — John Ogilby was born about 1600 ,
设计师 . — 约翰 奥吉尔比 曾是 出生 关于 - ,

设计师——约翰·奥吉尔比生于1600年左右。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sər'veɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti] - [sɪks] ,
and did not turn his attention to surveying until he was about sixty - six ,
和 做过 不是 转动 他的 注意力 到 测量 直到 他 曾是 关于 六十 - 六 ,

直到六十六岁左右，他才开始专注于测量工作。

[wen] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] " ['kɪŋz] [kɔz'mɔgrafə] [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
when he secured the appointment as " King's Cosmographer and Geographical
什么时候 他 安全 这 预约 作为 " 国王学院 宇宙学家 和 地理
['prɪntər] .
Printer .
打印机 .

当他获得"国王的宇宙学家和地理印刷师"的任命时。

" [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][mæp][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
" He died in 1676 , the year before his map was published .
" 他 死亡 在 - , 这 年 前 他的 地图 曾是 已发布 .

"他于 1676 年去世，也就是他的地图出版的前一年。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] ['wɪljəm] ['mɔ:rgən] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['grænsʌn] ,
He was assisted in the work by William Morgan , his wife's grandson ,
他 曾是 协助 在 这 工作 经过 威廉 摩根 , 他的 妻子的 孙子 ,

威廉·摩根，他妻子的孙子，协助他完成了这项工作。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['hɑ:lɚ] .
and most of the actual engraving of the map was done by Hollar .
和 最多 的 这 实际的 雕刻 的 这 地图 曾是 完毕 经过 霍拉 .

地图的大部分实际雕刻工作都是由霍拉完成的。

[ə'rɪdʒən(ə)l] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][eɪt] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] [baɪ][fɔ:r] [fi:t] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]
Original . — The original is 8 feet 5 inches by 4 feet 7 inches , and is in
原来的 . — 这 原来的 是 8 脚 5 英寸 经过 4 脚 7 英寸 , 和 是 在
['twenti] [ʃi:ts] .
twenty sheets .
二十 纸张 .

原件——原件尺寸为 8 英尺 5 英寸 x 4 英尺 7 英寸，共二十张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .

It	is	on	the	scale	of	100	feet	to	the	inch	.
它	是	在	这	规模	的	-	脚	到	这	英寸	.

它的比例尺是1英寸比100英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ([ˈkreɪs] [kəˈlekʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] .

It	may	be	seen	in	the	British	Museum	(	Crace	Collection	)	and	in	the	Guildhall	.
它	可能	是	已见	在	这	英国	博物馆	(	克雷斯	收藏	)	和	在	这	市政厅	.

您可以在大英博物馆（克雷斯收藏）和市政厅看到它。

[ðə; ði] [tuː] [ɪgˈzæmpəlz] [ˈdɪfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɪldhɔːl] [hæz; həz][æn; ən]

The	two	examples	differ	a	little	,	and	that	in	the	Guildhall	has	an
这	二	示例	不同	一个	小的	,	和	那	在	这	市政厅	有	一个

[əˈdɪʃən(ə)l] [ʃiːt] .

additional	sheet	.
额外的	床单	.

这两个例子略有不同，市政厅的那个例子还有一张额外的纸。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]

The	reproduction	here	given	is	taken	from	that	made	by	the	London	and
这	生殖	这里	给定	是	已采取	从	那	制成	经过	这	伦敦	和

[ˈmɪdlseks] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ˈkɑːpi] .

Middlesex	Archæological	Society	from	the	British	Museum	copy	.
米德尔塞克斯	考古学	社会	从	这	英国	博物馆	复制	.

这里提供的复制品取自伦敦和米德尔塞克斯考古学会根据大英博物馆藏品制作的复制品。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr]

The	arms	of	the	City	are	in	the	left	-	hand	top	corner	,	and	those	of	Sir
这	武器	的	这	城市	是	在	这	左边	-	手	顶部	角落	,	和	那些	的	先生

[ˈtɔməs] [ˈdeɪviːz] ,

Thomas	Davies	,
托马斯	戴维斯	,

左上角是伦敦市的徽章，左上角是托马斯·戴维斯爵士的徽章。

[lɔːrd] [ˈmeɪər] - - - , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] .

Lord	Mayor	1676	-	77	,	in	the	right	-	hand	corner	.
主	市长	-	-	-	,	在	这	正确的	-	手	角落	.

1676-77 年伦敦市长，位于右下角。

[ˈdiːteɪlz] . — [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp][ˈkɔːrnər] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈboʊlɪŋ] -

Details	.	—	Beginning	at	the	left	-	hand	top	corner	,	we	find	pastures	,	bowling	-
细节	.	—	开始	在	这	左边	-	手	顶部	角落	,	我们	寻找	牧场	,	保龄球	-

[griːnz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈgaːdnz] .

greens	,	and	market	-	gardens	.
青菜	,	和	市场	-	花园	.

细节——从左上角开始，我们看到了牧场、保龄球场和菜园。

[ˈeɪlzbəri] [haʊs] , [nekst][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [striːt] , [hæz; həz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpraɪvət] [ˈgaːdnz] ,

Aylesbury	House	,	next	to	St	.	John	Street	,	has	magnificent	private	gardens	,
艾尔斯伯里	房子	,	下一个	到	英石	.	约翰	街道	,	有	壮丽	私人的	花园	,

艾尔斯伯里庄园毗邻圣约翰街，拥有壮丽的私人花园。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [ˈboʊlɪŋ] - [griːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] .

and	beyond	the	Charterhouse	bowling	-	green	there	is	a	wood	.
和	超过	这	查特豪斯	保龄球	-	绿色的	那里	是	一个	木头	.

查特豪斯保龄球场的尽头是一片树林。

['fɜːrðər] [iːst] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd][baɪ] ['krɔmwel]

Further	east	the	Honourable	Artillery	Company	,	which	had	been	revived	by	Cromwell
更远	东方	这	尊敬的	炮兵	公司	,	哪个	有	到过	复活	经过	克伦威尔

, [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

,	can	be	seen	,
,	能	是	已见	,

再往东走，可以看到由克伦威尔重建的荣誉炮兵连。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [tents] .

with	their	equipment	and	tents	.
和	他们的	设备	和	帐篷	.

带着他们的装备和帐篷。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnzbərɪ] ['ɑːrtʃərz] , [huːm] [wiː; wi]

This	company	is	directly	descended	from	the	Finsbury	Archers	,	whom	we
这	公司	是	直接地	下降	从	这	芬斯伯里	弓箭手	,	谁	我们

['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][læst][mæp] ,

noted	in	the	last	map	,
著名的	在	这	最后的	地图	,

这家公司直接源自芬斯伯里弓箭手公司，我们在上一张地图中已经提到过他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr]

and	it	is	interesting	to	know	that	the	actual	ground	on	which	they	are	here
和	它	是	有趣的	到	知道	那	这	实际的	地面	在	哪个	他们	是	这里

[di'piktid] [ɪz] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

depicted	is	still	reserved	for	their	use	.
描绘	是	仍然	预订的	为了	他们的	使用	.

有趣的是，图中他们所处的这片土地至今仍是为他们保留的。

['mʊrˌfiːldz] [ɪz] ['niːtli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [plænd] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['beθlihem]

Moorfields	is	neatly	laid	out	and	planned	,	and	south	of	it	is	new	Bethlehem
摩尔菲尔德	是	整齐地	铺设	出去	和	计划	,	和	南	的	它	是	新的	伯利恒

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

穆尔菲尔德布局整齐，规划完善，其南面是新建的伯利恒医院。

[naʊ] [træns'fəːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

now	transferred	across	the	river	.
现在	转移	穿过	这	河	.

现在已转移到河对岸。

['iːstwərd] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət] ['devənʃə] [haʊs] ['gɑːrdn] ,

Eastward	,	again	,	there	is	a	large	open	space	at	Devonshire	House	Garden	,
向东	,	再次	,	那里	是	一个	大的	打开	空间	在	德文郡	房子	花园	,

往东走，又是一片开阔的德文郡庄园花园，

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['gaːdnz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

and	southward	innumerable	gardens	can	be	seen	,
和	向南	无数	花园	能	是	已见	,

向南望去，可以看到无数的花园。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ['sɪti] [hɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

some	of	which	are	preserved	to	this	day	behind	City	halls	,	etc	.	,
一些	的	哪个	是	保存完好	到	这	天	在后面	城市	大厅	,	ETC	.	,

其中一些至今仍保存在市政厅等建筑的后面。

[bʌt; bət][soʊ]['hɪd(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
but **so** **hidden** **that** **no** **one** **who** **did** **not** **know** **of** **their** **existence** **could** **possibly**
但 所以 隐 那 不 一 WHO 做过 不是 知道 的 他们的 存在 可以 可能
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find **them** **.**
寻找 他们 .

但它们隐藏得如此隐蔽，以至于任何不知道它们存在的人都不可能找到它们。

[ɑːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wiː; wi] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
On **tracing** **the** **line** **of** **the** **City** **wall** **on** **the** **north** **side** **we** **see** **how** **some** **of**
在 追踪 这 线 的 这 城市 墙 在 这 北 边 我们 看 如何 一些 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
the **churches** **,**
这 教堂 ,

沿着北侧城墙的走向，我们可以看到一些教堂的轮廓，

['noʊtəbli][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] ,
notably **St** **.** **Giles's** **and** **St** **.** **Botolph's** **,**
尤其 英石 . 吉尔斯的 和 英石 . 博托尔夫的 ,

尤其是圣吉尔斯教堂和圣博托夫教堂。

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
have **taken** **a** **part** **of** **the** **town** **ditch** **for** **the** **enlargement** **of** **their**
有 已采取 一个 部分 的 这 镇 沟 为了 这 放大 的 他们的
['tʃəːtʃjɑːdz] ;
churchyards **;**
教堂墓地 ;

他们占用了城镇沟渠的一部分来扩建教堂墓地；

[nɪr] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɑːrkt] .
near **St** **.** **Bartholomew's** **the** **town** **ditch** **is** **still** **marked** **.**
靠近 英石 . 巴塞洛缪的 这 镇 沟 是 仍然 标记 .

在圣巴塞洛缪教堂附近，城镇沟渠的标志仍然清晰可见。

[ðɪs] [dɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
This **ditch** **caused** **the** **Mayor** **and** **Council** **as** **much** **worry** **as** **the** **increase** **of**
这 沟 导致 这 市长 和 理事会 作为 很多 担心 作为 这 增加 的
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

这条沟渠给市长和市议会带来的担忧，不亚于房屋数量的增加。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlθ] ,
because **it** **was** **the** **receptacle** **for** **every** **kind** **of** **filth** **,**
因为 它 曾是 这 容器 为了 每一个 种类 的 污秽 ,

因为它成了各种污秽物的容器。

[ænd; ənd][ɪts] ['klenzɪŋ] ['ænjuəli] ['swɑːloʊd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
and **its** **cleansing** **annually** **swallowed** **up** **a** **large** **sum** **of** **money** **.**
和 它是 清洁 每年 吞咽 向上 一个 大的 和 的 钱 .

每年清洗它都要花费一大笔钱。

[ðə; ði] [fliːt] ['rɪvər] [ɪz] [ʃoʊn] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [kə'næl] .
The **Fleet** **River** **is** **shown** **flowing** **down** **in** **the** **open** **,** **and** **is** **called** **the** **New** **Canal** **.**
这 舰队 河 是 所示 流动 向下 在 这 打开 , 和 是 称为 这 新的 运河 .

图中显示弗利特河在开阔地带奔流而下，被称为新运河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət]['hoʊlbərn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] [fliːt] [striːt] .
It **is** **crossed** **by** **a** **bridge** **at** **Holborn** **and** **another** **at** **Fleet** **Street** **.**
它 是 交叉 经过 一个 桥 在 霍尔本 和 其他 在 舰队 街道 .

在霍尔本有一座桥横跨这条河，在舰队街也有一座桥横跨这条河。

[wiː; wi][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]['hoʊlbərn][æz; əz]

We	can	mark	the	sinuous	line	of	the	great	thoroughfare	of	Holborn	as
我们	能	标记	这	蜿蜒	线	的	这	伟大的	通道	的	霍尔本	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vaɪədʌkt][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

it	was	before	the	viaduct	and	approaches	were	made	.
它	曾是	前	这	高架桥	和	方法	是	制成	.

我们可以辨认出霍尔本大街蜿蜒曲折的路线，就像修建高架桥和引道之前那样。

[ðə; ði][strænd][ˌaʊt'saɪd]['temp(ə)l][bɑːr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli]['faɪnəli] [bɪn]

The	Strand	outside	Temple	Bar	shows	the	obstructions	which	have	only	finally	been
这	斯特兰德	外部	寺庙	酒吧	演出	这	障碍物	哪个	有	仅有的	最后	到过

[rɪ'muːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

removed	in	our	own	time	.
已移除	在	我们的	自己的	时间	.

圣殿酒吧外的斯特兰德大街展现了直到我们这个时代才最终清除的种种障碍。

['bʊtʃər] [roʊ] ['dɪsə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] - ; ['ʌðər] [striːts] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Butcher	Row	disappeared	first	in	1813	;	other	streets	followed	to	make	way	for	the
屠夫	排	消失	第一的	在	-	;	其他	街道	随后	到	制作	方式	为了	这

[nuː] [lɔː] [kɔːrts] ,

new	Law	Courts	,
新的	法律	法院	,

屠夫街于 1813 年率先消失；随后其他街道也相继消失，为新的法院让路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hoʊliˌwɛl] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['kɪŋgzweɪ]

and	with	the	destruction	of	Holywell	Row	and	the	opening	of	Kingsway
和	和	这	破坏	的	霍利韦尔	排	和	这	开幕	的	国王大道

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] .

the	improvements	here	may	be	considered	complete	.
这	改进	这里	可能	是	经过考虑的	完全的	.

随着 Holywell Row 的拆除和 Kingsway 的开通，这里的改造工程可以认为已经完成。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd]['ærəndəl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

To	the	south	are	the	great	houses	of	Essex	and	Arundel	,	with	their
到	这	南	是	这	伟大的	房屋	的	埃塞克斯	和	阿伦德尔	,	和	他们的

['gaːdnz] ;

gardens	;
花园	;

南面是埃塞克斯和阿伦德尔的大宅邸及其花园；

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [floʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][saɪts] .

their	names	are	preserved	in	the	streets	that	flow	over	their	sites	.
他们的	姓名	是	保存完好	在	这	街道	那	流动	超过	他们的	网站	.

他们的名字被保留在流经他们遗址的街道上。

['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ðə; ði] [prə'tɛktərz] ['pæləs] , [wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] ,

Somerset	House	,	the	Protector's	palace	,	was	then	standing	,
萨默塞特郡	房子	,	这	保护者的	宫殿	,	曾是	然后	常设	,

当时，护国公的宫殿萨默塞特宫已经屹立在那里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	did	not	make	way	for	its	present	representative	for	another	hundred	years	.
和	做过	不是	制作	方式	为了	它是	展示	代表	为了	其他	百	年	.

又过了一百年，才出现了现在的代表。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hweriːz] , ['klʌstərd] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz][ænts] .

The	river	is	covered	with	wherries	,	clustered	as	thickly	as	ants	.
这	河	是	涵盖	和	渡船	,	聚类	作为	浓密	作为	蚂蚁	.

河面上布满了渡船，密密麻麻，如同蚂蚁一般。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hækni]

It	is	still	the	main	highway	for	most	people	,	though	there	were	hackney
它	是	仍然	这	主要的	公路	为了	最多	人们	,	尽管	那里	是	哈克尼

['koʊtʃɪz] [fɔːr; fər]['haɪər] .

coaches	for	hire	.
教练	为了	聘请	.

虽然也有出租的马车，但它仍然是大多数人的主要交通要道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] ['lʌndən] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [fʊt] ,

There	was	still	only	London	Bridge	by	which	to	get	across	the	river	on	foot	,
那里	曾是	仍然	仅有的	伦敦	桥	经过	哪个	到	得到	穿过	这	河	在	脚	,

当时只有伦敦桥可以步行过河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['feriz] .

and	the	boats	were	used	as	ferries	.
和	这	船	是	用过的	作为	渡轮	.

这些船只被用作渡船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪlt] - ['boʊts] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər] ['hweriːz] ; [ðiːz] [ræn][æt; ət]

There	were	tilt	-	boats	,	too	,	as	well	as	the	smaller	wherries	;	these	ran	at
那里	是	倾斜	-	船	,	也	,	作为	出色地	作为	这	较小的	渡船	;	这些	跑	在

['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

stated	intervals	,
声明	间隔	,

此外，还有倾斜式渡船和小型驳船；这些船只按规定的时间间隔运行。

[laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

like	our	own	omnibuses	,	and	were	protected	by	an	awning	.
喜欢	我们的	自己的	公共汽车	,	和	是	受保护	经过	一个	棚	.

就像我们自己的公共汽车一样，并且有遮阳篷保护。

[nɪr] [ðə; ði] [fliːt] [maʊθ] [ɪz] ['braidwəl] , [wʌns][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Near	the	Fleet	mouth	is	Bridewell	,	once	a	palace	,	and	the	scene	of	the
靠近	这	舰队	嘴	是	拘留所	,	一次	一个	宫殿	,	和	这	场景	的	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

meeting	of	Parliament	,
会议	的	议会	,

靠近弗利特河口的是布里德韦尔，它曾经是一座宫殿，也是议会的所在地。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][baɪ]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪzn] .

but	given	by	Edward	VI	.	to	be	a	prison	.
但	给定	经过	爱德华	六年级	.	到	是	一个	监狱	.

但却是爱德华六世下令改建为监狱。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] ,

On	the	east	is	a	blank	space	,
在	这	东方	是	一个	空白的	空间	,

东侧是一片空白区域。

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃætəm] [ænd; ənd]['doʊvər] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

where	is	now	the	station	of	the	London	Chatham	and	Dover	Railway	Co	.	,
在哪里	是	现在	这	车站	的	这	伦敦	查塔姆	和	多佛	铁路	合作	.	,

现在这里是伦敦、查塔姆和多佛铁路公司的车站所在地。

[huː] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

who	purchased	it	in	1844	.
WHO	购买	它	在	-	.

1844年购得此物的人。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz] [plɔtid] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [bɪlt] [ə'pɑːn] .

The	site	of	St	.	Paul's	was	plotted	out	,	but	not	yet	built	upon	.
这	地点	的	英石	.	保罗的	曾是	绘制	出去	,	但	不是	然而	建造	之上	.

圣保罗大教堂的选址已经规划好，但尚未动工兴建。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

In	fact	,	the	rebuilding	of	the	houses	was	the	first	consideration	,	and
在	事实	,	这	重建	的	这	房屋	曾是	这	第一的	考虑	,	和

[wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['prɑːmptnəs] ,

was	done	with	remarkable	promptness	,
曾是	完毕	和	卓越	迅速	,

事实上，房屋重建是首要考虑事项，而且完成得非常迅速。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['haʊslɪs] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] ['mʊrˌfiːldz] .

for	in	the	meantime	the	poor	houseless	wretches	were	camping	on	Moorfields	.
为了	在	这	与此同时	这	贫穷的	无家可归者	可怜虫	是	野营	在	摩尔菲尔德	.

与此同时，那些无家可归的可怜人只能在荒原上露宿。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪti] [hɔːlz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [left] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

The	churches	and	city	halls	were	therefore	left	to	the	last	;
这	教堂	和	城市	大厅	是	所以	左边	到	这	最后的	;

因此，教堂和市政厅被留到最后建造；

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] ,

yet	even	so	we	may	see	that	,
然而	甚至	所以	我们	可能	看	那	,

即便如此，我们仍然可以看到，

[ðoʊ] ['oʊnli][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

though	only	eleven	years	had	elapsed	since	the	destruction	of	the	City	,
尽管	仅有的	十一	年	有	过去	自从	这	破坏	的	这	城市	,

虽然距离城市毁灭仅仅过去了十一年，

[əˈbaʊt] ['twenti] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈbɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər]

about	twenty	churches	had	been	rebuilt	out	of	the	eighty	-	seven	that	were
关于	二十	教堂	有	到过	重建	出去	的	这	八十	-	七	那	是

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

在被毁的八十七座教堂中，约有二十座重建。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] - ['ɛndz][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['stɔːriz] [wʌz; wəz]

The	picturesque	Old	London	of	the	gable	-	ends	and	overhanging	stories	was
这	如画	老的	伦敦	的	这	山墙	-	结束	和	悬垂	故事	曾是

[gɔːn] , ['nevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] ;

gone	,	never	to	return	;
已消失	,	绝不	到	返回	;

风景如画的旧伦敦，山墙和悬挑式楼层，已经不复存在，一去不复返了；

[bʌt; bət] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈsænɪˌtɛrɪnɛs] ['nevər]

but	gone	also	was	a	great	deal	of	rubbish	and	an	insanitariness	never
但	已消失	还	曾是	一个	伟大的	交易	的	垃圾	和	一个	不卫生	绝不

['æftərwərdz] [kwaɪt][soʊ][bæd] .

afterwards	quite	so	bad	.
然后	相当	所以	坏的	.

但同时也清除了大量的垃圾，卫生状况也从此不再那么糟糕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [sɜːr]['wɔːltər] ['bɛzənt] [sez] :

As	for	the	overcrowding	,	we	must	see	what	Sir	Walter	Besant	says	:
作为	为了	这	过度拥挤	,	我们	必须	看	什么	先生	沃尔特	贝赞特	说道	:

至于人口过剩的问题，我们必须看看沃尔特·贝桑特爵士是怎么说的：

" [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] - [mæp] ,

"	If	we	look	into	Ogilby's	map	,
"	如果	我们	看	进入	-	地图	,

“如果我们仔细研究奥吉尔比的地图，

[wi:; wi] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [kɔ:rts] ['lʌndən] ['æftər][ðə; ði]['faɪər]

we	see	plainly	that	as	regards	the	streets	and	courts	London	after	the	Fire
我们	看	显然	那	作为	问候	这	街道	和	法院	伦敦	后	这	火

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ;

was	very	much	the	same	as	London	before	the	Fire	;
曾是	非常	很多	这	相同的	作为	伦敦	前	这	火	;

我们可以清楚地看到，就街道和法院而言，火灾后的伦敦与火灾前的伦敦非常相似；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [stri:ts] , [ðə; ði] [seɪm] ['kraʊdɪd] ['æliz] , [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rts]

there	were	the	same	narrow	streets	,	the	same	crowded	alleys	,	the	same	courts
那里	是	这	相同的	狭窄的	街道	,	这	相同的	挤	小巷	,	这	相同的	法院

[ænd; ənd][ja:dz] .

and	yards	.
和	码	.

这里有同样的狭窄街道，同样的拥挤小巷，同样的庭院。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	,	for	instance	,
拿	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['eriə] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [bred] [stri:t] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['gɑ:rlɪk] [hɪl] [ɑ:n]

the	small	area	lying	between	Bread	Street	Hill	on	the	west	and	Garlick	Hill	on
这	小的	区域	说谎	之间	面包	街道	爬坡道	在	这	西方	和	加里克	爬坡道	在

[ðə; ði] [i:st] ,

the	east	,
这	东方	,

位于西侧面包街山和东侧大蒜山之间的小片区域，

[bɪ'twi:n] ['trɪnəti] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [temz] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] :

between	Trinity	Lane	on	the	north	and	Thames	Street	on	the	south	:
之间	三位一体	车道	在	这	北	和	泰晤士河	街道	在	这	南	:

北起三一巷，南至泰晤士街：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kraʊd] [mɔ:r] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['æliz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['eriə] ?

is	it	possible	to	crowd	more	courts	and	alleys	into	this	area	?
是	它	可能的	到	人群	更多的	法院	和	小巷	进入	这	区域	?

这个区域是否有可能容纳更多的球场和巷道?

[kæn; kən][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ɪts] ['nærəʊ] [kɔ:rts]

Can	we	believe	that	after	the	Fire	London	was	relieved	of	its	narrow	courts
能	我们	相信	那	后	这	火	伦敦	曾是	松了口气	的	它是	狭窄的	法院

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ?

with	this	map	before	us	?
和	这	地图	前	我们	?

我们能相信，伦敦大火之后，在这张地图的映衬下，伦敦摆脱了狭窄的庭院吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊsli] - [ʃʌt] - [ɪn]['pleɪsɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæps] — - [wʌn][dʒi:] . , [em] . - ,

Look	at	the	closely	-	shut	-	in	places	marked	on	the	maps	—	'	1	g	.	,	m	.	46	,
看	在	这	密切	-	关闭	-	在	地方	标记	在	这	地图	—	-	1	克	.	,	米	.	-	,

[em] . - ,

m	.	47	,
米	.	-	,

看看地图上标记的那些封闭的地点——'1 g.，m. 46，m. 47，'

[em] . - , [em] . - . -

m	.	48	,	m	.	40	.	'
米	.	-	,	米	.	-	.	-

男，48岁，男，40岁。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪˈspektɪvli] [dʒæk] [ˈæli] , [ˈnuːmənz] [rents] , [ˈʃʊgər] - [loʊf] [kɔːrt] , [θriː] [kreinz]
These **are** **respectively** **Jack** **Alley** **,** **Newman's** **Rents** **,** **Sugar** **-** **Loaf** **Court** **,** **Three** **Cranes**
这些 是 分别 杰克 胡同 , 纽曼的 租金 , 糖 - 面包 法庭 , 三 起重机
[kɔːrt] , [ænd; ənd] [kaʊdənz] [rents] .
Court **,** **and** **Cowden's** **Rents** **.**
法庭 , 和 考登的 租金 .

它们分别是杰克巷、纽曼街、糖面包街、三鹤街和考登街。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts] [sərˈvaɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Some **of** **these** **courts** **survive** **to** **this** **day** **.**
一些 的 这些 法院 存活 到 这 天 .

有些法院至今仍然存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [æz; əz][ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər][lænd] [gruː] ,
They **were** **formed** **,** **as** **the** **demand** **for** **land** **grew** **,**
他们 是 形成 , 作为 这 要求 为了 土地 生长 ,

随着土地需求的增长，它们应运而生。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈswɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði]
by **running** **narrow** **lanes** **between** **the** **backs** **of** **houses** **and** **swallowing** **up** **the**
经过 跑步 狭窄的 车道 之间 这 背部 的 房屋 和 吞咽 向上 这
[ˈgaːdnz] .
gardens **.**
花园 .

通过在房屋后方修建狭窄的小巷，吞噬花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [sʌtʃ] [kɔːrts] [ɪn] - [ˈlʌndən] [ʌv; əv] - , - [ˈæliz] , [ænd; ənd] -
There **were** **479** **such** **courts** **in** **Ogilby's** **London** **of** **1677** **,** **472** **alleys** **,** **and** **172**
那里 是 - 这样的 法院 在 - 伦敦 的 - , - 小巷 , 和 -
[jaːdz] ,
yards **,**
码 ,

奥吉尔比在1677年绘制的伦敦地图上标明，有479个这样的庭院、472条小巷和172个院子。

[bɪˈsaɪdz] - [ɪnz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
besides **128** **inns** **,** **each** **of** **which** **,**
除了 - 旅馆 , 每个 的 哪个 ,

除了128家旅馆之外，每家旅馆，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊpən] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈviːək(ə)lz][ænd; ənd][ɪts] [ˈgæləriz] ,
with **its** **open** **courts** **for** **the** **standing** **of** **vehicles** **and** **its** **galleries** **,**
和 它是 打开 法院 为了 这 常设 的 车辆 和 它是 画廊 ,

设有可供车辆停放的露天场地和画廊，

[stʊd] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [fer] [ˈgɑːrdn]
stood **retired** **from** **the** **street** **on** **a** **spot** **which** **had** **once** **been** **the** **fair** **garden**
站立 退休 从 这 街道 在 一个 点 哪个 有 一次 到过 这 公平的 花园
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪtəzənz] [haʊs] " ([ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] ,
of **a** **citizen's** **house** **"** **(** **London** **in** **the** **Time** **of** **the** **Stuarts** **,**
的 一个 公民的 房子 " (伦敦 在 这 时间 的 这 斯图亚特 ,

它隐匿于街道旁，坐落在曾经是市民住宅美丽花园的地方"(《斯图亚特王朝时期的伦敦》)

[piː] . -) .
p **.** **280** **)** **.**
p . -) .

第 280 页)。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][mæp]

THE	FOLLOWING	EXPLANATIONS	ARE	EXTRACTED	FROM	OGILBY'S	KEY	TO	THE	MAP
这	下列的	解释	是	提取	从	-	钥匙	到	这	地图

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]

IN	THE	BRITISH	MUSEUM
在	这	英国的	博物馆

以下说明摘自大英博物馆收藏的奥吉尔比地图图例。

[wiː; wi][proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [kənˈteɪnɪŋ] - [wɔːrdz] , - ['pærɪʃiz]

We	Proceed	to	the	Explanation	of	the	Map	,	containing	25	Wards	,	122	Parishes
我们	继续	到	这	解释	的	这	地图	,	包含	-	病房	,	-	教区

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

and	Liberties	,
和	自由	,

接下来我们将对地图进行解释，地图上标示了25个选区、122个教区和自由区。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] - [striːts] , - [leɪnz] , - ['æliz] , - [kɔːrts] , [ænd; ənd] - [jaːdz] ['berɪŋ]

and	therein	189	Streets	,	153	Lanes	,	522	Alleys	,	458	Courts	,	and	210	Yards	bearing
和	其中	-	街道	,	-	车道	,	-	小巷	,	-	法院	,	和	-	码	轴承

[neɪm] .

Name	.
姓名	.

其中有 189 条街道、153 条巷、522 条小巷、458 个法院和 210 个院子都以名称命名。

[ðə; ði] [brɔːd] [blæk] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

The	Broad	Black	Line	is	the	City	Wall	.
这	广阔	黑色的	线	是	这	城市	墙	.

那条粗黑线就是城墙。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

The	Line	of	the	Freedom	is	a	Chain	.
这	线	的	这	自由	是	一个	链	.

自由线是一条锁链。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] , [ðʌs] [uː] .

The	Division	of	the	Wards	,	thus	oooo	.
这	分配	的	这	病房	,	因此	哦哦哦	.

病房划分，因此 oooo。

[ðə; ði] ['pærɪʃiz] , ['libətiz] , [ænd; ənd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][baɪ][ə; eɪ] [prɪk] - [laɪn] , ...

The	Parishes	,	Liberties	,	and	Precincts	by	a	Prick	-	line	,	.	.	.	.
这	教区	,	自由	,	和	辖区	经过	一个	刺	-	线	,	.	.	.	.

教区、自由区和辖区以划线划分，.....

[iːtʃ] [wɔːrd][ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [wɪ'ðɪn]

Each	Ward	and	Parish	is	known	by	the	Letters	and	Figures	Distributed	within
每个	沃德	和	教区	是	已知	经过	这	信件	和	数据	分布式	之内

[ðer; ðər] [baʊndz] ,

their	Bounds	,
他们的	界限	,

每个区和教区都以其辖区内分配的字母和数字来命名。

[wɪtʃ] [aːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][teiblz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] . . . .

which	are	placed	in	the	Tables	before	their	Names	.	.	.	.
哪个	是	放置	在	这	表格	前	他们的	姓名	.	.	.	.

它们被放置在表格中名称的前面.....

[ðə; ði][wɔːrdz][baɪ]['kæpɪtəlz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪgjərz] .

The	Wards	by	Capitals	without	Figures	.
这	病房	经过	首都	没有	数据	.

按首府划分的无数字选区。

[ðə; ði] ['pærɪʃiz] , & [si:] . , [baɪ] ['nʌmbərz] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] .

The	Parishes	,	&	c	.	,	by	Numbers	without	Letters	.
这	教区	,	&	c	.	,	经过	数字	没有	信件	.

教区等，按数字排列，不加字母。

[ðə; ði] [greɪt] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [hɔ:lz] , [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪnz] .

The	Great	Letters	with	Numbers	refer	to	Halls	,	Great	Buildings	,	and	Inns	.
这	伟大的	信件	和	数字	参考	到	大厅	,	伟大的	建筑物	,	和	旅馆	.

带有数字的大字母指的是大厅、宏伟的建筑和客栈。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['letərz] [tu:; tə] [kɔ:rts] , [ja:dz] , [ænd; ənd] ['æliz] , ['evri] ['letər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] -

The	Small	Letters	to	Courts	,	Yards	,	and	Alleys	,	every	Letter	being	repeated	99
这	小的	信件	到	法院	,	码	,	和	小巷	,	每一个	信	存在	重复	-

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

致法院、庭院和小巷的小信，每个字母重复99次，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv] [ɪntʃɪz] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mæp] ,

and	sprinkled	in	the	Space	of	5	Inches	,	running	through	the	Map	,
和	撒上	在	这	空间	的	5	英寸	,	跑步	通过	这	地图	,

并散布在地图上5英寸宽的空间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , & [si:] . [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['bɪldɪŋz]

from	the	Left	Hand	to	the	Right	,	&	c	.	Churches	and	Eminent	Buildings
从	这	左边	手	到	这	正确的	,	&	c	.	教堂	和	杰出	建筑物

[ɑ:r; ər] ['dʌb(ə)l] - ,

are	double	Hatch'd	,
是	双倍的	-	,

从左至右，等等。教堂和著名建筑用双斜线表示。

[stri:ts] , [leɪnz] , ['æliz] , [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ja:dz] , [ɑ:r; ər] [left] [waɪt] .

Streets	,	Lanes	,	Alleys	,	Courts	,	and	Yards	,	are	left	White	.
街道	,	车道	,	小巷	,	法院	,	和	码	,	是	左边	白色的	.

街道、巷道、小巷、庭院和院落都保持白色。

['ga:dnz] , & [si:] . ['feɪntli] - .

Gardens	,	&	c	.	faintly	Prick'd	.
花园	,	&	c	.	淡淡的	-	.

花园等处略微刺破。

[wer] [ðə; ði] [speɪs] [əd'mits] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][wɜ:rdz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Where	the	Space	admits	the	Name	of	the	Place	is	in	Words	at	length	,
在哪里	这	空间	承认	这	姓名	的	这	地方	是	在	字	在	长度	,

如果空间允许，地名将以文字完整地表达出来，

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] ,

but	where	there	is	not	room	,
但	在哪里	那里	是	不是	房间	,

但如果没有空间，

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ri'fə:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər]

a	Letter	and	Figure	refers	you	to	the	Table	in	which	the	Streets	are
一个	信	和	数字	指	你	到	这	桌子	在	哪个	这	街道	是

[ˌælfə'betɪkli] ,

Alphabetically	dispos'd	,
按字母顺序	已处置	,

"字母和数字"指的是按字母顺序排列街道的表格。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [stri:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [hɔ:lz] , ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [noʊt] , [ænd; ənd] [ɪnz] ,

and	in	every	Street	the	Churches	and	Halls	,	Places	of	Note	,	and	Inns	,
和	在	每一个	街道	这	教堂	和	大厅	,	地点	的	笔记	,	和	旅馆	,

每条街道上都有教堂、礼堂、名胜古迹和客栈，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] , [jaːdz] , [ænd; ənd] ['æliz] , [ɑːr; ər] [neɪmd] ; [ðen] [ðə; ði] [leɪnz] [ɪn] [ðæt] [striːt]

with	the	Courts	,	Yards	,	and	Alleys	,	are	named	;	then	the	Lanes	in	that	Street
和	这	法院	,	码	,	和	小巷	,	是	命名	;	然后	这	车道	在	那	街道

,

,

,

街道上的庭院、院落和小巷都已命名；然后是街道上的巷道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , & [siː] . [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ɪn] [iːtʃ] [leɪn] .

and	the	Churches	,	&	c	.	as	aforesaid	,	in	each	Lane	.
和	这	教堂	,	&	c	.	作为	上述	,	在	每个	车道	.

以及前面提到的每条巷内的教堂等。

[ðə; ði] ['sevrəl] [maːrks][ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] , ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] ['libətiz]

The	several	Marks	and	Names	of	the	Wards	,	Parishes	,	and	Liberties
这	一些	分数	和	姓名	的	这	病房	,	教区	,	和	自由

各区、教区和自治区的若干标志和名称

[wɔːrdz]

Wards
病房

病房

[ə; eɪ] ['ferɪŋˌdɑːn] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [daʊgeɪt] [ɑːr] ['ɔːldərzˌgeɪt]

A	Faringdon	Without	I	Dowgate	R	Aldersgate
一个	法灵顿	没有	我	道盖特	拉	奥尔德斯盖特

法灵顿没有 I Dowgate R Aldersgate

[biː] ['ferɪŋˌdɑːn] [wɪ'ðɪn] [keɪ] [brɔːd] - [striːt] [es] ['bɪlɪŋsgɪt]

B	Faringdon	Within	K	Broad	-	Street	S	Billingsgate
B	法灵顿	之内	K	广阔	-	街道	S	比林斯盖特

B 法灵顿 K 布罗德街 S 比林斯盖特

[siː] - - ['kæs(ə)l][el] - [tiː] [laɪm] - [striːt]

C	Bainard	-	Castle	L	Cornhil	T	Lime	-	Street
C	-	-	城堡	L	-	T	酸橙	-	街道

贝纳德城堡 L 科恩希尔 T 莱姆街

[diː] [bred] - [striːt] [em] [tʃiːp] [juː] -

D	Bread	-	Street	M	Cheap	U	Langborn
D	面包	-	街道	M	便宜的	U	-

面包街 M 廉价 U 朗伯恩

[iː] [kwiːn] - [hɪθ] [en] - ['dʌbljuː]['pɔːrt'soʊkən]

E	Queen	-	Hith	N	Bassishaw	W	Portsoken
E	女王	-	希思	N	-	W	波特索肯

Queen-Hith N Bassishaw W Portsoken

[ef] ['kɔːrdˌweɪnər] [oʊ] ['koʊlmən] - [striːt] [eks] ['ɔːldˌgeɪt]

F	Cordwainers	O	Coleman	-	Street	X	Aldgate
F	制鞋匠	哦	科尔曼	-	街道	X	阿尔德盖特

F Cordwainers O Coleman-Street X Aldgate

[dʒiː] [wɔːlbrʊk] [piː] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [waɪ] ['kændlwɪk]

G	Walbrook	P	Bishopsgate	Y	Candlewick
G	沃尔布鲁克	P	主教门	是	烛芯

G Walbrook P Bishopsgate Y Candlewick

[eɪtʃ]['vaintri][kjuː] ['krɪplgeɪt]

H	Vintry	Q	Cripplegate
H	温特里	问	残废门事件

H Vintry Q 残废门

[tiː] ['taʊər] [ziː] [brɪdʒ]

T	Tower	Z	Bridg
T	塔	Z	桥梁

T塔Z桥

['pærɪʃiz] [ænd; ənd] Liberties1 .

Parishes	and	Liberties1	.
教区	和	Liberties1	.

教区和自由区1.

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] Clerkenwel2 .

St	.	James	Clerkenwel2	.
英石	.	詹姆斯	Clerkenwel2	.

圣詹姆斯·克勒肯韦尔2。

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ['krɪp(ə)l] - Gate3 .

St	.	Giles	Cripple	-	Gate3	.
英石	.	吉尔斯	削弱	-	Gate3	.

圣吉尔斯残疾人门3。

[ˌes 'tiː] . ['lenərd] Shoreditch4 .

St	.	Leonard	Shoreditch4	.
英石	.	伦纳德	Shoreditch4	.

圣伦纳德肖尔迪奇4。

['nɔːtən] - ['fɒlgeɪt] Liberty5 .

Norton	-	Folgate	Liberty5	.
诺顿	-	福尔盖特	Liberty5	.

Norton-Folgate Liberty5。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] Bishopsgate6 .

St	.	Botolph	Bishopsgate6	.
英石	.	博托尔夫	Bishopsgate6	.

圣博托夫主教门6。

Stepney7 .

Stepney7	.
Stepney7	.

Stepney7。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ['koʊlmən] Street8 .

St	.	Stephen	Coleman	Street8	.
英石	.	史蒂芬	科尔曼	Street8	.

圣斯蒂芬·科尔曼街8号。

- [ɑːn][ðə; ði] Wall9 .

Alhallows	on	the	Wall9	.
-	在	这	Wall9	.

墙上的圣徒9。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] Holborn10 .

St	.	Andrew	Holborn10	.
英石	.	安德鲁	Holborn10	.

圣安德鲁霍尔本10。

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] Fields11 .

St	.	Giles	in	the	Fields11	.
英石	.	吉尔斯	在	这	Fields11	.

圣吉尔斯教堂11.

[ˌes 'tiː] . Sepulchers12 .

St	.	Sepulchers12	.
英石	.	Sepulchers12	.

圣墓教堂12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [koʊl] - Church13 .

St	.	Mary	Cole	-	Church13	.
英石	.	玛丽	油菜	-	Church13	.

圣玛丽·科尔教堂13。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] Aldersgate14 .

St	.	Botolph	Aldersgate14	.
英石	.	博托尔夫	Aldersgate14	.

圣博托夫奥尔德斯盖特14号。

[ˌes ˈtiː] . Alphage15 .

St	.	Alphage15	.
英石	.	Alphage15	.

圣阿尔法格15。

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːlbən,ˈæl-] [wʊd] Street16 .

St	.	Alban	Wood	Street16	.
英石	.	阿尔班	木头	Street16	.

圣阿尔班伍德街16号。

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] [ˈsɪlvər] Street17 .

St	.	Olave	Silver	Street17	.
英石	.	奥拉夫	银	Street17	.

圣奥拉夫银街17号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] Bassishaw18 .

St	.	Michael	Bassishaw18	.
英石	.	迈克尔	Bassishaw18	.

圣迈克尔·巴斯肖18。

[kraɪst] Church19 .

Christ	Church19	.
基督	Church19	.

基督教会19.

[ˌes ˈtiː] . [æn] Aldersgate20 .

St	.	Anne	Aldersgate20	.
英石	.	安妮	Aldersgate20	.

圣安妮·奥尔德斯盖特20。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] Staining21 .

St	.	Mary	Staining21	.
英石	.	玛丽	Staining21	.

圣玛丽·斯坦宁21。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] Aldermanbury22 .

St	.	Mary	Aldermanbury22	.
英石	.	玛丽	Aldermanbury22	.

圣玛丽·奥尔德曼伯里22。

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] Jewry23 .

St	.	Olave	Jewry23	.
英石	.	奥拉夫	Jewry23	.

圣奥拉夫犹太教堂23。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] [ˈaɪərnmɑːŋgər] Lane24 .

St	.	Martin	Ironmonger	Lane24	.
英石	.	马丁	五金商	Lane24	.

圣马丁五金店巷24号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmildrid] Poultry25 .

St	.	Mildred	Poultry25	.
英石	.	米尔德里德	Poultry25	.

圣米尔德里德家禽25。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] Sherehog26 .

St	.	Bennet	Sherehog26	.
英石	.	贝内特	Sherehog26	.

圣贝内特 Sherehog26。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [ˈsoʊpər] Lane27 .

St	.	Pancras	Soaper	Lane27	.
英石	.	潘克拉斯	肥皂	Lane27	.

圣潘克拉斯肥皂巷27。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] Jewry28 .

St	.	Laurence	Jewry28	.
英石	.	劳伦斯	Jewry28	.

圣劳伦斯犹太教堂28。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈmægdəlɪn] [mɪlk] Street29 .

St	.	Mary	Magdalen	Milk	Street29	.
英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	牛奶	Street29	.

圣玛丽玛格达琳牛奶街29号。

- [ˈhoʊni] Lane30 .

Alhallows	Hony	Lane30	.
-	蜂蜜	Lane30	.

Alhallows Hony Lane30。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [lə] Bow31 .

St	.	Mary	le	Bow31	.
英石	.	玛丽	勒	Bow31	.

圣玛丽勒鲍31。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] Cheap32 .

St	.	Peter	Cheap32	.
英石	.	彼得	Cheap32	.

圣彼得·奇普32。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] Street33 .

St	.	Michael	Wood	Street33	.
英石	.	迈克尔	木头	Street33	.

圣迈克尔伍德街33号。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] Zachary34 .

St	.	John	Zachary34	.
英石	.	约翰	Zachary34	.

圣约翰·扎卡里34。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] Liberty35 .

St	.	Martins	Liberty35	.
英石	.	马丁斯	Liberty35	.

圣马丁自由35。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlenərd] [ˈfɑːstər] Lane36 .

St	.	Leonard	Foster	Lane36	.
英石	.	伦纳德	促进	Lane36	.

圣伦纳德·福斯特巷36号。

[ˌes ˈtiː] . - , [ˈeɪliəs] Foster37 .

St	.	Vedast	,	alias	Foster37	.
英石	.	-	,	别名	Foster37	.

圣维达斯特，又名 Foster37。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] Quern38 .

St	.	Michael	Quern38	.
英石	.	迈克尔	Quern38	.

圣米迦勒奎恩38。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] Evangelist39 .

St	.	John	Evangelist39	.
英石	.	约翰	Evangelist39	.

圣约翰福音传道者39。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [ˈfraɪdeɪ] Street40 .

St	.	Mathew	Friday	Street40	.
英石	.	马修	星期五	Street40	.

圣马修星期五街40号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] Lothbury41 .

St	.	Margaret	Lothbury41	.
英石	.	玛格丽特	Lothbury41	.

圣玛格丽特·洛斯伯里41。

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - .

St	.	Bartholemew	Exchange	42	.
英石	.	巴塞洛缪	交换	-	.

圣巴塞洛缪交易所 42。

[ˌes ˈtiː] . Christophers43 .

St	.	Christophers43	.
英石	.	Christophers43	.

圣克里斯托弗43。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] Woolnoth44 .

St	.	Mary	Woolnoth44	.
英石	.	玛丽	Woolnoth44	.

圣玛丽伍尔诺斯44。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] Woolchurch45 .

St	.	Mary	Woolchurch45	.
英石	.	玛丽	Woolchurch45	.

圣玛丽伍尔彻奇45。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] Cornhil46 .

St	.	Michael	Cornhil46	.
英石	.	迈克尔	Cornhil46	.

圣迈克尔·科恩希尔46。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] Fink47 .

St	.	Bennet	Fink47	.
英石	.	贝内特	Fink47	.

圣贝内特·芬克47。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] Poor48 .

St	.	Peter	Poor48	.
英石	.	彼得	Poor48	.

圣彼得·普尔48。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] Cornhil49 .

St	.	Peter	Cornhil49	.
英石	.	彼得	Cornhil49	.

圣彼得·科恩希尔49。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] Outwich50 .

St	.	Martin	Outwich50	.
英石	.	马丁	Outwich50	.

圣马丁奥特维奇50。

[ˌes ˈtiː] . Hellens51 .

St	.	Hellens51	.
英石	.	Hellens51	.

圣海伦斯51。

[ˌes 'tiː] . Ethelborough52 .
St . **Ethelborough52** .
英石 . Ethelborough52 .

圣埃塞尔伯勒52。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] Undershaft53 .
St . **Andrew** **Undershaft53** .
英石 . 安德鲁 Undershaft53 .

圣安德鲁·安德沙夫特53。

- ['lʌmbɝd] Street54 .
Alhallows **Lumbard** **Street54** .
- 伦巴德 Street54 .

Alhallows Lumbard Street54。

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] ['lʌmbɝd] Street55 .
St . **Edmond** **Lumbard** **Street55** .
英石 . 埃德蒙 伦巴德 Street55 .

圣埃德蒙伦巴第街55号。

[ˌes 'tiː] . [daɪ'ɑːnɪs] [bæk] - Church56 .
St . **Dionis** **Back** **-** **Church56** .
英石 . 狄奥尼斯 后退 - Church56 .

圣狄奥尼斯后教堂56。

[ˌes 'tiː] . ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [kriː] - Church57 .
St . **Katherine** **Cree** **-** **Church57** .
英石 . 凯瑟琳 克里族 - Church57 .

圣凯瑟琳·克里教堂57。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][djuːks] Place58 .
St . **James** **Dukes** **Place58** .
英石 . 詹姆斯 公爵 Place58 .

圣詹姆斯公爵广场58号。

[ˌes 'tiː] . ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] Coleman59 .
St . **Katherine** **Coleman59** .
英石 . 凯瑟琳 Coleman59 .

圣凯瑟琳·科尔曼59。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][hɑːrt] Street60 .
St . **Olave** **Hart** **Street60** .
英石 . 奥拉夫 哈特 Street60 .

圣奥拉夫·哈特街60号。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] Aldgate61 .
St . **Botolph** **Aldgate61** .
英石 . 博托尔夫 Aldgate61 .

圣博托夫阿尔德盖特61。

[ˌes 'tiː] . ['meri] [waɪt] Chapel62 .
St . **Mary** **White** **Chapel62** .
英石 . 玛丽 白色的 Chapel62 .

圣玛丽白教堂62。

['trɪnəti] Minories63 .
Trinity **Minories63** .
三位一体 Minories63 .

三一学院63。

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuː] [ðə; ði] Great64 .
St . **Bartholemew** **the** **Great64** .
英石 . 巴塞洛缪 这 Great64 .

圣巴塞洛缪大帝64。

- Staining65 .
Alhallows Staining65 .
- Staining65 .

万圣节染色65。

- Barking66 .
Alhallows Barking66 .
- Barking66 .

Alhallows Barking66。

[ˌes 'tiː] . ['meri] Abchurch67 .
St . Mary Abchurch67 .
英石 . 玛丽 Abchurch67 .

圣玛丽教堂67。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] Accorn68 .
St . Nicholas Accorn68 .
英石 . 尼古拉斯 Accorn68 .

圣尼古拉斯·阿科恩68。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [iːst] Cheap69 .
St . Clement East Cheap69 .
英石 . 克莱门特 东方 Cheap69 .

圣克莱门特东区 Cheap69。

[ˌes 'tiː] . ['benɪt] [greɪs] - Church70 .
St . Bennet Grace - Church70 .
英石 . 贝内特 优雅 - Church70 .

圣贝内特恩典教堂70。

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] Fenchurch71 .
St . Gabriel Fenchurch71 .
英石 . 加布里埃尔 Fenchurch71 .

圣加百列·芬丘奇71。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] Pattons72 .
St . Margaret Pattons72 .
英石 . 玛格丽特 Pattons72 .

圣玛格丽特·帕顿72。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] Hubbart73 .
St . Andrew Hubbart73 .
英石 . 安德鲁 Hubbart73 .

圣安德鲁·哈伯特73。

['dʌtʃi] Liberty74 .
Dutchy Liberty74 .
荷兰 Liberty74 .

Dutchy Liberty74。

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] Danes75 .
St . Clement Danes75 .
英石 . 克莱门特 Danes75 .

圣克莱门特·丹尼斯75。

[roʊlz] Liberty76 .
Rolls Liberty76 .
卷 Liberty76 .

劳斯莱斯 Liberty76。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] West77 .
St . Dunstan in the West77 .
英石 . 邓斯坦 在 这 West77 .

西圣邓斯坦77。

[waɪt] ['fraɪɚz] Precinct78 .
White Fryers Precinct78 .
白色的 油炸锅 Precinct78 .

白炸鱼薯条区78。

[ˌes 'tiː] . Bridget79 .
St . Bridget79 .
英石 . Bridget79 .

圣布里奇特79。

- Precinct80 .
Bridewel Precinct80 .
- Precinct80 .

布里德韦尔区80。

[ˌes 'tiː] . [æn] [blæk] - Fryers81 .
St . Anne Black - Fryers81 .
英石 . 安妮 黑色的 - Fryers81 .

圣安妮·布莱克-弗莱尔斯81。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] Ludgate82 .
St . Martin's Ludgate82 .
英石 . 马丁的 Ludgate82 .

圣马丁路德盖特82。

[ˌes 'tiː] . - - .
St . Gregories 83 .
英石 . - - .

圣格雷戈里83。

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] Wardrobe84 .
St . Andrew Wardrobe84 .
英石 . 安德鲁 Wardrobe84 .

圣安德鲁衣橱84。

[ˌes 'tiː] . ['benɪt] ['pɔlz] Wharf85 .
St . Bennet Paul's Wharf85 .
英石 . 贝内特 保罗的 Wharf85 .

圣贝内特保罗码头85。

[ˌes 'tiː] . Peter86 .
St . Peter86 .
英石 . Peter86 .

圣彼得86。

[ˌes 'tiː] . ['meri] [mægdəlaɪn] [oʊld] [fɪʃ] - Street87 .
St . Mary Magdaline Old Fish - Street87 .
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 老的 鱼 - Street87 .

圣玛丽·玛格达琳老鱼街87号。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [koʊl] - Abby88 .
St . Nicholas Cole - Abby88 .
英石 . 尼古拉斯 油菜 - Abby88 .

圣尼古拉斯·科尔-修道院88。

[ˌes 'tiː] . Austine89 .
St . Austine89 .
英石 . Austine89 .

圣奥斯汀89。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] Moses90 .
St . Margaret Moses90 .
英石 . 玛格丽特 Moses90 .

圣玛格丽特·摩西90。

- [bred] - Street91 .
Alhallows Bread - Street91 .
- 面包 - Street91 .

Alhallows Bread-Street91。

[ˌes 'tiː] . ['mildrid] [bred] - Street92 .
St . Mildred Bread - Street92 .
英石 . 米尔德里德 面包 - Street92 .

圣米尔德里德面包街92号。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] Olave93 .
St . Nicholas Olave93 .
英石 . 尼古拉斯 Olave93 .

圣尼古拉斯·奥拉夫93。

[ˌes 'tiː] . ['meri] Mounthaw94 .
St . Mary Mounthaw94 .
英石 . 玛丽 Mounthaw94 .

圣玛丽·蒙索94。

[ˌes 'tiː] . ['meri] Somerset95 .
St . Mary Somerset95 .
英石 . 玛丽 Somerset95 .

圣玛丽萨默塞特95。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [kwiːn] Hith96 .
St . Michael Queen Hith96 .
英石 . 迈克尔 女王 Hith96 .

圣迈克尔女王 Hith96。

Trinity97 .
Trinity97 .
Trinity97 .

Trinity97。

[ˌes 'tiː] . ['meri] Aldermary98 .
St . Mary Aldermary98 .
英石 . 玛丽 Aldermary98 .

圣玛丽·奥尔德玛丽98。

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] Apostles99 .
St . Thomas Apostles99 .
英石 . 托马斯 Apostles99 .

圣托马斯使徒99。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] Royal100 .
St . Michael Royal100 .
英石 . 迈克尔 Royal100 .

圣迈克尔皇家100。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['gɑːrlɪk] - Hith101 .
St . James Garlick - Hith101 .
英石 . 詹姆斯 加里克 - Hith101 .

圣詹姆斯·加里克-希思101。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] Vintry102 .
St . Martin Vintry102 .
英石 . 马丁 Vintry102 .

圣马丁·文特里102。

[ˌes 'tiː] . - .
St . Antholin's103 .
英石 . - .

圣安托林103。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] Baptist104 .
St . **John** **Baptist104** .
英石 . 约翰 Baptist104 .

圣约翰浸信会104。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvən] Walbrook105 .
St . **Stephen** **Walbrook105** .
英石 . 史蒂芬 Walbrook105 .

圣斯蒂芬·沃尔布鲁克105。

[ˌes 'tiː] . Swithin106 .
St . **Swithin106** .
英石 . Swithin106 .

圣斯威辛106。

[ˌes 'tiː] . ['meri] Bothaw107 .
St . **Mary** **Bothaw107** .
英石 . 玛丽 Bothaw107 .

圣玛丽·博索107。

- [ðə; ði] Great108 .
Alhallows **the** **Great108** .
- 这 Great108 .

伟大的圣徒108。

[ˌes 'tiː] . - .
St . **Faith's109** .
英石 . - .

圣菲斯109。

[ˌes 'tiː] . ['lenərd] [iːst] Cheap110 .
St . **Leonard** **East** **Cheap110** .
英石 . 伦纳德 东方 Cheap110 .

圣伦纳德东区廉价110。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] Poultney111 .
St . **Laurence** **Poultney111** .
英石 . 劳伦斯 Poultney111 .

圣劳伦斯·普尔特尼111。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] - .
St . **Martin** **Orgar's112** .
英石 . 马丁 - .

圣马丁·奥加尔112。

['lɪt(ə)l] Alhallows113 .
Little **Alhallows113** .
小的 Alhallows113 .

小圣徒113。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['krʊkɪd] Lane114 .
St . **Michael** **Crooked** **Lane114** .
英石 . 迈克尔 歪 Lane114 .

圣迈克尔弯巷114号。

[ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs][æt; ət][ðə; ði] Bridg115 .
St . **Magnus** **at** **the** **Bridg115** .
英石 . 马格努斯 在 这 Bridg115 .

圣马格努斯桥115。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [nuː] [fɪʃ] - Street116 .
St . **Margaret** **New** **Fish** **-** **Street116** .
英石 . 玛格丽特 新的 鱼 - Street116 .

圣玛格丽特新鱼街116号。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːtɑːlf] Lane117 .

St	.	George	Botolph	Lane117	.
英石	.	乔治	博托尔夫	Lane117	.

圣乔治博托夫巷117号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] Billingsgate118 .

St	.	Botolph	Billingsgate118	.
英石	.	博托尔夫	Billingsgate118	.

圣博托夫比林斯盖特118。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] Hill119 .

St	.	Mary	Hill119	.
英石	.	玛丽	Hill119	.

圣玛丽山119。

[ˌes ˈtiː] . - [ɪn][ðə; ði] East120 .

St	.	Dunstans	in	the	East120	.
英石	.	-	在	这	East120	.

东圣邓斯坦120。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌes ˈtiː] . Bartholemews121 .

Little	St	.	Bartholemews121	.
小的	英石	.	Bartholemews121	.

小圣巴塞洛缪121。

[ˈtaʊər] Liberty122 .

Tower	Liberty122	.
塔	Liberty122	.

自由塔122。

[ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz]

St	.	Katherines
英石	.	凯瑟琳

圣凯瑟琳

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈoʊgəlbi] & [ˈmɔrgənz] [mæp] , -

LIST	OF	PRINCIPAL	BUILDINGS	IN	OGILBY	&	MORGAN'S	MAP	,	1677
列表	的	主要的	建筑物	在	奥吉尔比	&	摩根的	地图	,	-

奥吉尔比和摩根1677年地图中的主要建筑列表

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [kiː]

COMPILED	FROM	THE	MAP	AND	KEY
编译	从	这	地图	和	钥匙

根据地图和图例整理

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ˈnʌmbərz] [ɑːn]

The	References	on	the	left	of	the	names	refer	to	the	marginal	numbers	on
这	参考	在	这	左边	的	这	姓名	参考	到	这	边缘	数字	在

[ðə; ði] Map7 - - .

the	Map7	-	14	.
这	Map7	-	-	.

名称左侧的参考编号指的是地图7-14的边缘编号。

[ˈæfrɪkən] [haʊs] , [θrəgˈmɔrtən] [striːt] , B552 - [faɪv] .

African	House	,	Throgmorton	Street	,	B552	-	5	.
非洲	房子	,	索格莫顿	街道	,	B552	-	5	.

非洲之家，索格莫顿街，B552-5。

- [haʊs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , A77 - - .

Ailesbury's	House	,	Earl	of	,	A77	-	18	.
-	房子	,	伯爵	的	,	A77	-	-	.

艾尔斯伯里伯爵府，A77-18。

Aldgate10 - - .
Aldgate10 - 17 .
Aldgate10 - - .

Aldgate10-17。

\- ['bɑ:kiŋ] Church9 - - .
Alhallows Barking Church9 - 10 .
\- 叫声 Church9 - - .

圣母吠叫教堂9-10。

\- [bred] - [stri:t] Church11 - - .
Alhallows Bread - street Church11 - 12 .
\- 面包 - 街道 Church11 - - .

圣徒面包街教堂11-12。

\- [tʃɜ:rtʃ] , Great11 - - .
Alhallows Church , Great11 - 12 .
\- 教会 , Great11 - - .

圣徒教堂，11-12。

\- [tʃɜ:rtʃ] , Little7 - - .
Alhallows Church , Little7 - 10 .
\- 教会 , Little7 - - .

圣徒教堂，Little7-10。

\- ['hoʊni] [leɪn] [tʃɜ:rtʃ]
Alhallows Hony Lane Church
\- 蜂蜜 车道 教会

圣徒蜂蜜巷教堂

[[saɪt] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:]['hoʊni] [leɪn] ['mɑ:rkɪt]] [naɪn] - - .
[site absorbed into Hony Lane Market] 9 - 14 .
[地点 吸收 进入 蜂蜜 车道 市场] 9 - - .

[场地并入弘尼巷市场]9-14。

\- ['lʌmbəd] [stri:t] Church5 - - .
Alhallows Lombard Street Church5 - 14 .
\- 伦巴第 街道 Church5 - - .

圣徒伦巴第街教堂5-14。

\- [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] Church9 - - .
Alhallows on the Wall Church9 - 17 .
\- 在 这 墙 Church9 - - .

墙上的圣徒教堂9-17。

\- ['steɪnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , [mɑ:rk] Lane9 - [sɪks] .
Alhallows Staining Church , Mark Lane9 - 6 .
\- 染色 教会 , 标记 Lane9 - 6 .

圣徒教堂，马克巷9-6。

['æpəˌθɛˌkɛriz] [hɔ:l] , C15 - - .
Apothecary's Hall , C15 - 12 .
药剂师的 大厅 , C15 - - .

药剂师大厅，C15-12。

['ɑ:rmərər] [hɔ:l] , ['koʊlmən] [stri:t] , A6511 - [wʌn] .
Armorers Hall , Coleman Street , A6511 - 1 .
军械匠 大厅 , 科尔曼 街道 , A6511 - 1 .

军械库大厅，科尔曼街，A6511-1。

['ærəndəl] House5 - - .
Arundel House5 - 10 .
阿伦德尔 House5 - - .

阿伦德尔楼5-10。

['bɑːrbər] [hɔːl] , A596 - - .
Barber Chyrurgeons Hall , A596 - 15 .
理发师 外科医生 大厅 , A596 - - .

理发师和外科医生大厅，A596-15。

- [haʊs] , [sɜːr]['sæmjuəl] , B616 - [θriː] .
Barnadiston's House , Sir Samuel , B616 - 3 .
- 房子 , 先生 塞缪尔 , B616 - 3 .

巴纳迪斯顿故居，塞缪尔爵士，B616-3。

['bɑːrnɑːrdz] Inn6 - [θriː] .
Barnard's Inn6 - 3 .
巴纳德的 Inn6 - 3 .

巴纳德客栈6-3。

[bel] [ɪn] , ['hoʊlbərn] , A838 - [sɪks] .
Bell Inn , Holborn , A838 - 6 .
钟 客栈 , 霍尔本 , A838 - 6 .

贝尔旅馆，霍尔本，A838-6。

[bel] ['sævɪdʒ] [ɪn] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , B773 - [sɪks] .
Bell Savage Inn , Ludgate Hill , B773 - 6 .
钟 野蛮的 客栈 , 卢德盖特 爬坡道 , B773 - 6 .

贝尔萨维奇旅馆，卢德盖特山，B773-6。

['bɜːrkliz] [haʊs] , [lɔːrd] , A116 - - .
Berkley's House , Lord , A116 - 14 .
伯克利的 房子 , 主 , A116 - - .

伯克利之家，勋爵，A116-14。

['beθlihem] , New6 - - .
Bethlehem , New6 - 15 .
伯利恒 , New6 - - .

伯利恒，纽6-15。

['bɪʃəp] Gate6 - [θriː] .
Bishops Gate6 - 3 .
主教们 Gate6 - 3 .

主教门6-3。

[blæk] [bʊl] [ɪn] , ['hoʊlbərn] , A846 - [θriː] .
Black Bull Inn , Holborn , A846 - 3 .
黑色的 公牛 客栈 , 霍尔本 , A846 - 3 .

黑牛客栈，霍尔本，A846-3。

[blæk] [swɑːn] [ɪn] , ['hoʊlbərn] , A8110 - [naɪn] .
Black Swan Inn , Holborn , A8110 - 9 .
黑色的 天鹅 客栈 , 霍尔本 , A8110 - 9 .

黑天鹅旅馆，霍尔本，A8110-9。

['blækˌsmɪθs] [hɔːl] , C297 - - .
Blacksmith's Hall , C297 - 11 .
铁匠 大厅 , C297 - - .

铁匠厅，C297-11。

- [hɔːl] , B497 - - .
Blackwel Hall , B497 - 11 .
- 大厅 , B497 - - .

布莱克威尔大厅，B497-11。

['blɑsəmz] [ɪn] , B486 - [naɪn] .
Blossom's Inn , B486 - 9 .
花朵的 客栈 , B486 - 9 .

布洛瑟姆旅馆，B486-9。

- [haʊs] , [sɜːr] [ˈtɔməs] , [ˈmeɪd(ə)n] [leɪn] , B39 - [fɔːr] .
Bludworth's House , Sir Thomas , Maiden Lane , B39 - 4 .
- 房子 , 先生 托马斯 , 少女 车道 , B39 - 4 .

布拉德沃斯故居，托马斯爵士，少女巷，B39-4。

[boʊlt][ænd; ənd] [tʌn] [ɪn] , [fliːt] [striːt] , B986 - - .
Bolt and Tun Inn , Fleet Street , B986 - 10 .
螺栓 和 敦 客栈 , 舰队 街道 , B986 - - .

Bolt and Tun Inn，舰队街，B986-10。

[bˈruːəz] [hɔːl] , [ˈæd(ə)l] [striːt] , B78 - - .
Brewers Hall , Addle Street , B78 - 17 .
酿酒人队 大厅 , 鞍 街道 , B78 - - .

Brewers Hall，Addle Street，B78-17。

[brɪk] - [ˈleər] [hɔːl] , [ˈledn] [hɔːl] [striːt] , C529 - [sɪks] .
Brick - Layers Hall , Leaden Hall Street , C529 - 6 .
砖 - 层 大厅 , 铅灰色 大厅 街道 , C529 - 6 .

砖瓦匠大厅，利登霍尔街，C529-6。

Bridewell9 - [sɪks] .
Bridewell9 - 6 .
Bridewell9 - 6 .

布里德韦尔9-6。

- [ˈpriːsɪŋkt] [ˈtʃæp(ə)l] , [braɪd] Lane3 - [naɪn] .
Bridewel Precinct Chapel , Bride Lane3 - 9 .
- 辖区 教堂 , 新娘 Lane3 - 9 .

Bridewel Precinct Chapel，Bride Lane 3-9。

[haʊs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , A186 - [ˌtuːˈtuː] .
Bridgwaters House , Earl of , A186 - 2 .
布里奇沃特斯 房子 , 伯爵 的 , A186 - 2 .

布里奇沃特斯庄园，伯爵府，A186-2。

[brʊk] House10 - - .
Brook House10 - 11 .
溪 House10 - - .

布鲁克楼10-11。

[ˈbʌkɪŋəmz] [haʊs] , [duːk] [ʌv; əv] , C196 - [eɪt] .
Buckingham's House , Duke of , C196 - 8 .
白金汉宫 房子 , 公爵 的 , C196 - 8 .

白金汉府，公爵，约196-198年。

[bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn] , [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] [striːt] , A9810 - - .
Bull and Mouth Inn , Bull and Mouth Street , A9810 - 15 .
公牛 和 嘴 客栈 , 公牛 和 嘴 街道 , A9810 - - .

公牛与口旅馆，公牛与口街，A9810-15。

[ˈbutʃəz] [hɔːl] , C399 - [ˌtuːˈtuː] .
Butchers Hall , C399 - 2 .
屠夫 大厅 , C399 - 2 .

屠夫大厅，C399-2。

[ˈtʃænsəri] [ˈɑːfɪs] , [ˈtʃænsəri] [leɪn] , B733 - [sɪks] .
Chancery Office , Chancery Lane , B733 - 6 .
法院 办公室 , 法院 车道 , B733 - 6 .

大法官办公室，大法官巷，B733-6。

[ˈtʃɑːrtər] House7 - [ˈsɛvən] .
Charter House7 - 7 .
宪章 House7 - 7 .

宪章之家7-7。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['njʊget] Street7 - ['sɛvən] .
Christ Church , Newgate Street7 - 7 .
基督 教会 , 纽盖特 Street7 - 7 .

基督教堂，纽盖特街7-7。

[kraɪst] Hospital7 - - .
Christ Hospital7 - 12 .
基督 Hospital7 - - .

基督医院7-12。

['kleɪtənz] [haʊs] , [sɜːr]['rɑːbərt] , [oʊld]['dʒʊriˌdʒuːri] , B529 - [wʌn] .
Clayton's House , Sir Robert , Old Jewry , B529 - 1 .
克莱顿的 房子 , 先生 罗伯特 , 老的 犹太人 , B529 - 1 .

克莱顿故居，罗伯特爵士，老犹太区，B529-1。

['klɛmənts] Inn6 - [naɪn] .
Clements Inn6 - 9 .
克莱门茨 Inn6 - 9 .

克莱门茨旅馆6-9。

[klɑːks] [hɔːl] , ['sɪlvər] [striːt] , B49 - [θriː] .
Clerks Hall , Silver Street , B49 - 3 .
职员 大厅 , 银 街道 , B49 - 3 .

书记员大厅，银街，B49-3。

['klɪfɚdz] Inn9 - - .
Clifford's Inn9 - 16 .
克利福德的 Inn9 - - .

克利福德旅馆9-16。

[klɔːθ] ['wɜːrkərz] [hɔːl] , ['mɪnsɪŋ] [leɪn] , C256 - [naɪn] .
Cloth Workers Hall , Mincing Lane , C256 - 9 .
布 工人 大厅 , 绞碎 车道 , C256 - 9 .

布匹工人大厅，明辛巷，C256-9。

[kʊks] [hɔːl] , ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , C506 - - .
Cooks Hall , Aldersgate Street , C506 - 11 .
厨师 大厅 , 奥尔德斯盖特 街道 , C506 - - .

库克斯大厅，奥尔德斯盖特街，C506-11。

['kuːpər] [hɔːl] , - [striːt] , B149 - [naɪn] .
Coopers Hall , Bassishaw Street , B149 - 9 .
库珀斯 大厅 , - 街道 , B149 - 9 .

库珀斯大厅，巴斯肖街，B149-9。

['kɔːrdˌweɪnər] Hall5 - - .
Cordwainers Hall5 - 10 .
制鞋匠 Hall5 - - .

鞋匠大厅5-10。

['krɪp(ə)l] Gate5 - - .
Cripple Gate5 - 10 .
削弱 Gate5 - - .

残废门5-10。

- [hɔːl] , ['lʌndən] [wɔːl] , A607 - [ˌtuː'tuː] .
Curryers Hall , London Wall , A607 - 2 .
- 大厅 , 伦敦 墙 , A607 - 2 .

Curryers Hall，伦敦墙，A607-2。

- Office11 - - .
Cursitor's Office11 - 17 .
- Office11 - - .

教务处11-17。

['kʌstəm] house9 - - .
Custome house9 - 12 .
顾客 house9 - - .

顾客之家9-12。

['kʌtlər] [hɔ:l] , [kloʊk] [leɪn] , C216 - [faɪv] .
Cutlers Hall , Cloak Lane , C216 - 5 .
卡特勒斯 大厅 , 披风 车道 , C216 - 5 .

Cutlers Hall，Cloak Lane，C216-5。

['deɪvɪdz] [haʊs] , [sɜ:r] ['tɔməs] .
David's House , Sir Thomas .
大卫的 房子 , 先生 托马斯 .

大卫之家，托马斯爵士。

[snoʊ] [hɪl] , B345 - - .
Snow Hill , B345 - 16 .
雪 爬坡道 , B345 - - .

雪山，B345-16。

['devənʃə] [haʊs] , A739 - [naɪn] .
Devonshire House , A739 - 9 .
德文郡 房子 , A739 - 9 .

德文郡府，A739-9。

['dɑ:ktɚz] ['kɑ:mənz] , C103 - ['sɛvən] .
Doctors Commons , C103 - 7 .
医生 公共领域 , C103 - 7 .

医生公地，C103-7。

- [haʊs] , ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] , A137 - - .
Dorchester's House , Marquess of , A137 - 14 .
- 房子 , 侯爵 的 , A137 - - .

多切斯特侯爵府，A137-14。

['dreɪpəz] [hɔ:l] , B576 - - .
Drapers Hall , B576 - 14 .
德雷珀斯 大厅 , B576 - - .

德雷珀斯大厅，B576-14。

[dʌtʃ] Church11 - - .
Dutch Church11 - 13 .
荷兰语 Church11 - - .

荷兰教堂11-13。

['daɪərz] [hɔ:l] , [nu:] [ki:] , [temz] Street8 - - .
Dyers Hall , New Key , Thames Street8 - 16 .
染工 大厅 , 新的 钥匙 , 泰晤士河 Street8 - - .

Dyers Hall，New Key，Thames Street 8-16。

[i:st] ['ɪndiə] [haʊs] , ['ledn] [hɔ:l] [stri:t] , B886 - [fɔ:r] .
East India House , Leaden Hall Street , B886 - 4 .
东方 印度 房子 , 铅灰色 大厅 街道 , B886 - 4 .

东印度大厦，利登霍尔街，B886-4。

['i:li] House10 - [wʌn] .
Ely House10 - 1 .
伊利 House10 - 1 .

伊利楼10-1。

['esɪks] House6 - - .
Essex House6 - 14 .
埃塞克斯 House6 - - .

埃塞克斯楼6-14。

['eksaɪz] ['ɑːfɪs] , [brɔːd] [striːt] , C6010 - - .
Excise Office , Broad Street , C6010 - 15 .
消费税 办公室 , 广阔 街道 , C6010 - - .

税务局，布罗德街，C6010-15。

['faɪəri] ['pɪlər] , [ðə; ði] [[ðə; ði]['mɑːnjumənt]] - - - .
Fiery Pillar , The [The Monument] 11 - 14 .
火热 支柱 , 这 [这 纪念碑] - - - .

火柱，[纪念碑]11-14。

['fɪʃmɑːŋgər] [hɔːl] , [temz] Street9 - [sɪks] .
Fishmongers Hall , Thames Street9 - 6 .
鱼贩 大厅 , 泰晤士河 Street9 - 6 .

鱼贩大厅，泰晤士街9-6。

[fliːt] Bridg8 - [faɪv] .
Fleet Bridg8 - 5 .
舰队 Bridg8 - 5 .

舰队桥8-5。

[fliːt] [['prɪzn]] ['sɛvən] - - .
Fleet [Prison] 7 - 12 .
舰队 [监狱] 7 - - .

舰队[监狱]7-12。

['faʊndərz] [hɔːl] , - , B567 - - .
Founders Hall , Loathbury , B567 - 12 .
创始人 大厅 , - , B567 - - .

创始人堂，洛斯伯里，B567-12。

['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks] [haʊs] , [sɜːr][dʒɑːn] , [oʊld]['dʒʊri,'dʒuːri] , B517 - - .
Frederick's House , Sir John , Old Jewry , B517 - 14 .
弗雷德里克的 房子 , 先生 约翰 , 老的 犹太人 , B517 - - .

弗雷德里克之家，约翰爵士，老犹太区，B517-14。

[frentʃ] [tʃɜːrtʃ] , B626 - [θriː] .
French Church , B626 - 3 .
法语 教会 , B626 - 3 .

法国教堂，B626-3。

- Inn6 - [sɪks] .
Furnival's Inn6 - 6 .
- Inn6 - 6 .

Furnival's Inn6-6。

[dʒɔːrdʒ] [ɪn] , ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] , A929 - - .
George Inn , Holborn Bridg , A929 - 10 .
乔治 客栈 , 霍尔本 桥梁 , A929 - - .

乔治旅馆，霍尔本桥，A929-10。

['dʒɛrərdz] [hɔːl] [ɪn] , C165 - - .
Gerrard's Hall Inn , C165 - 11 .
杰拉德的 大厅 客栈 , C165 - - .

杰拉德大厅旅馆，C165-11。

['gɜːrdlər] [hɔːl] , A633 - - .
Girdlers Hall , A633 - 10 .
束腰带 大厅 , A633 - - .

吉尔德勒斯大厅，A633-10。

['glʌvər] [hɔːl] , [biːtʃ] [leɪn] , A207 - [naɪn] .
Glovers Hall , Beech Lane , A207 - 9 .
手套 大厅 , 山毛榉 车道 , A207 - 9 .

格洛弗斯大厅，比奇巷，A207-9。

['gəʊldˌsmɪθs] [hɔːl] , ['fɑːstər] [leɪn] , B395 - [wʌn] .
Goldsmiths Hall , Foster Lane , B395 - 1 .
金匠 大厅 , 促进 车道 , B395 - 1 .

金匠大厅，福斯特巷，B395-1。

['greɪz] Inn7 - - .
Gray's Inn7 - 15 .
格雷的 Inn7 - - .

格雷旅馆7-15。

['grɛʃəm] Colledge3 - ['sɛvən] .
Gresham Colledge3 - 7 .
格雷沙姆 Colledge3 - 7 .

格雷沙姆学院3-7。

['greɪz] [haʊs] , [lɔːrd] , A148 - - .
Grey's House , Lord , A148 - 12 .
格雷的 房子 , 主 , A148 - - .

格雷之家，勋爵，A148-12。

['grəusəz] [hɔːl] , B537 - - .
Grocers Hall , B537 - 11 .
杂货商 大厅 , B537 - - .

杂货商大厅，B537-11。

[gɪld] Hall7 - - .
Guild Hall7 - 10 .
公会 Hall7 - - .

公会大厅7-10。

['hæbərdæʃər] [hɔːl] , B87 - - .
Haberdashers Hall , B87 - 12 .
服装店 大厅 , B87 - - .

哈伯达舍斯大厅，B87-12。

[hɝːnz] [haʊs] , [sɜːr] - , - , B544 - [sɪks] .
Hern's House , Sir Nathiel , Loathbury , B544 - 6 .
赫恩的 房子 , 先生 - , - , B544 - 6 .

Hern's House, Sir Nathiel, Loathbury, B544-6。

[hɪksɪz] Hall7 - [faɪv] .
Hicks's Hall7 - 5 .
希克斯 Hall7 - 5 .

希克斯大厅7-5。

['hoʊlbərn] [brɪdʒ]
Holborn Bridge
霍尔本 桥

霍尔本桥

— — [['hoʊli]] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['trɪnəti] [leɪn]
— — [Holy] Trinity Church , Trinity Lane
— — [圣] 三位一体 教会 , 三位一体 车道

—— [圣]三一教堂，三一巷

[[siː] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ]]
[see Trinity Church]
[看 三位一体 教会]

[参见三一教堂]

— — [['hoʊli]] ['trɪnəti] ['maɪnəriz] [tʃɜːrtʃ]
— — [Holy] Trinity Minories Church
— — [圣] 三位一体 少数族裔 教会

—— [圣]三一米诺里斯教堂

[[siː] ['trɪnəti] ['maɪnəriz]] [naɪn] - [θriː] .
[see Trinity Minories] 9 - 3 .
[看 三位一体 少数族裔] 9 - 3 .

[参见三一小群]9-3。

['ɪnər] ['temp(ə)l] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] Lane10 - - .
Inner Temple , Inner Temple Lane10 - 12 .
内 寺庙 , 内 寺庙 Lane10 - - .

内殿，内殿巷10-12号。

[ɪn] - ['hoʊldɜ˞z] [hɔːl] , ['elboʊ] [leɪn] , C348 - - .
Inn - Holders Hall , Elbow Lane , C348 - 17 .
客栈 - 持有者 大厅 , 弯头 车道 , C348 - - .

Inn-Holders Hall，肘巷，C348-17。

['aɪərnmɑːŋgər] [hɔːl] , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , B9111 - - .
Ironmongers Hall , Fenchurch Street , B9111 - 11 .
五金商 大厅 , 芬彻奇 街道 , B9111 - - .

铁匠大厅，芬丘奇街，B9111-11。

[dʒɔɪnz] [hɔːl] , ['fraɪər] [leɪn] , [temz] [striːt] , C376 - [faɪv] .
Joyners Hall , Fryer Lane , Thames Street , C376 - 5 .
乔伊纳斯 大厅 , 油炸锅 车道 , 泰晤士河 街道 , C376 - 5 .

Joyners Hall, Fryer Lane, Thames Street, C376-5。

[kɪŋz] [ɑːrmz] [ɪn] , ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] , A909 - ['sɛvən] .
Kings Arms Inn , Holborn Bridg , A909 - 7 .
国王 武器 客栈 , 霍尔本 桥梁 , A909 - 7 .

国王武器旅馆，霍尔本桥，A909-7。

['kɪŋz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , C35 - - .
King's Printing House , C35 - 11 .
国王学院 印刷 房子 , C35 - - .

国王印刷厂，C35-11。

- [hɔːl] , [fɔːr] [striːt] , A787 - - .
Lariner's Hall , Fore Street , A787 - 16 .
- 大厅 , 前 街道 , A787 - - .

拉里纳大厅，福尔街，A787-16。

['lɔrənsɪz] [haʊs] , [sɜːr][dʒɑːn] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] , B678 - - .
Lawrence's House , Sir John , Great St . Hellens , B678 - 15 .
劳伦斯的 房子 , 先生 约翰 , 伟大的 英石 . 希腊人 , B678 - - .

劳伦斯故居，约翰爵士，大圣海伦斯，B678-15。

['ledn] [hɔːl] Market6 - - .
Leaden Hall Market6 - 16 .
铅灰色 大厅 Market6 - - .

利登霍尔市场6-16。

['leðər] - ['selər] Hall7 - [ˌtuː'tuː] .
Leather - Sellers Hall7 - 2 .
皮革 - 卖家 Hall7 - 2 .

皮革商大厅7-2。

['lɪŋkənz] Inn10 - [wʌn] .
Lincoln's Inn10 - 1 .
林肯的 Inn10 - 1 .

林肯律师学院10-1。

['laɪənz] Inne11 - - .
Lions Inne11 - 14 .
狮子 Inne11 - - .

狮子旅馆11-14。

['lʌndən] Bridg5 - [eɪt] .
London Bridg5 - 8 .
伦敦 Bridg5 - 8 .

伦敦桥5-8。

['lʌndən] [haʊs] , A579 - ['sɛvən] .
London House , A579 - 7 .
伦敦 房子 , A579 - 7 .

伦敦大厦，A579-7。

Ludgate9 - - .
Ludgate9 - 10 .
Ludgate9 - - .

卢德盖特9-10。

['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] , ['trɪnəti] [leɪn] ([en] . [iː] . ['kɔːrnər] ['lɪt(ə)l] ['trɪnəti] [leɪn]) [eɪt] - - .
Lutheran Church , Trinity Lane (N . E . corner Little Trinity Lane) 8 - 11 .
路德宗 教会 , 三位一体 车道 (N . E . 角落 小的 三位一体 车道) 8 - - .

路德教会，三一巷（小三一巷东北角）8-11。

['mɜːrsərz] Chapel8 - - .
Mercer's Chapel8 - 14 .
默瑟的 Chapel8 - - .

默瑟教堂8-14。

['mɜːrtʃənt] - ['teɪlɚz] Hall10 - - .
Merchant - Taylors Hall10 - 12 .
商人 - 泰勒 Hall10 - - .

Merchant-Taylors Hall10-12。

['mɜːrtʃənt] - ['teɪlɚz] [skuːl] , ['sʌfɔk] [leɪn] , C39
Merchant - Taylors School , Suffolk Lane , C39
商人 - 泰勒 学校 , 萨福克 车道 , C39

商人-泰勒学校，萨福克巷，C39

[naɪn] - [θriː] . ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] , ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] Lane8 - - .
9 - 3 . Middle Temple , Middle Temple Lane8 - 10 .
9 - 3 . 中间 寺庙 , 中间 寺庙 Lane8 - - .

9-3. 中殿，中殿巷8-10。

- [ɔːr] ['hoʊni] [leɪn] ['mɑːrkɪt]
Milkstreet or Hony lane Market
- 或者 蜂蜜 车道 市场

牛奶街或蜂蜜巷市场

— — [['mɑːnjumənt] , [ðə; ði] , [siː] " ['faɪəri] ['pɪlər] "] [naɪn] - - .
— — [Monument , The , see " Fiery Pillar "] 9 - 17 .
— — [纪念碑 , 这 , 看 " 火热 支柱 "] 9 - - .

—— [纪念碑，参见"火柱"]9-17。

['neɪvi] ['ɑːfɪs] , [mɑːrk] [leɪn] , C2610 - [wʌn] .
Navy Office , Mark Lane , C2610 - 1 .
海军 办公室 , 标记 车道 , C2610 - 1 .

海军办公室，马克巷，C2610-1。

[nuː] Inn2 - [fɔːr] .
New Inn2 - 4 .
新的 Inn2 - 4 .

新旅馆2-4。

[nuː] ['prɪzn] , [ɔːr] - , - Green2 - [fɔːr] .
New Prison , or Bridewel , Clerkenwel Green2 - 4 .
新的 监狱 , 或者 - , - Green2 - 4 .

新监狱，或布里德韦尔，克勒肯韦尔格林2-4。

['nuːˌkæsəlz] [haʊs] , [duːk] [ʌv; əv] , A67 - [sɪks] .
Newcastle's House , Duke of , A67 - 6 .
纽卡斯尔的 房子 , 公爵 的 , A67 - 6 .

纽卡斯尔公爵府，A67-6。

Newgate8 - ['sɛvən] .
Newgate8 - 7 .
Newgate8 - 7 .

纽盖特8-7。

['njʊget] Market10 - - .
Newgate Market10 - 10 .
纽盖特 Market10 - - .

纽盖特市场10-10。

['peɪntəz] [steɪnər] Hall8 - - .
Painters Stainers Hall8 - 17 .
画家 染色剂 Hall8 - - .

油漆工和染色工大厅 8-17。

- [haʊs] , ['mɪstər] . [ðoʊ] . , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , C546 - - .
Papillion's House , Mr . Tho . , Fenchurch Street , C546 - 14 .
- 房子 , 先生 . 虽然 . , 芬彻奇 街道 , C546 - - .

帕皮利翁之家，托马斯先生，芬乔奇街，C546-14。

[peɪ] ['ɑːfɪs] , [brɔːd] [striːt] , B228 - - .
Pay Office , Broad Street , B228 - 16 .
支付 办公室 , 广阔 街道 , B228 - - .

工资办公室，布罗德街，B228-16。

['pjuːtərərz] [hɔːl] , [laɪm] [striːt] , C627 - ['sɛvən] .
Pewterers Hall , Lime Street , C627 - 7 .
锡匠 大厅 , 酸橙 街道 , C627 - 7 .

锡匠大厅，莱姆街，C627-7。

[fɪ'zɪʃnz] ['kɑːlɪdʒ] , B376 - - .
Physicians College , B376 - 14 .
医生 大学 , B376 - - .

内科医师学院，B376-14。

- [hɔːl] , B216 - - .
Pinner's Hall , B216 - 10 .
- 大厅 , B216 - - .

平纳大厅，B216-10。

- [hɔːl] , ['æd(ə)l] [striːt] , B66 - - .
Plaisterers Hall , Addle Street , B66 - 15 .
- 大厅 , 鞍 街道 , B66 - - .

Plaisterers Hall，阿德尔街，B66-15。

[poʊst] ['ɑːfɪs] , ['dʒen(ə)rəl] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [wɪ'ðɪn] , B598 - - .
Post Office , General , Bishopsgate Street Within , B598 - 12 .
邮政 办公室 , 一般的 , 主教门 街道 之内 , B598 - - .

邮政总局，主教门街内，B598-12。

['poʊltri] [kaunt] , B839 - [eɪt] .
Poultry Compter , B839 - 8 .
家禽 计算机 , B839 - 8 .

家禽计算机，B839-8。

[prɪ'rɑːgətɪv] ['ɑːfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , C68 - [fɔːr] .
Prerogative Office , St . Paul's Church Yard , C68 - 4 .
特权 办公室 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , C68 - 4 .

圣保罗教堂墓地特权办公室，C68-4。

[red] ['laɪən] [ɪn] , [fliːt] [striːt] , B757 - [faɪv] .
Red Lyon Inn , Fleet Street , B757 - 5 .
红色的 里昂 客栈 , 舰队 街道 , B757 - 5 .

红狮旅馆，舰队街，B757-5。

[roʊz] [ɪn] , ['hoʊlbərn] - [brɪdʒ] , A918 - - .
Rose Inn , Holborn - Bridg , A918 - 14 .
玫瑰 客栈 , 霍尔本 - 桥梁 , A918 - - .

玫瑰旅馆，霍尔本桥，A918-14。

['rɔɪəl] Exchange7 - [naɪn] .
Royal Exchange7 - 9 .
皇家 Exchange7 - 9 .

皇家交易所7-9。

['sædlərz] [hɔːl] , ['tʃiːpˌsaɪd] , B419 - - .
Sadler's Hall , Cheapside , B419 - 13 .
萨德勒的 大厅 , 切普赛德 , B419 - - .

萨德勒大厅，切普赛德，B419-13。

['sɔltɚz] [hɔːl] , [ˌes 'tiː] . - [leɪn] , C236 - [faɪv] .
Salter's Hall , St . Swithins Lane , C236 - 5 .
萨尔特的 大厅 , 英石 . - 车道 , C236 - 5 .

Salter's Hall，St. Swithins Lane，C236-5。

- [hed] [ɪn] , [snoʊ] [hɪl] , A939 - [sɪks] .
Sarazens Head Inn , Snow Hill , A939 - 6 .
- 头 客栈 , 雪 爬坡道 , A939 - 6 .

萨拉岑斯黑德旅馆，雪山，A939-6。

[skɑːtʃ] [hɔːl] , C26 - [naɪn] .
Scotch Hall , C26 - 9 .
苏格兰威士忌 大厅 , C26 - 9 .

苏格兰厅，C26-9。

['skrɪvənər] Hall9 - [θriː] .
Scriveners Hall9 - 3 .
抄写员 Hall9 - 3 .

抄写员大厅9-3。

- [ɪn] , ['tʃænsəri] [leɪn] , B979 - [fɔːr] .
Serjeant's Inn , Chancery Lane , B979 - 4 .
- 客栈 , 法院 车道 , B979 - 4 .

Serjeant's Inn， Chancery Lane，B979-4。

- [ɪn] , [fliːt] Street8 - [sɪks] .
Serjeant's Inn , Fleet Street8 - 6 .
- 客栈 , 舰队 Street8 - 6 .

军士客栈，舰队街8-6。

['seʃ(ə)n] [haʊs] , [ðə; ði] , [oʊld] Bayly9 - [eɪt] .
Session House , The , Old Bayly9 - 8 .
会议 房子 , 这 , 老的 Bayly9 - 8 .

Session House，老湾区9-8。

['ʃɛldənz] [haʊs] , [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , C78 - [ˌtuː'tuː] .
Sheldon's House , Sir Joseph , St . Paul's Church Yard , C78 - 2 .
谢尔顿的 房子 , 先生 约瑟夫 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , C78 - 2 .

谢尔顿故居，约瑟夫爵士，圣保罗教堂墓地，C78-2。

- [ɪn] , ['tʃænsəri] [leɪn] , B715 - - .
Simond's Inn , Chancery Lane , B715 - 11 .
- 客栈 , 法院 车道 , B715 - - .

Simond's Inn， Chancery Lane，B715-11。

[ˈsaiən; sjɔːŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ， A619 - [ˌtuːˈtuː] .

Sion	College	,	A619	-	2	.
锡安	大学	，	A619	-	2	.

锡安学院，A619-2。

[sɪks][ˈklɑːrks] [ˈɑːfɪs] ， [ˈtʃænsəri] [leɪn] ， B7210 - - .

Six	Clarks	Office	,	Chancery	Lane	,	B7210	-	12	.
六	克拉克	办公室	，	法院	车道	，	B7210	-	-	.

Six Clarks Office， Chancery Lane，B7210-12。

[ˈskɪnər] [hɔːl] ， [doʊ] - [geɪt] [hɪl] ， C335 - [sɪks] .

Skinners	Hall	,	Dough	-	Gate	Hill	,	C335	-	6	.
剥皮者	大厅	，	面团	-	门	爬坡道	，	C335	-	6	.

斯金纳大厅，面团门山，C335-6。

[ˈsmɪθfiːld] Penns11 - [wʌn] .

Smithfield	Penns11	-	1	.
史密斯菲尔德	Penns11	-	1	.

史密斯菲尔德宾夕法尼亚队11-1。

[ˈsʌməsit, -set] House6 - - .

Somerset	House6	-	10	.
萨默塞特郡	House6	-	-	.

萨默塞特府6-10。

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːlbən,ˈæl-] [wʊd] - [striːt] Church5 - - .

St	.	Alban	Wood	-	Street	Church5	-	11	.
英石	.	阿尔班	木头	-	街道	Church5	-	-	.

圣阿尔班伍德街教堂5-11。

[ˌes ˈtiː] . [ælfeɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ， [ˈlʌndən] Wall6 - [fɔːr] .

St	.	Alphage	Church	,	London	Wall6	-	4	.
英石	.	阿尔法格	教会	，	伦敦	Wall6	-	4	.

伦敦圣阿尔法格教堂，Wall6-4。

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] [ˈhoʊlbərn] Church10 - - .

St	.	Andrew	Holborn	Church10	-	15	.
英石	.	安德鲁	霍尔本	Church10	-	-	.

圣安德鲁霍尔本教堂10-15。

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] [ˈhʌbɝt] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [iːst] - [tʃiːp] [[ˈfɔːrmərli] [es] . [saɪd] , [bɪˈtwiːn] [bʌtəlf] [leɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [leɪn]] [eɪt] - - .

St	.	Andrew	Hubbart	Church	,	Little	East	-	Cheap	[	formerly	S	.	side	,	between	Buttolph	Lane	and	Love	Lane	]	8	-	16	.
英石	.	安德鲁	哈伯特	教会	，	小的	东方	-	便宜的	[	以前	S	.	边	，	之间	布托尔夫	车道	和	爱	车道	]	8	-	-	.

圣安德鲁·哈伯特教堂，小东-奇普[以前是南侧，在巴托尔夫巷和洛夫巷之间]8-16。

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] [ˈʌndərˌʃæft] [tʃɜːrtʃ] ， [ˈledn] [hɔːl] [striːt] ， B6610 - [ˈsɛvən] .

St	.	Andrew	Undershaft	Church	,	Leaden	Hall	Street	,	B6610	-	7	.
英石	.	安德鲁	轴下部	教会	，	铅灰色	大厅	街道	，	B6610	-	7	.

圣安德鲁·安德沙夫特教堂，利登霍尔街，B6610-7。

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] [ˈwɔːrdroʊb] Church6 - [naɪn] .

St	.	Andrew	Wardrobe	Church6	-	9	.
英石	.	安德鲁	衣柜	Church6	-	9	.

圣安德鲁衣橱教堂6-9。

[ˌes ˈtiː] . [æn] [ˈɔːldərzˌgeɪt] Church9 - [sɪks] .

St	.	Anne	Aldersgate	Church9	-	6	.
英石	.	安妮	奥尔德斯盖特	Church9	-	6	.

圣安妮奥尔德斯盖特教堂9-6。

[ˌes ˈtiː] . [æn] [blæk] - [ˈfraɪɝz] Church9 - - .
St . Anne Black - Fryers Church9 - 12 .
英石 . 安妮 黑色的 - 油炸锅 Church9 - - .

圣安妮黑衣修士教堂9-12。

[ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , [bʌdʒ] Row8 - [naɪn] .
St . Antholine's Church , Budg Row8 - 9 .
英石 . - 教会 , 预算 Row8 - 9 .

圣安托琳教堂，巴格街8-9号。

[ˌes ˈtiː] . - Church5 - [ˈsɛvən] .
St . Austine's Church5 - 7 .
英石 . - Church5 - 7 .

圣奥斯汀教堂5-7。

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuː] [tʃɜːrtʃ] , [greɪt]
St . Bartholemew Church , Great
英石 . 巴塞洛缪 教会 , 伟大的

圣巴塞洛缪教堂，大

[sɪks] - [ˈsɛvən] . [ˌes ˈtiː] . [bɑːrtθoʊlmjuːz] [tʃɜːrtʃ] , Little8 - - .
6 - 7 . St . Bartholemew's Church , Little8 - 13 .
6 - 7 . 英石 . 巴塞洛缪的 教会 , Little8 - - .

6-7.圣巴塞洛缪教堂，小8-13。

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tʃɜːrtʃ]
St . Bartholemew Exchange Church
英石 . 巴塞洛缪 交换 教会

圣巴塞洛缪交换教堂

[sɪks] - [ˈsɛvən] . [ˌes ˈtiː] . [bɑːrtθoʊlmjuːz] Hospital8 - - .
6 - 7 . St . Bartholemew's Hospital8 - 13 .
6 - 7 . 英石 . 巴塞洛缪的 Hospital8 - - .

6-7.圣巴塞洛缪医院8-13.

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] [fɪŋk] Church8 - - .
St . Bennet Fink Church8 - 15 .
英石 . 贝内特 芬克 Church8 - - .

圣贝内特·芬克教堂8-15。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] [greɪs] Church10 - [eɪt] .
St . Bennet Grace Church10 - 8 .
英石 . 贝内特 优雅 Church10 - 8 .

圣贝内特恩典教堂10-8。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] [ˈpɔlz] [wɔːrf] Church8 - - .
St . Bennet Pauls Wharf Church8 - 11 .
英石 . 贝内特 保罗 码头 Church8 - - .

圣贝内特保罗码头教堂8-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenɪt] - Church9 - [sɪks] .
St . Bennet Sherehog Church9 - 6 .
英石 . 贝内特 - Church9 - 6 .

圣贝内特·谢雷霍格教堂9-6。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbrɪdʒəts] Church6 - [naɪn] .
St . Bridget's Church6 - 9 .
英石 . 布里奇特的 Church6 - 9 .

圣布里奇特教堂6-9。

[ˌes ˈtiː] . [bʌtəlf] [ˈɔːldərzˌgeɪt] Church6 - - .
St . Buttolph Aldersgate Church6 - 19 .
英石 . 布托尔夫 奥尔德斯盖特 Church6 - - .

圣巴托尔夫奥尔德斯盖特教堂6-19。

[ˌes ˈtiː] . [bʌtəlf] [ˈɔːldˌgeɪt] Church11 - - .
St . **Buttolph** **Aldgate** **Church11** - **15** .
英石 . 布托尔夫 阿尔德盖特 Church11 - - .

圣巴托尔夫·奥尔德盖特教堂11-15。

[ˌes ˈtiː] . [bʌtəlf] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [tʃɜːrtʃ] [['fɔːrmərli] [es] . [saɪd][ʌv; əv] [temz] [striːt] [bɪˈtwiːn]
St . **Buttolph** **Billingsgate** **Church** **[** **formerly** **S** . **side** **of** **Thames** **Street** **between**
英石 . 布托尔夫 比林斯盖特 教会 [以前 S . 边 的 泰晤士河 街道 之间
[bʌtəlf] [leɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [leɪn]] [faɪv] - - .
Buttolph **Lane** **and** **Love** **Lane** **]** **5** - **16** .
布托尔夫 车道 和 爱 车道] 5 - - .

圣巴托夫比林斯盖特教堂[原泰晤士街南侧，巴托夫巷和洛夫巷之间]5-16。

[ˌes ˈtiː] . [bʌtəlf] ['bɪʃəpsˌgeɪt] Church8 - - .
St . **Buttolph** **Bishopsgate** **Church8** - **13** .
英石 . 布托尔夫 主教门 Church8 - - .

圣巴托尔夫主教门教堂8-13。

[ˌes ˈtiː] . ['krɪstəfər] Church10 - [wʌn] .
St . **Christophers** **Church10** - **1** .
英石 . 克里斯托弗 Church10 - 1 .

圣克里斯托弗教堂10-1。

[ˌes ˈtiː] . ['klemənt] [deɪnz] Church9 - - .
St . **Clement** **Danes** **Church9** - **14** .
英石 . 克莱门特 丹麦人 Church9 - - .

圣克莱门特·丹尼斯教堂9-14。

[ˌes ˈtiː] . ['klɛmənts] ['iːstˌtʃiːp] Church9 - [θriː] .
St . **Clement's** **Eastcheap** **Church9** - **3** .
英石 . 克莱门特的 东奇普 Church9 - 3 .

圣克莱门特东契普教堂9-3。

[ˌes ˈtiː] . ['dʌnˌstænz] Church10 - - .
St . **Dunstan's** **Church10** - **16** .
英石 . 邓斯坦的 Church10 - - .

圣邓斯坦教堂10-16。

[ˌes ˈtiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] Church9 - - .
St . **Dunstan's** **in** **the** **East** **Church9** - **14** .
英石 . 邓斯坦的 在 这 东方 Church9 - - .

圣邓斯坦东教堂9-14。

[ˌes ˈtiː] . ['edmənd] ['lʌmbɝd] [striːt] Church6 - - .
St . **Edmond** **Lumbard** **Street** **Church6** - **16** .
英石 . 埃德蒙 伦巴德 街道 Church6 - - .

圣埃德蒙伦巴第街教堂6-16。

[ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt]
St . **Ethelborough** **Church** **,** **Bishopsgate** **Street**
英石 . - 教会 , 主教门 街道

圣埃塞尔伯勒教堂，主教门街

[wɪˈðɪn] [[ɪˈmiːdiətli] [en] . [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌes ˈtiː] . ['hɛlənz]] [naɪn] - [eɪt] .
Within **[** **immediately** **N** . **of** **Little** **St** . **Hellens** **]** **9** - **8** .
之内 [立即地 N . 的 小的 英石 . 希腊人] 9 - 8 .

在[小圣海伦斯正北方向]9-8。

[ˌes ˈtiː] . [feɪθs] [tʃɜːrtʃ] [['ʌndər] - [ˌes ˈtiː] . - ['pɔlz]] [naɪn] - - .
St . **Faith's** **Church** **[** **under** - **St** . - **Paul's** **]** **9** - **16** .
英石 . 信仰的 教会 [在下面 - 英石 . - 保罗的] 9 - - .

圣菲斯教堂（位于圣保罗教堂下方）9-16。

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] ['fɛntʃɜːrtʃ] [tʃɜːrtʃ] [[əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

St	.	Gabriel	Fenchurch	Church	[	absorbed	into	the	roadway	of	Fenchurch	Street	,
英石	.	加布里埃尔	芬彻奇	教会	[	吸收	进入	这	道路	的	芬彻奇	街道	,

[bɪ'twiːn] ['ruːd] [leɪn] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [leɪn]] - - - .

between	Rood	Lane	and	Mincing	Lane	]	10	-	15	.
之间	鲁德	车道	和	绞碎	车道	]	-	-	-	.

圣加布里埃尔·芬乔奇教堂[并入芬乔奇街的道路，位于鲁德巷和明辛巷之间]10-15。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [bʌtəlf] [tʃɜːrtʃ] , C404 - - .

St	.	George	Buttolph	Church	,	C404	-	10	.
英石	.	乔治	布托尔夫	教会	,	C404	-	-	.

圣乔治·巴托尔夫教堂，C404-10。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['krɪplgeɪt] Church9 - [eɪt] .

St	.	Giles's	Cripplegate	Church9	-	8	.
英石	.	吉尔斯的	残废门事件	Church9	-	8	.

圣吉尔斯·克里普尔盖特教堂9-8。

[ˌes 'tiː] . ['grɛgɝiːz] [tʃɜːrtʃ] [[saɪt] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]] ['sɛvən] - - .

St	.	Gregory's	Church	[	site	absorbed	by	St	.	Paul's	]	7	-	16	.
英石	.	格雷戈里的	教会	[	地点	吸收	经过	英石	.	保罗的	]	7	-	-	.

圣格雷戈里教堂[原址被圣保罗教堂合并]7-16。

[ˌes 'tiː] . - Church7 - - .

St	.	Hellen's	Church7	-	18	.
英石	.	-	Church7	-	-	.

圣海伦教堂7-18。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][djuːks] [pleɪs] [tʃɜːrtʃ] , [djuːks] Place10 - - .

St	.	James	Dukes	Place	Church	,	Dukes	Place10	-	11	.
英石	.	詹姆斯	公爵	地方	教会	,	公爵	Place10	-	-	.

圣詹姆斯公爵广场教堂，公爵广场10-11号。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['gɑːrlɪk] [hɪθ] Church9 - - .

St	.	James	Garlick	Hith	Church9	-	12	.
英石	.	詹姆斯	加里克	希思	Church9	-	-	.

圣詹姆斯加利克希斯教堂9-12。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst] Church9 - [naɪn] .

St	.	John	Baptist	Church9	-	9	.
英石	.	约翰	浸信会	Church9	-	9	.

圣约翰浸信会教堂9-9。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪ'vændʒəlɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['fraɪdeɪ] [striːt] [['fɔːrmərli] [iː] . [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

St	.	John	Evangelist	Church	,	Friday	Street	[	formerly	E	.	side	,	at	the	corner	of
英石	.	约翰	福音传道者	教会	,	星期五	街道	[	以前	E	.	边	,	在	这	角落	的

['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] ,

Watling	Street	,
沃特林	街道	,

圣约翰福音教堂，星期五街（以前是东侧，位于沃特林街拐角处），

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]] [sɪks] - [naɪn] .

having	the	latter	street	on	the	north	]	6	-	9	.
拥有	这	后者	街道	在	这	北	]	6	-	9	.

北面有后一条街]6-9。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['zækəri] [tʃɜːrtʃ] , ['meɪd(ə)n] Lane8 - - .

St	.	John	Zachary	Church	,	Maiden	Lane8	-	17	.
英石	.	约翰	扎卡里	教会	,	少女	Lane8	-	-	.

圣约翰·扎卡里教堂，梅登巷8-17号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkoʊlmən] Church8 - - .

St	.	Katherine	Coleman	Church8	-	17	.
英石	.	凯瑟琳	科尔曼	Church8	-	-	.

圣凯瑟琳·科尔曼教堂8-17。

[ˌes ˈtiː] . [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] [kriː] [tʃɜːrtʃ] , [ˈledn] [hɔːl] [striːt] , B6810 - - .

St	.	Katherine	Cree	Church	,	Leaden	Hall	Street	,	B6810	-	13	.
英石	.	凯瑟琳	克里族	教会	,	铅灰色	大厅	街道	,	B6810	-	-	.

圣凯瑟琳·克里教堂，利登霍尔街，B6810-13。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈpoʊltni] Church7 - - .

St	.	Laurence	Poultney	Church7	-	11	.
英石	.	劳伦斯	普尔特尼	Church7	-	-	.

圣劳伦斯·波尔特尼教堂7-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈdʒʊriˌˈdʒuːri] Church10 - - .

St	.	Lawrence	Jewry	Church10	-	15	.
英石	.	劳伦斯	犹太人	Church10	-	-	.

圣劳伦斯犹太教堂10-15。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlenərd] [iːst] [tʃiːp] Church7 - [naɪn] .

St	.	Leonard	East	Cheap	Church7	-	9	.
英石	.	伦纳德	东方	便宜的	Church7	-	9	.

圣伦纳德东廉价教堂7-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlenərd] [ˈfɑːstər] - [leɪn] Church11 - - .

St	.	Leonard	Foster	-	Lane	Church11	-	14	.
英石	.	伦纳德	促进	-	车道	Church11	-	-	.

圣伦纳德·福斯特巷教堂11-14。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmæ^nəs] [tʃɜːrtʃ] , [temz] [striːt] , C599 - - .

St	.	Magnus	Church	,	Thames	Street	,	C599	-	13	.
英石	.	马格努斯	教会	,	泰晤士河	街道	,	C599	-	-	.

圣马格努斯教堂，泰晤士街，C599-13。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [æbtʃɚːtʃ] Church6 - - .

St	.	Mary	Abchurch	Church6	-	11	.
英石	.	玛丽	艾布教会	Church6	-	-	.

圣玛丽教堂6-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˌɔːldərmənˌbɛri] Church9 - - .

St	.	Mary	Aldermanbury	Church9	-	11	.
英石	.	玛丽	奥尔德曼伯里	Church9	-	-	.

圣玛丽奥尔德曼伯里教堂9-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - Church9 - - .

St	.	Mary	Aldermary	Church9	-	12	.
英石	.	玛丽	-	Church9	-	-	.

圣玛丽·奥尔德玛丽教堂9-12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - Church6 - - .

St	.	Mary	Bothaw	Church6	-	11	.
英石	.	玛丽	-	Church6	-	-	.

圣玛丽博索教堂6-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [koʊl] [tʃɜːrtʃ] , [ˈtʃiːpˌsaɪd] [[ˈfɔːrmərli] [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒʊriˌˈdʒuːri]]

St	.	Mary	Cole	Church	,	Cheapside	[	formerly	S	.	W	.	corner	of	Old	Jewry	]
英石	.	玛丽	油菜	教会	,	切普赛德	[	以前	S	.	W	.	角落	的	老的	犹太人	]

-	-	-	.
10	-	16	.
-	-	-	.

圣玛丽科尔教堂，切普赛德[原老犹太街西南角]10-16。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [hɪl] [tʃɜːrtʃ] , C438 - - .
St . **Mary** **Hill** **Church** , **C438** - **10** .
英石 . 玛丽 爬坡道 教会 , C438 - - .

圣玛丽山教堂，C438-10。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [lə][baʊ; boʊ] Church7 - - .
St . **Mary** **le** **Bow** **Church7** - **10** .
英石 . 玛丽 勒 弓 Church7 - - .

圣玛丽勒鲍教堂7-10。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [mægdələnz] [tʃɜːrtʃ] , [mɪlk] [striːt] [[saɪt] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ˈhoʊni] [leɪn] [ˈmɑːrkɪt]] - -
St . **Mary** **Magdalen's** **Church** , **Milk** **Street** **[** **site** **absorbed** **into** **Hony** **lane** **Market** **]** **10** **-**
英石 . 玛丽 玛格达琳的 教会 , 牛奶 街道 [地点 吸收 进入 蜂蜜 车道 市场] - -
[naɪn] .
9 .
9 .

圣玛丽玛格达琳教堂，牛奶街[原址并入弘利巷市场]10-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [mægdəlaɪn] [oʊld] [fɪʃ] [striːt] Church10 - [naɪn] .
St . **Mary** **Magdaline** **Old** **Fish** **Street** **Church10** - **9** .
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 老的 鱼 街道 Church10 - 9 .

圣玛丽·玛格达琳老鱼街教堂10-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - Church10 - [naɪn] .
St . **Mary** **Mounthaw** **Church10** - **9** .
英石 . 玛丽 - Church10 - 9 .

圣玛丽·蒙索教堂10-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈsʌməsit, -set] Church6 - [naɪn] .
St . **Mary** **Somerset** **Church6** - **9** .
英石 . 玛丽 萨默塞特郡 Church6 - 9 .

圣玛丽萨默塞特教堂6-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈsteɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [oʊt] Lane8 - - .
St . **Mary** **Staining** **Church** , **Oat** **Lane8** - **12** .
英石 . 玛丽 染色 教会 , 燕麦 Lane8 - - .

圣玛丽·斯坦宁教堂，燕麦巷8-12号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [wʊl] [tʃɜːrtʃ] [[saɪt] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː] [wʊl] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɑːrkɪt]] [eɪt] - - .
St . **Mary** **Wool** **Church** **[** **site** **absorbed** **into** **Wool** **Church** **Market** **]** **8** **-** **13** .
英石 . 玛丽 羊毛 教会 [地点 吸收 进入 羊毛 教会 市场] 8 - - .

圣玛丽羊毛教堂[旧址并入羊毛教堂市场]8-13。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [wʊlnɔθ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlʌmbɝd] [striːt]
St . **Mary** **Woolnoth** **Church** , **Lumbard** **Street**
英石 . 玛丽 伍尔诺斯 教会 , 伦巴德 街道

圣玛丽·伍尔诺斯教堂，伦巴第街

[[ˈɑːpəzɪt] [ˈpoʊps] [hed] [ˈæli]] [ˈsɛvən] - - .
[**opposite** **Pope's** **Head** **Alley** **]** **7** **-** **12** .
[对面的 教皇的 头 胡同] 7 - - .

[教皇头巷对面]7-12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] - Church9 - [naɪn] .
St . **Margaret** **Loathbury** **Church9** - **9** .
英石 . 玛格丽特 - Church9 - 9 .

圣玛格丽特·洛斯伯里教堂9-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] [ˈmoʊzəs] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfraɪdeɪ] [striːt] [[ˈfɔːrmərli] [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈbeɪsɪŋ]

St	.	Margaret	Moses	Church	,	Friday	Street	[	formerly	S	.	W	.	corner	of	Basing
英石	.	玛格丽特	摩西	教会	,	星期五	街道	[	以前	S	.	W	.	角落	的	基地

[leɪn]] [naɪn] - - .

Lane	]	9	-	15	.
车道	]	9	-	-	.

圣玛格丽特·摩西教堂，星期五街[原贝辛巷西南角]9-15。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] [ˈpætənz] Church10 - - .

St	.	Margaret	Patton's	Church10	-	15	.
英石	.	玛格丽特	巴顿的	Church10	-	-	.

圣玛格丽特·帕顿教堂10-15。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧伦敦地图(Maps of Old London)
第3/3页

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [nuː] [fɪʃ] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [[saɪt] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnjumənt]] ['sɛvən]

St	.	Margaret's	New	Fish	Street	Church	[	site	absorbed	by	the	Monument	]	7
英石	.	玛格丽特的	新的	鱼	街道	教会	[	地点	吸收	经过	这	纪念碑	]	7

\- - .

\- 11 .

\- - .

圣玛格丽特新鱼街教堂[遗址被纪念碑吞并]7-11。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn]['aɪərnmɑːŋgər] [tʃɜːrtʃ] , ['aɪərnmɑːŋgər] [leɪn]

St	.	Martin	Ironmonger	Church	,	Ironmonger	Lane
英石	.	马丁	五金商	教会	,	五金商	车道

圣马丁铁匠教堂，铁匠巷

[['fɔːrmərli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː]['dʒʊriˌ'dʒuːri]] [eɪt] - ['sɛvən] .

[	formerly	adjoining	the	west	end	of	St	.	Olave	Jewry	]	8	-	7	.
[	以前	相邻的	这	西方	结尾	的	英石	.	奥拉夫	犹太人	]	8	-	7	.

[原与圣奥拉夫犹太教堂西端相邻]8-7。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['lʌdˌgeɪt] Church10 - - .

St	.	Martin	Ludgate	Church10	-	13	.
英石	.	马丁	卢德盖特	Church10	-	-	.

圣马丁路德盖特教堂10-13。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] - Church7 - - .

St	.	Martin	Orgar's	Church7	-	15	.
英石	.	马丁	-	Church7	-	-	.

圣马丁·奥加教堂7-15。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] - [tʃɜːrtʃ] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [wɪ'ðɪn] [[es] . [iː] . ['kɔːrnər][ʌv; əv] [θred]

St	.	Martin	Outwich	Church	,	Bishopsgate	Street	Within	[	S	.	E	.	corner	of	Thread
英石	.	马丁	-	教会	,	主教门	街道	之内	[	S	.	E	.	角落	的	线

['niːd(ə)l] [striːt]] - - - .

Needle	Street	]	10	-	11	.
针	街道	]	-	-	-	.

圣马丁奥特维奇教堂，主教门街内[线针街东南角]10-11。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn]['vaintri] Church8 - [naɪn] .

St	.	Martin	Vintry	Church8	-	9	.
英石	.	马丁	温特里	Church8	-	9	.

圣马丁文特里教堂8-9。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['fraɪdeɪ] [striːt] Church9 - - .

St	.	Mathew	Friday	Street	Church9	-	10	.
英石	.	马修	星期五	街道	Church9	-	-	.

圣马太星期五街教堂9-10。

[ˌes 'tiː] . ['mildrid] [bred] - [striːt] Church8 - - .

St	.	Mildred	Bread	-	Street	Church8	-	12	.
英石	.	米尔德里德	面包	-	街道	Church8	-	-	.

圣米尔德里德面包街教堂8-12。

[ˌes 'tiː] . ['mildrid] ['poʊltri] [tʃɜːrtʃ] , B846 - - .

St	.	Mildred	Poultry	Church	,	B846	-	11	.
英石	.	米尔德里德	家禽	教会	,	B846	-	-	.

圣米尔德里德家禽教堂，B846-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] - Church8 - - .
St . Michael Bassishaw Church8 - 14 .
英石 . 迈克尔 - Church8 - - .

圣米迦勒·巴斯肖教堂8-14。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] Cornhil10 - - .
St . Michael Cornhil10 - 14 .
英石 . 迈克尔 Cornhil10 - - .

圣迈克尔·科恩希尔10-14。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] Church10 - - .
St . Michael Crooked Lane Church10 - 10 .
英石 . 迈克尔 歪 车道 Church10 - - .

圣迈克尔弯巷教堂10-10。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [kwiːn] [hɪθ] Church7 - [naɪn] .
St . Michael Queen Hith Church7 - 9 .
英石 . 迈克尔 女王 希思 Church7 - 9 .

圣迈克尔女王希斯教堂7-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [kwɜːrn] [tʃɜːrtʃ] ,
St . Michael Quern Church ,
英石 . 迈克尔 磨盘 教会 ,

圣米迦勒奎恩教堂

[ˈtʃiːpˌsaɪd] [[saɪt] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː] [ˈroʊdweɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃiːpˌsaɪd] [æt; ət][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪtər] [ˈnɒstər]
Cheapside [site absorbed into roadway of Cheapside at junction of Pater Noster
切普赛德 [地点 吸收 进入 道路 的 切普赛德 在 交汇处 的 帕特 诺斯特
[roʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˈblædər] [striːt]] [naɪn] - - .
Row and Blow Bladder Street] 9 - 11 .
排 和 吹 膀胱 街道] 9 - - .

Cheapside [该地被 Cheapside 的道路吸收，位于 Pater Noster Row 和 Blow Bladder Street 的交汇处]9-11。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈrɔɪəl] Church7 - [naɪn] .
St . Michael Royal Church7 - 9 .
英石 . 迈克尔 皇家 Church7 - 9 .

圣米迦勒皇家教堂7-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] , B459 - - .
St . Michael Wood - Street Church , B459 - 13 .
英石 . 迈克尔 木头 - 街道 教会 , B459 - - .

圣迈克尔伍德街教堂，B459-13。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ˈeɪkɔːrn] Church9 - [naɪn] .
St . Nicholas Acorn Church9 - 9 .
英石 . 尼古拉斯 橡子 Church9 - 9 .

圣尼古拉斯橡子教堂9-9。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [koʊl] - [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] , [oʊld] [fɪʃ] [striːt] ([en] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][oʊld] [fɪʃ]
St . Nicholas Cole - Abby Church , Old Fish Street (N . W . corner of Old Fish
英石 . 尼古拉斯 油菜 - 艾比 教会 , 老的 鱼 街道 (N . W . 角落 的 老的 鱼
[ˌes ˈtiː] . [hɪl]) [naɪn] - - .
St . Hill) 9 - 10 .
英石 . 爬坡道) 9 - - .

圣尼古拉斯·科尔-阿比教堂，老鱼街（老鱼街山西北角）9-10。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [oʊˈlɑːviːz] [tʃɜːrtʃ] , [bred] - [striːt] [hɪl]
St . Nicholas Olave's Church , Bread - Street Hill
英石 . 尼古拉斯 奥拉夫的 教会 , 面包 - 街道 爬坡道

圣尼古拉斯·奥拉夫教堂，面包街山

[['fɔːrmərli] [nɪr] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [saɪd]] [naɪn] - - .
[formerly near middle of W . side] 9 - 17 .
[以前 靠近 中间 的 W . 边] 9 - - .

[原位于西侧中部附近]9-17。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][hɑːrt] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] , C277 - - .
St . Olave Hart - street Church , C277 - 12 .
英石 . 奥拉夫 哈特 - 街道 教会 , C277 - - .

圣奥拉夫哈特街教堂，C277-12。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː]['dʒʊriˌ'dʒuːri] Church5 - - .
St . Olave Jewry Church5 - 10 .
英石 . 奥拉夫 犹太人 Church5 - - .

圣奥拉夫犹太教堂5-10。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː]['sɪlvər] [striːt] Church8 - - .
St . Olave Silver Street Church8 - 11 .
英石 . 奥拉夫 银 街道 Church8 - - .

圣奥拉夫银街教堂8-11。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs]['soʊpər] [leɪn] Church9 - [eɪt] .
St . Pancras Soaper Lane Church9 - 8 .
英石 . 潘克拉斯 肥皂 车道 Church9 - 8 .

圣潘克拉斯肥皂巷教堂9-8。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] Cathedral9 - [eɪt] .
St . Paul's Cathedral9 - 8 .
英石 . 保罗的 Cathedral9 - 8 .

圣保罗大教堂9-8。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [haʊs] , [diːn] [ʌv; əv] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , C511 - - .
St . Paul's House , Dean of , St . Paul's Church Yard , C511 - 18 .
英石 . 保罗的 房子 , 院长 的 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , C511 - - .

圣保罗之家，院长，圣保罗教堂墓地，C511-18。

[[ˌes 'tiː] . ['piːtər] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə]] [tʃɜːrtʃ] , ['taʊər] [ʌv; əv] London7 - - .
[St . Peter - ad - Vincula] Church , Tower of London7 - 10 .
[英石 . 彼得 - 广告 - 结节] 教会 , 塔 的 London7 - - .

[圣彼得锁链教堂]，伦敦塔7-10。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [tʃiːp] Church6 - - .
St . Peter Cheap Church6 - 14 .
英石 . 彼得 便宜的 Church6 - - .

圣彼得廉价教堂6-14。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [pʊr] Church10 - [eɪt] .
St . Peter Poor Church10 - 8 .
英石 . 彼得 贫穷的 Church10 - 8 .

圣彼得贫民教堂10-8。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɜːz] Church8 - - .
St . Peter's Church8 - 14 .
英石 . 彼得的 Church8 - - .

圣彼得教堂8-14。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɜːz] Cornhil7 - [sɪks] .
St . Peter's Cornhil7 - 6 .
英石 . 彼得的 Cornhil7 - 6 .

圣彼得教堂 Cornhil7-6。

[ˌes 'tiː] . - Church6 - - .
St . Sephlcher's Church6 - 12 .
英石 . - Church6 - - .

圣塞普尔彻教堂6-12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] [ˈkoʊlmən] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , B569 - - .

St	.	Stephen	Coleman	Street	Church	,	B569	-	12	.
英石	.	史蒂芬	科尔曼	街道	教会	,	B569	-	-	.

圣斯蒂芬·科尔曼街教堂，B569-12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] [wɔːlbrʊk] Church10 - - .

St	.	Stephen	Walbrook	Church10	-	12	.
英石	.	史蒂芬	沃尔布鲁克	Church10	-	-	.

圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂10-12。

[ˌes ˈtiː] . [ˈswɪθɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkænən] Street9 - - .

St	.	Swithin	Church	,	Cannon	Street9	-	11	.
英石	.	在	教会	,	大炮	Street9	-	-	.

圣斯威辛教堂，坎农街9-11号。

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] [əˈpɔsəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] Apostles7 - [naɪn] .

St	.	Thomas	Apostles	Church	,	St	.	Thomas	Apostles7	-	9	.
英石	.	托马斯	使徒们	教会	,	英石	.	托马斯	Apostles7	-	9	.

圣托马斯使徒教堂，圣托马斯使徒7-9。

[ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , B40

St	.	Vedast	Church	,	B40
英石	.	-	教会	,	B40

圣维达斯特教堂，B40

[sɪks] - [ˌtuːˈtuː] . [ˈsteɪp(ə)l] Inn8 - [ˈsɛvən] .

6	-	2	.	Staple	Inn8	-	7	.
6	-	2	.	主食	Inn8	-	7	.

6-2. 斯台普尔旅馆8-7。

[ˈsteɪʃənəz] Hall6 - [faɪv] .

Stationers	Hall6	-	5	.
文具店	Hall6	-	5	.

文具店大厅6-5。

[swɑːn] [ɪn] , [ˈhoʊlbərn] - [brɪdʒ] , A896 - - .

Swan	Inn	,	Holborn	-	Bridg	,	A896	-	10	.
天鹅	客栈	,	霍尔本	-	桥梁	,	A896	-	-	.

天鹅旅馆，霍尔本桥，A896-10。

[swɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [neks] [ɪn] , [ˈlæd] [leɪn] , B119 - - .

Swan	with	Two	Necks	Inn	,	Ladd	Lane	,	B119	-	12	.
天鹅	和	二	脖子	客栈	,	拉德	车道	,	B119	-	-	.

双颈天鹅旅馆，拉德巷，B119-12。

[ˈtæloʊ] [ˈtʃændlər] [hɔːl] , [doʊ] - [geɪt] [hɪl] , C2210 - [θriː] .

Tallow	Chandlers	Hall	,	Dough	-	Gate	Hill	,	C2210	-	3	.
脂	钱德勒	大厅	,	面团	-	门	爬坡道	,	C2210	-	3	.

陶油钱德勒斯大厅，面团门山，C2210-3。

[ˈtemp(ə)l] Church5 - [naɪn] .

Temple	Church5	-	9	.
寺庙	Church5	-	9	.

圣殿教堂5-9。

[ˈθænɪt] [haʊs] , A586 - [fɔːr] .

Thanet	House	,	A586	-	4	.
萨尼特	房子	,	A586	-	4	.

萨内特楼，A586-4。

- [ɪn] , [ˈhoʊlbərn] , A8611 - - .

Thavy's	Inn	,	Holborn	,	A8611	-	19	.
-	客栈	,	霍尔本	,	A8611	-	-	.

霍尔本萨维旅馆，A8611-19。

['taʊər] ,
Tower ,
塔 ,

塔，

[ðə; ði]
The
这

这

— — ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['trɪnəti] [leɪn]
— — Trinity Church , Trinity Lane
— — 三位一体 教会 , 三位一体 车道

—— 三一教堂，三一巷

[[saɪt]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [siː]] - - - .
[site occupied by Lutheran Church , which see] 10 - 17 .
[地点 占领 经过 路德宗 教会 , 哪个 看] - - - .

[路德教会所在地，参见]10-17。

['trɪnəti] [haʊs] , ['wɔːtər] [leɪn] , C458 - - .
Trinity House , Water Lane , C458 - 19 .
三位一体 房子 , 水 车道 , C458 - - .

三一楼，水巷，C458-19。

['trɪnəti] ['maɪnəriz] [tʃɜːrtʃ] , B709 - [eɪt] .
Trinity Minories Church , B709 - 8 .
三位一体 少数族裔 教会 , B709 - 8 .

三一米诺里斯教堂，B709-8。

['təːnəz] [haʊs] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , C411 - - .
Turners House , Sir William , St . Paul's Church Yard , C411 - 11 .
特纳斯 房子 , 先生 威廉 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , C411 - - .

特纳斯故居，威廉爵士，圣保罗教堂墓地，C411-11。

- Hall8 - - .
Vintonners Hall8 - 13 .
- Hall8 - - .

Vintonners Hall 8-13。

- [haʊs] , [sɜːr]['rɑːbərt] , ['lʌmbɚd] [striːt] , B8510 - - .
Vyner's House , Sir Robert , Lumbard Street , B8510 - 13 .
- 房子 , 先生 罗伯特 , 伦巴德 街道 , B8510 - - .

Vyner's House, Sir Robert, Lumbard Street, B8510-13。

['wɔrdz] [haʊs] , [sɜːr]['peɪʃ(ə)nt] , ['lɔːrəns] [poʊltniːz] [hɪl] , C386 - [wʌn] .
Ward's House , Sir Patient , Lawrence Poultney's Hill , C386 - 1 .
病房 房子 , 先生 病人 , 劳伦斯 普尔特尼 爬坡道 , C386 - 1 .

沃德之家，帕蒂恩爵士，劳伦斯·波尔特尼山，C386-1。

['wɔrik] House11 - - .
Warwick House11 - 13 .
沃里克 House11 - - .

华威楼11-13号。

['wɔːtəmən] [hɔːl] , [nuː] [kiː] , [temz] [striːt] , C2811 - - .
Watermans Hall , New Key , Thames Street , C2811 - 13 .
水手 大厅 , 新的 钥匙 , 泰晤士河 街道 , C2811 - - .

Watermans Hall, New Key, Thames Street, C2811-13。

['wɔtɚmənz] [haʊs] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [temz] [striːt] , C577 - - .
Waterman's House , Sir George , Thames Street , C577 - 10 .
水手 房子 , 先生 乔治 , 泰晤士河 街道 , C577 - - .

沃特曼之家，乔治爵士，泰晤士街，C577-10。

[wæks] - [hɔːl] , ['meɪd(ə)n] [leɪn] , B436 - - .
Wax Chandellors Hall , Maiden Lane , B436 - 11 .
蜡 - 大厅 , 少女 车道 , B436 - - .

蜡烛商大厅，少女巷，B436-11。

['wiːvəz] [hɔːl] , - [striːt] , B138 - - .
Weavers Hall , Bassishaw Street , B138 - 17 .
织工 大厅 , - 街道 , B138 - - .

织工大厅，巴斯肖街，B138-17。

['wɪtˌtʃɜːtʃ, 'hwɪtˌtʃɜːtʃ] [haʊs] , ['ledn] [hɔːl] [striːt] , C5310 - - .
Whitchurch House , Leaden Hall Street , C5310 - 11 .
惠特彻奇 房子 , 铅灰色 大厅 街道 , C5310 - - .

惠特彻奇楼，利登霍尔街，C5310-11。

['wɪtɪŋtənz] ['kɑːlɪdʒ] , ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] , m157 - - .
Whittington's College , College Hill , m157 - 10 .
惠廷顿 大学 , 大学 爬坡道 , m157 - - .

惠廷顿学院，学院山，m157-10。

[wʊd] [striːt] [kaunt] , B469 - - .
Wood Street Compter , B469 - 12 .
木头 街道 计算机 , B469 - - .

伍德街计算机，B469-12。

[wʊl] [tʃɜːrtʃ] ['mɑːrkɪt]
Wool Church Market
羊毛 教会 市场

羊毛教堂市场

['lʌndən] [ɪn] - - -
LONDON IN 1741 - 45
伦敦 在 - - -

1741-45年的伦敦

[baɪ][dʒɑːn] ['rɑːk]
By JOHN ROCQUE
经过 约翰 洛克

作者：约翰·罗克

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðɪs] [mæp][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz]
Description . — In some ways this map is the most interesting of the whole series
描述 . — 在 一些 方式 这 地图 是 这 最多 有趣的 的 这 所有的 系列

,
,
,

描述——从某些方面来看，这张地图是整个系列中最有趣的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
for it comes nearest to our own times ,
为了 它 来 最近的 到 我们的 自己的 时代 ,

因为它与我们所处的时代最为接近。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɜːr][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]
and yet by studying it we can infer the remarkable changes that have
和 然而 经过 学习 它 我们 能 推断 这 卓越 变化 那 有
['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .
taken place within the memory of man .
已采取 地方 之内 这 记忆 的 男人 .

然而，通过研究它，我们可以推断出人类记忆中发生的显著变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	much	more	comprehensive	than	Ogilby's	,	including	the	whole	of	the
它	是	很多	更多的	综合的	比	-	,	包括	这	所有的	的	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbəːb] ,

outlying	suburbs	,
边远	郊区	,

它比奥格尔比的地图全面得多，包括了所有外围郊区。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɛdʒwɛr] [ænd; ənd] ['tɔtnəm] ,

and	even	going	as	far	as	Edgware	and	Tottenham	,
和	甚至	去	作为	远的	作为	埃奇韦尔	和	托特纳姆热刺	,

甚至远至埃奇韦尔和托特纳姆，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ][pɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] ['lʌndən] .

which	are	still	no	part	even	of	Greater	London	.
哪个	是	仍然	不	部分	甚至	的	更大的	伦敦	.

这些地区甚至还不属于大伦敦地区。

[dɪ'zaɪnər] . — ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['rɑːk] .

Designer	.	—	Very	little	is	known	about	John	Rocque	.
设计师	.	—	非常	小的	是	已知	关于	约翰	罗克	.

设计师——关于约翰·罗克，我们知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt]

He	was	probably	a	native	of	France	,	but	was	residing	in	England	about
他	曾是	大概	一个	本国的	的	法国	,	但	曾是	居住	在	英格兰	关于

- .

1750	.
-	.

他可能是法国人，但大约在 1750 年居住在英国。

[hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [mæps][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [vjuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'zaɪnz] .

He	engraved	maps	and	a	few	views	from	his	own	designs	.
他	刻	地图	和	一个	很少	浏览	从	他的	自己的	设计	.

他根据自己的设计雕刻了地图和一些风景画。

[ə'rɪdʒən(ə)l] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

Original	.	—	The	original	is	in	twenty	-	four	sheets	,	and	is	13	feet	in	length
原来的	.	—	这	原来的	是	在	二十	-	四	纸张	,	和	是	-	脚	在	长度

[ænd; ənd] 6¾ [fiːt] [ɪn] [depθ] .

and	6¾	feet	in	depth	.
和	6¾	脚	在	深度	.

原件——原件共二十四张纸，长 13 英尺，深 6¾ 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

It	can	be	seen	at	the	British	Museum	.
它	能	是	已见	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑːt] [rɪ'djʊst] ,

That	which	is	here	presented	is	the	central	part	of	this	,	not	reduced	,
那	哪个	是	这里	呈现	是	这	中央	部分	的	这	,	不是	减少	,

这里呈现的是核心部分，而非缩减部分。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

but	on	the	same	scale	.
但	在	这	相同的	规模	.

但规模相同。

[ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

Its	interest	is	greatly	increased	by	the	fact	that	the	names	are	printed	on	the	map	,
它是	兴趣	是	非常	增加	经过	这	事实	那	这	姓名	是	打印	在	这	地图	,

地图上印有地名，这大大增加了它的趣味性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['seprətli] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] .

and	are	not	given	separately	as	in	other	instances	.
和	是	不是	给定	分别地	作为	在	其他	实例	.

并且不像其他情况那样单独列出。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ['rɑːk] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ] [striːts] [ɪn] [waɪt] ,

To	facilitate	this	Rocque	has	marked	the	houses	bordering	streets	in	white	,
到	促进	这	罗克	有	标记	这	房屋	毗邻	街道	在	白色的	,

为了方便起见，罗克用白色标记了街道两旁的房屋。

[ænd; ənd]['oʊnli] [blɑːkt] [ðem; ðəm][ɪn] [blæk] [wer] [ðeɪ] [laɪn] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	only	blocked	them	in	black	where	they	line	market	-	gardens	and	other
和	仅有的	已屏蔽	他们	在	黑色的	在哪里	他们	线	市场	-	花园	和	其他

[pɑːrts]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['sɜːrfɪs] .

parts	indicated	by	a	light	surface	.
部分	表明的	经过	一个	光	表面	.

只在菜园和其他浅色表面区域用黑色标出它们。

[ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['diːteɪl] .

The	map	is	a	model	of	care	and	comprehensive	detail	.
这	地图	是	一个	模型	的	关心	和	综合的	细节	.

该地图体现了细致周全的细节，堪称典范。

['diːteɪl] . — [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Detail	.	—	Beginning	in	the	lower	left	-	hand	corner	,	we	have	the	Royal	Hospital	,
细节	.	—	开始	在	这	降低	左边	-	手	角落	,	我们	有	这	皇家	医院	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['niːtli] - [leɪd] - [aʊt] [graʊndz] .

with	its	neatly	-	laid	-	out	grounds	.
和	它是	整齐地	-	铺设	-	出去	理由	.

细节——从左下角开始，我们看到皇家医院及其布局整齐的院落。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] , [huːz] [ɪ'regjələr] [laɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

Close	to	it	the	Westbourne	,	whose	irregular	line	determined	the	boundaries	of
关闭	到	它	这	韦斯特伯恩	,	谁	不规律的	线	决定	这	边界	的

['tʃelsi] ,

Chelsea	,
切尔西	,

附近是韦斯特伯恩河，其不规则的河道界定了切尔西的边界。

[fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] ; ['haɪər] [ʌp][ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] [fiːldz] ,

falls	into	the	Thames	;	higher	up	its	course	is	through	the	Five	Fields	,
瀑布	进入	这	泰晤士河	;	更高	向上	它是	课程	是	通过	这	五	田野	,

它流入泰晤士河；在其上游，它流经五田地。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['distrikts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — ['neɪmli] ,

now	one	of	the	most	wealthy	and	popular	districts	of	London	—	namely	,
现在	一	的	这	最多	富裕	和	受欢迎的	地区	的	伦敦	—	即	,

[bel'greɪviə] .

Belgravia	.
贝尔格莱维亚	.

如今，这里已成为伦敦最富裕、最受欢迎的地区之一——贝尔格莱维亚。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] ,

St	.	George's	Hospital	is	already	standing	at	Hyde	Park	Corner	,
英石	.	乔治的	医院	是	已经	常设	在	海德	公园	角落	,

圣乔治医院已经建在海德公园角了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [laɪnz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['naɪtsˌbrɪdʒ] .

and	a	fringe	of	houses	lines	the	road	to	Knightsbridge	.
和	一个	边缘	的	房屋	线条	这	路	到	骑士桥	.

通往骑士桥的道路两旁排列着一排房屋。

['westmɪnstər] [ɪz] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [west] [baɪ] ['tɒθhɪl] [fi:ldz] ,

Westminster	**is**	**still**	**largely**	**open**	**in**	**the**	**west**	**by**	**Tothill**	**Fields**	**,**
威斯敏斯特	是	仍然	很大程度上	打开	在	这	西方	经过	托希尔	田野	,

威斯敏斯特教堂西侧靠近托特希尔菲尔兹（Tothill Fields）的区域仍然基本开放。

[si:n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tɔ:nəmənts] [ænd; ənd][dʒaʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

scene	**of**	**so**	**many**	**tournaments**	**and**	**jousts**	**,**	**and**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**river**
场景	的	所以	许多	锦标赛	和	比武	,	和	这	曲线	的	这	河

[in'kləuziz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɑ:rkɪt] - ['ga:dnz] .

encloses	**innumerable**	**market**	**-**	**gardens**	**.**
包含	无数	市场	-	花园	.

这里曾是众多锦标赛和比武的举办地，河流蜿蜒流淌，环绕着无数的菜园。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk][ðə; ði] [stɪf] [kə'næl] , [mə'mentoʊ][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,

In	**St**	**.**	**James's**	**Park**	**the**	**stiff**	**canal**	**,**	**memento**	**of**	**Dutch**	**influence**	**,**
在	英石	.	詹姆斯的	公园	这	僵硬的	运河	,	纪念	的	荷兰语	影响	,

圣詹姆斯公园里那条笔直的运河，是荷兰影响的遗迹。

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [trɑns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tər] .

has	**not**	**yet**	**been**	**transformed**	**into**	**the**	**more**	**attractive**	**ornamental**	**water**	**.**
有	不是	然而	到过	转变	进入	这	更多的	吸引人的	装饰	水	.

尚未被改造成更具吸引力的观赏水体。

['kɑ:rltən] [haʊs] ['terəs] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

Carlton	**House**	**Terrace**	**has**	**not**	**come**	**into**	**existence**	**.**
卡尔顿	房子	阳台	有	不是	来	进入	存在	.

卡尔顿府露台尚未建成。

[hɪr] ['kɑ:rltən] [haʊs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Here	**Carlton**	**House**	**,**	**which**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**marked**	**,**	**was**	**standing**	**,**
这里	卡尔顿	房子	,	哪个	做	不是	出现	到	是	标记	,	曾是	常设	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['fredrɪk] ,

and	**was**	**occupied**	**by**	**Frederick**	**,**
和	曾是	占领	经过	弗雷德里克	,

这里曾矗立着卡尔顿府，但似乎没有标记，弗雷德里克曾居住于此。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Prince	**of**	**Wales**	**,**	**father**	**of**	**George**	**III**	**.**
王子	的	威尔士	,	父亲	的	乔治	三、	.

威尔士亲王，乔治三世的父亲。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] , [meɪd] [ɪn] - - - ,

North	**of**	**this**	**,**	**with**	**the**	**omission**	**of**	**Regent**	**Street**	**,**	**made**	**in**	**1813**	**-**	**20**	**,**
北	的	这	,	和	这	省略	的	摄政	街道	,	制成	在	-	-	-	,

除此之外，北面（不包括摄政街）的建设时间为 1813-20 年。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .

the	**streets**	**are**	**pretty**	**much**	**as**	**we**	**know**	**them**	**.**
这	街道	是	漂亮的	很多	作为	我们	知道	他们	.

街道基本和我们熟悉的一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] ['nɔ:rθwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .

It	**is**	**beyond**	**Oxford**	**Street**	**northward**	**that**	**the**	**difference**	**is**	**striking**	**.**
它	是	超过	牛津	街道	向北	那	这	不同之处	是	引人注目	.

牛津街以北的地区，差异就非常显著了。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑ:n] ,

This	**district**	**was**	**only**	**just**	**being**	**built**	**upon**	**,**
这	区	曾是	仅有的	只是	存在	建造	之上	,

这个地区当时才刚刚开始建设，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [leɪd] - [aʊt] [striːts] [suːn] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	the	well	-	laid	-	out	streets	soon	run	off	into	open	country	.
和	这	出色地	-	铺设	-	出去	街道	很快	跑步	离开	进入	打开	国家	.

规划完善的街道很快延伸到开阔的乡村。

" " ['gaːdnz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tiː] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

"	Marybone	"	Gardens	,	a	favourite	tea	-	garden	,	and	the	church	,	and	a	few
"	玛丽邦	"	花园	,	一个	最喜欢的	茶	-	花园	,	和	这	教会	,	和	一个	很少

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

“玛丽波恩”花园（一个很受欢迎的茶园）、教堂和几栋房子，

[fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət][dʒʌst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

form	a	little	hamlet	just	connected	with	the	other	part	of	London	by	a	single
形式	一个	小的	村庄	只是	连接	和	这	其他	部分	的	伦敦	经过	一个	单身的

[striːt] ,

street	,
街道	,

形成一个小村庄，仅通过一条街道与伦敦的另一部分相连。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['westwərd] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] , [ɑːr; ər] [fiːldz] .

and	further	westward	,	north	of	Berkeley	Square	,	are	fields	.
和	更远	向西	,	北	的	伯克利	正方形	,	是	字段	.

再往西，伯克利广场以北，就是田野。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] " ['jɔːkʃə] ['stiŋgəu] ,

In	the	midst	of	these	is	the	"	Yorkshire	Stingo	,
在	这	中间	的	这些	是	这	"	约克郡	斯廷戈	,

其中就包括“约克郡刺猬”。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːmnɪbəs][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	the	public	-	house	from	which	the	first	omnibus	in	the	Metropolis	began	to
"	这	民众	-	房子	从	哪个	这	第一的	综合	在	这	都会	开始	到

[rʌn][ɪn] - .

run	in	1829	.
跑步	在	-	.

“1829 年，大都会的第一辆公共马车就是从这家酒馆开始运营的。”

[ðə; ði]['taibəːn] ['gæloʊz] [stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ;

The	Tyburn	Gallows	still	had	much	work	to	do	;
这	泰伯恩	绞刑架	仍然	有	很多	工作	到	做	;

泰伯恩绞刑架还有很多工作要做；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][læst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] .

it	was	fifty	years	later	that	the	last	execution	took	place	here	.
它	曾是	五十	年	之后	那	这	最后的	执行	采取	地方	这里	.

五十年后，这里执行了最后一次死刑。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haid] [pɑːrk][ɪz][ðə; ði] ['gruːsəm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [wer] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ʃɑːt] .

Just	within	the	Hyde	Park	is	the	gruesome	record	,	"	where	soldiers	are	shot	.
只是	之内	这	海德	公园	是	这	令人毛骨悚然	记录	,	"	在哪里	士兵	是	射击	.

海德公园内有一段令人毛骨悚然的记录：“士兵被枪杀的地方”。

" [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['ɑːksfərd] [striːt] ['iːstwərd] [tuː; tə] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,

"	If	we	follow	Oxford	Street	eastward	to	Tottenham	Court	Road	,
"	如果	我们	跟随	牛津	街道	向东	到	托特纳姆热刺	法庭	路	,

“如果我们沿着牛津街向东走到托特纳姆法院路，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['hoʊlbərn][baɪ][ðə; ði] [kɜ:rv] [θru:] [haɪ]

we	find	that	it	is	only	connected	with	High	Holborn	by	the	curve	through	High
我们	寻找	那	它	是	仅有的	连接	和	高的	霍尔本	经过	这	曲线	通过	高的

[ænd; ənd] [brɔ:d] [stri:ts] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] .

and	Broad	Streets	at	St	.	Giles's	.
和	广阔	街道	在	英石	.	吉尔斯的	.

我们发现它仅通过圣吉尔斯街高街和宽街的曲线与高霍尔本相连。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['sev(ə)n]['daiəlz] ,

To	the	south	is	the	star	of	Seven	Dials	,
到	这	南	是	这	星星	的	七	拨号盘	,

南面是七晷星，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɪstrɪkt][soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ʌv; əv] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s]

and	all	the	district	so	completely	altered	by	the	cutting	through	of	Charing	Cross
和	全部	这	区	所以	完全地	已修改	经过	这	切割	通过	的	查令	叉

[roʊd] ,

Road	,
路	,

查令十字路穿过该地区，彻底改变了整个区域。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑ:ftsbəri] ['ævənu:] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

and	then	Shaftesbury	Avenue	in	modern	times	.
和	然后	沙夫茨伯里	大街	在	现代的	时代	.

后来发展成现代的沙夫茨伯里大道。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['mɑ:ntəgˌju:] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][wʌz; wəz]

To	the	north	,	Montagu	House	occupies	the	site	the	British	Museum	was
到	这	北	,	蒙塔古	房子	占据	这	地点	这	英国	博物馆	曾是

['destɪnd] [tu:; tə] [fɪl] ;

destined	to	fill	;
注定	到	充满	;

北面，蒙塔古楼占据了原本计划建造大英博物馆的地基；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ]

it	was	purchased	by	the	Government	in	1753	,	and	pulled	down	about	a
它	曾是	购买	经过	这	政府	在	-	,	和	拉	向下	关于	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .

hundred	years	later	.
百	年	之后	.

它于 1753 年被政府收购，大约一百年后被拆除。

['bedfərd] [haʊs] , [ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['bedfərd] , [stʊd] [ʌn'tɪl] - .

Bedford	House	,	the	town	residence	of	the	Dukes	of	Bedford	,	stood	until	1800	.
贝德福德	房子	,	这	镇	住宅	的	这	公爵	的	贝德福德	,	站立	直到	-	.

贝德福德府是贝德福德公爵在城里的住所，一直屹立到 1800 年。

[bɪ'haɪnd] , ['læmz] ['kɑ:nduɪt] [fi:ldz] [rʌn] [ʌp][tu:; tə]['bæt(ə)l] [brɪdʒ] ,

Behind	,	Lamb's	Conduit	Fields	run	up	to	Battle	Bridge	,
在后面	,	羊羔的	导管	田野	跑步	向上	到	战斗	桥	,

在后面，兰姆的导管田一直延伸到战斗桥，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['brɪtɪʃ] ['bætlz] [wʌz; wəz] [fɔ:t] ;

where	one	of	the	early	British	battles	was	fought	;
在哪里	一	的	这	早期的	英国	战斗	曾是	战斗	;

这里曾是英国早期战役的发生地之一；

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['kɪŋz] [krɔ:s] ['steɪʃ(ə)n] .

this	is	now	the	site	of	King's	Cross	Station	.
这	是	现在	这	地点	的	国王学院	叉	车站	.

这里现在是国王十字车站所在地。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] - [welz] [ænd; ənd]['sædlərz] [welz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	far	off	Bagnigge	Wells	and	Sadler's	Wells	are	in	the	heyday	of	their
不是	远的	离开	-	威尔斯	和	萨德勒的	威尔斯	是	在	这	鼎盛时期	的	他们的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

不远处的巴格尼格韦尔斯和萨德勒韦尔斯正处于鼎盛时期。

[ðə; ði] [fliːt] [ɔːr] ['rɪvər] [ʌv; əv] [welz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

The	Fleet	or	River	of	Wells	may	be	traced	passing	through	the	former	,
这	舰队	或者	河	的	威尔斯	可能	是	追踪	通过	通过	这	以前的	,

可以追溯到流经前者的弗利特河或韦尔斯河，

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] ,

but	further	south	it	is	covered	in	,
但	更远	南	它	是	涵盖	在	,

但再往南一些，就被……覆盖了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [bɪ'loʊ] [fliːt] [brɪdʒ] ,

and	does	not	appear	in	the	open	again	until	below	Fleet	Bridge	,
和	做	不是	出现	在	这	打开	再次	直到	以下	舰队	桥	,

直到舰队桥下方才再次出现在开阔地带。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [kɔːld] [fliːt] [dɪtʃ] .

when	it	is	ignominiously	called	Fleet	Ditch	.
什么时候	它	是	耻辱地	称为	舰队	沟	.

它曾被羞辱地称为"舰队沟渠"。

[temz] [saɪd][ɪz] [stɪl] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] " [sterz] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər][æt; ət] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

Thames	side	is	still	fringed	with	"	stairs	to	take	water	at	"	leading	from
泰晤士河	边	是	仍然	流苏	和	"	楼梯	到	拿	水	在	"	领导	从

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,

the	great	houses	on	the	margin	,
这	伟大的	房屋	在	这	利润	,

泰晤士河两岸仍然保留着从河岸边豪宅通往河边的"取水阶梯"。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] [ɪm'bæŋkmənt] .

and	there	is	as	yet	no	embankment	.
和	那里	是	作为	然而	不	堤	.

目前还没有堤坝。

['westmɪnstər] [ænd; ənd]['blækˌfraɪərz] ['brɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːrd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn]

Westminster	and	Blackfriars	Bridges	,	however	,	afford	easy	access	to	the	southern
威斯敏斯特	和	黑衣修士	桥梁	,	然而	,	买得起	简单的	使用权	到	这	南部

[saɪd] .

side	.
边	.

不过，通过威斯敏斯特桥和黑衣修士桥可以轻松到达南岸。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	labyrinth	of	the	City	is	not	seriously	different	from	that	of	the	present
这	迷宫	的	这	城市	是	不是	严重地	不同的	从	那	的	这	展示

[deɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kænən] [striːt] .

day	except	in	the	omission	of	Cannon	Street	.
天	除了	在	这	省略	的	大炮	街道	.

除了缺少坎农街之外，这座城市的迷宫与今天的迷宫并无太大区别。

['beθlihem] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [stɪl] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['streɪndʒli]

Bethlehem	**Hospital**	**is**	**still**	**conspicuous**	**,**	**and**	**the**	**City**	**wall**	**has**	**vanished**	**strangely**
伯利恒	医院	是	仍然	显眼的	,	和	这	城市	墙	有	消失了	奇怪的

.

:

.

伯利恒医院依然显眼，而城墙却离奇地消失了。

[wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] ['fɪnzbərɪ] [skwer] [ɪz] [mɑ:rkt] [æz; əz] ['ʌpər] ['mʊr,fi:ldz] .

What	**we**	**now**	**call**	**Finsbury**	**Square**	**is**	**marked**	**as**	**Upper**	**Moorfields**	**.**
什么	我们	现在	称呼	芬斯伯里	正方形	是	标记	作为	上	摩尔菲尔德	.

我们现在称之为芬斯伯里广场的地方，当时被称为上摩尔菲尔德。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [klɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

We	**have**	**to**	**go**	**far**	**before**	**we**	**clear**	**the**	**houses**	**to**	**the**	**east**	**.**
我们	有	到	去	远的	前	我们	清除	这	房屋	到	这	东方	.

我们必须走很远才能清理东边的房屋。

['stepni] [ænd; ənd] ['bɛθnəl] [gri:n] [ɑ:r; ər] ['ferli] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sə'raʊndɪd]

Stepney	**and**	**Bethnal**	**Green**	**are**	**fairly**	**thickly**	**populated**	**,**	**and**	**though**	**surrounded**
斯蒂普尼	和	贝斯纳尔	绿色的	是	相当	浓密	人口稠密	,	和	尽管	包围

[baɪ]['oʊpən] [graʊnd] ,

by	**open**	**ground**	**,**
经过	打开	地面	,

斯蒂普尼和贝斯纳尔格林人口密度相当高，虽然周围都是开阔地，

[ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

are	**connected**	**by**	**houses**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**City**	**.**
是	连接	经过	房屋	全部	这	方式	从	这	城市	.

从市区一直延伸到各个住宅区。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['wɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eriə] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɑ:rkɪt] -

But	**in**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**by**	**Wapping**	**the**	**chief**	**area**	**is**	**occupied**	**by**	**market**	**-**
但	在	这	弯曲	的	这	河	经过	瓦平	这	首席	区域	是	占领	经过	市场	-

['gɑ:dnz] .

gardens	**.**
花园	.

但在瓦平附近的河湾处，主要区域被菜园占据。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:dnz] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] ;

Crossing	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**	**we**	**find**	**the**	**market**	**-**	**gardens**	**very**	**prominent**	**;**
十字路口	超过	到	这	其他	边	,	我们	寻找	这	市场	-	花园	非常	著名的	;

到了河对岸，我们发现菜园非常显眼；

[æz; əz] ['lʌndən] [grəuz] ['lɑ:rdʒər][ʃi:; ʃi] [θrʌsts] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm]

as	**London**	**grows**	**larger**	**she**	**thrusts**	**her**	**sources**	**of**	**supply**	**further**	**from**
作为	伦敦	生长	更大的	她	推力	她	来源	的	供应	更远	从

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

随着伦敦的扩张，她将自己的物资供应来源推得离自己越来越远。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gæŋgliən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [roʊd] [ænd; ənd][ɪts] [reɪ] - [laɪk] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər]

The	**central**	**ganglion**	**of**	**the**	**Borough**	**Road**	**and**	**its**	**ray**	**-**	**like**	**connections**	**are**
这	中央	神经节	的	这	行政区	路	和	它是	射线	-	喜欢	连接	是

[mɑ:rkt] [aʊt] .

marked	**out**	**.**
标记	出去	.

博罗路的中央支脉及其放射状连接线已标出。

[æt; ət][wʌn][end][ɪz][ðə; ði] " ['kɪŋz] [bentʃ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] ,

At	one	end	is	the	"	King's	Bench	,	"	which	was	close	to	the	Marshalsea	,
在	一	结尾	是	这	"	国王学院	长椅	,	"	哪个	曾是	关闭	到	这	马绍尔西	,

一端是"国王长椅"，它靠近马什尔西监狱。

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] .

associated	with	"	Little	Dorrit	.
联系	和	"	小的	多丽特	.

与《小杜丽》有关。

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t] [mɑ:rkt] .

"	The	Marshalsea	itself	is	not	marked	.
"	这	马绍尔西	本身	是	不是	标记	.

"马什尔西本身没有标记。"

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

Dickens	was	yet	to	come	,
狄更斯	曾是	然而	到	来	,

狄更斯当时还没出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst]

and	it	was	only	through	his	writings	that	it	gained	a	sentimental	interest
和	它	曾是	仅有的	通过	他的	著作	那	它	获得	一个	感伤的	兴趣

.

:

.

也正是通过他的作品，它才引起了人们的情感兴趣。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ɪz]['veri] ['mɑ:rʃi] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][noʊt]['fri:kwənt]

A	great	part	of	the	Borough	is	very	marshy	indeed	,	and	we	note	frequent
一个	伟大的	部分	的	这	行政区	是	非常	沼泽地	的确	,	和	我们	笔记	频繁

[pɑ:ndz] .

ponds	.
池塘	.

该行政区的大部分地区确实非常沼泽化，而且我们注意到经常有池塘。

[ðə; ði] " [dɔ:g][ænd; ənd] [dʌk] , " ['ʌðərwaɪz] " [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['spɔ] , " [ɪz]['ɔ:lmoʊst]

The	"	Dog	and	Duck	,	"	otherwise	"	St	.	George's	Spaw	,	"	is	almost
这	"	狗	和	鸭子	,	"	否则	"	英石	.	乔治的	斯波	,	"	是	几乎

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

surrounded	by	them	.
包围	经过	他们	.

"狗与鸭"酒吧，又名"圣乔治的码头"，几乎被它们包围着。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ɪn][sɜ:r]['wɔ:ltər] [bɛzənts] [wɜ:rdz] :

To	sum	up	in	Sir	Walter	Besant's	words	:
到	和	向上	在	先生	沃尔特	贝赞特的	字	:

用沃尔特·贝桑特爵士的话来总结：

" ['lʌndən] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kən'sistid] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	London	,	then	,	in	the	eighteenth	century	consisted	first	of	the	City	,
"	伦敦	,	然后	,	在	这	第十八	世纪	由.....组成	第一的	的	这	城市	,

因此，18世纪的伦敦首先由伦敦城组成，

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

nearly	the	whole	of	which	had	been	rebuilt	after	the	Fire	,
几乎	这	所有的	的	哪个	有	到过	重建	后	这	火	,

火灾后，几乎全部建筑都已重建。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɪldɪŋz] ;

only	a	small	portion	in	the	east	and	north	containing	the	older	buildings	;
仅有的	一个	小的	部分	在	这	东方	和	北	包含	这	老	建筑物	;

只有东部和北部的一小部分区域包含较老的建筑；

[ə; eɪ] ['wɜːkmənz] ['kwɔːrtər][æt; ət] ['hwait,tʃæpəl] ; [ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] ['greɪz] [ɪn] [tuː; tə]

a	workmen's	quarter	at	Whitechapel	;	a	lawyer's	quarter	from	Gray's	Inn	to
一个	工人的	四分之一	在	白教堂	；	一个	律师	四分之一	从	格雷的	客栈	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	Temple	,
这	寺庙	,

白教堂的工人宿舍；从格雷律师学院到圣殿山的律师宿舍

[bəuθ] [ɪn'kluːsɪv] ; [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , ['tævəːnz] ,

both	inclusive	;	a	quarter	north	of	the	Strand	occupied	by	coffee	-	houses	,	taverns	,
两个都	包容性	；	一个	四分之一	北	的	这	斯特兰德	占领	经过	咖啡	-	房屋	,	酒馆	,

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

包括两者；斯特兰德大街以北的四分之一区域，那里遍布咖啡馆、酒馆、剧院，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ;

a	great	market	,	and	the	people	belonging	to	these	places	;
一个	伟大的	市场	,	和	这	人们	属于	到	这些	地方	；

一个大市场，以及生活在这些地方的人们；

[æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk]['kwɔːrtər] ['laɪɪŋ] [iːst] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ; [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

an	aristocratic	quarter	lying	east	of	Hyde	Park	;	and	Westminster	,	with	its
一个	贵族	四分之一	说谎	东方	的	海德	公园	；	和	威斯敏斯特	,	和	它是

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Houses	of	Parliament	,
房屋	的	议会	,

位于海德公园东侧的贵族区；以及拥有议会大厦的威斯敏斯特。

[ɪts] ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [slʌmz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

its	Abbey	,	and	the	worst	slums	in	the	whole	City	.
它是	修道院	,	和	这	最差	贫民窟	在	这	所有的	城市	.

它的修道院，以及全城最糟糕的贫民窟。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

On	the	other	side	of	the	river	,	between	London	Bridge	and	St	.
在	这	其他	边	的	这	河	,	之间	伦敦	桥	和	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

George's	,
乔治的	,

在河的另一边，伦敦桥和圣乔治教堂之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [haɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [striːts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;

was	a	busy	High	Street	with	streets	to	right	and	left	;
曾是	一个	忙碌的	高的	街道	和	街道	到	正确的	和	左边	；

那是一条繁华的商业街，左右两侧都有小巷；

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['rɑːðərhaɪð] ;

the	river	bank	was	lined	with	houses	from	Paris	Gardens	to	Rotherhithe	;
这	河	银行	曾是	衬里	和	房屋	从	巴黎	花园	到	罗瑟希德	；

从巴黎花园到罗瑟希德，河岸两旁都是房屋；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [ænd; ənd] ['gaɪz] ; ['læmbəθ]

there	were	streets	at	the	back	of	St	.	Thomas's	and	Guy's	;	Lambeth
那里	是	街道	在	这	后退	的	英石	.	托马斯的	和	伙计们	；	兰贝斯

[mɑːrʃ] [leɪ] [ɪn]['oʊpən] [fiːldz] ,

Marsh	lay	in	open	fields	,
沼泽	躺	在	打开	字段	,

圣托马斯医院和盖伊医院后面都有街道；兰贝斯沼泽地位于开阔的田野中。

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [.intə'sektid] [baɪ] ['slʌgɪʃ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;

and	gardens	intersected	by	sluggish	streams	and	ditches	;
和	花园	相交	经过	迟缓	溪流	和	沟渠	;

花园里有潺潺的溪流和沟渠;

[ænd; ənd] ['rɑ:ðərhaɪð] [mɑ:rʃ] [leɪ] ['i:kwəli] ['oʊpən][ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [wɪð; wɪθ][pɑ:ndz]

and	Rotherhithe	Marsh	lay	equally	open	in	meadows	and	gardens	,	with	ponds
和	罗瑟希德	沼泽	躺	同样地	打开	在	草地	和	花园	,	和	池塘

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] . . . .

and	ditches	in	the	east	.	.	.	.
和	沟渠	在	这	东方	.	.	.	.

罗瑟希德沼泽地同样开阔，遍布草地和花园，东侧还有池塘和沟渠.....

" [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

"	From	any	part	of	London	it	was	possible	to	get	into	the	country	in
"	从	任何	部分	的	伦敦	它	曾是	可能的	到	得到	进入	这	国家	在

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

a	quarter	of	an	hour	.
一个	四分之一	的	一个	小时	.

"从伦敦的任何地方，都可以在15分钟内进入乡村。"

[wʌn] ['riələaiziŋ] [ðə; ði]['rʊrəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['greɪz]

One	realizes	the	rural	surroundings	of	the	City	by	considering	that	north	of	Gray's
一	意识到	这	乡村的	周围环境	的	这	城市	经过	考虑	那	北	的	格雷的

[ɪn] [wʌz; wəz]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] ;

Inn	was	open	country	with	fields	;
客栈	曾是	打开	国家	和	字段	;

考虑到格雷旅馆以北是开阔的乡村和田野，人们就能感受到这座城市的乡村氛围;

[ðæt] [kwi:n] [skwer] , ['blu:mzbəri] ,

that	Queen	Square	,	Bloomsbury	,
那	女王	正方形	,	布卢姆斯伯里	,

布卢姆斯伯里皇后广场

[hæd; həd][ɪts] [nɔ:rθ] [saɪd] [left] ['pɜ:rpəsli] ['oʊpən][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

had	its	north	side	left	purposely	open	in	order	that	the	residents	might	enjoy	the
有	它是	北	边	左边	故意	打开	在	命令	那	这	居民	可能	享受	这

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hai^it] [ænd; ənd] ['hæmpˌstɛd] [hɪlz] .

view	of	the	Highgate	and	Hampstead	Hills	.
看法	的	这	海格特	和	汉普斯特德	丘陵	.

北侧特意留空，以便居民可以欣赏海格特山和汉普斯特德山的景色。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['kæmbəwəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:fi] [groʊv] ;

On	the	south	side	of	the	river	Camberwell	was	a	leafy	grove	;
在	这	南	边	的	这	河	坎伯韦尔	曾是	一个	绿叶	树林	;

坎伯韦尔河南岸是一片绿树成荫的小树林;

['hɜ:n] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rk][set][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tri:z] ; ['denmɑ:rk] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd]

Herne	Hill	was	a	park	set	with	stately	trees	;	Denmark	Hill	was	a	wooded
赫恩	爬坡道	曾是	一个	公园	放	和	庄严	树木	;	丹麦	爬坡道	曾是	一个	树木繁茂的

[waɪld] ;

wild	;
荒野	;

赫恩山是一个绿树成荫的公园；丹麦山是一片树木繁茂的荒野;

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [pɛndʒ] [ænd; ənd] ['nɔrwʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt]
the **hanging** **woods** **of** **Penge** **and** **Norwood** **were** **as** **lovely** **as** **those** **that**
这 绞刑 树林 的 彭格 和 诺伍德 是 作为 迷人的 作为 那些 那
[wʌn][kæn; kən] [naʊ] [siː] [æt; ət] ['klɪvɪdən] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] " (['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]
one **can** **now** **see** **at** **Cliveden** **or** **on** **the** **banks** **of** **the** **Wye** **"** **(** **London** **in** **the**
一 能 现在 看 在 克利夫登 或者 在 这 银行 的 这 怀伊 " (伦敦 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Eighteenth **Century** **,**
第十八 世纪 ,

彭格和诺伍德的悬林与现在克利夫登或怀河岸边的悬林一样美丽"(十八世纪的伦敦，

[piː'piː] . - - -) .
pp **.** **77** **-** **79** **)** **.**
pp . - - -) .

第77-79页)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神